

Cuadernos del IICE N° 16 | ISSN 2618-5377

# Para que algo quede: herramientas pedagógicas que (nos) funcionan en contextos de encierro

Aportes desde la experiencia  
del Programa de Extensión en  
Cárceles

Cynthia Bustelo  
Inés Ichaso  
[coordinadoras]

**IICE** : Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

---

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

---

**Decanato**

Lic. Ricardo Manetti  
(decano)  
Dra. Graciela Morgade  
(vicedecana)

**Secretaría General**

Lic. Jorge Gugliotta

**Secretaría de Extensión  
Universitaria y Bienestar  
Estudiantil**

Dra. Ivanna Petz

**Secretaría de Asuntos  
Académicos**

Dra. Sofía Thisted

**Secretaría de Posgrado**

Dra. Claudia D'Amico

**Secretaría de  
Investigación**

Dr. Jerónimo Ledesma

**Secretaría de Hacienda y  
Administración**

Cdor. Leandro Iglesias

**Secretaría de  
Transferencia  
y Relaciones**

**Interinstitucionales e  
Internacionales**

Lic. Martín González

**Subsecretaría de Políticas  
de Género y Diversidad**

Dra. Ana Laura Martín

**Subsecretaría de Políticas  
Ambientales**

Dr. Jorge Blanco

**Subsecretaría de  
Bibliotecas**

Lic. María Rosa Mostaccio

**Subsecretaría de  
Publicaciones**

Ed. Matías Cordo

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras

Serie de revistas especializadas

Colección Cuadernos del Instituto de Investigación de Ciencias de la Educación

ISSN 2618-5377

Nº 16 (septiembre de 2025)

**Consejo de redacción de los Cuadernos del IICE**

Daniel H. Suárez (Director)

Melisa Cuschnir (Secretaria académica)

Marcela Kurlat (Investigadora)

**Equipo editorial**

Edición y corrección: María Cecilia Paredi

Diseño gráfico y diagramación: Santiago Basso

**Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación - Filo:UBA**

Bonifacio 1339, 6º piso - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina

Tel.: 5287-2870

iceuba@filo.uba.ar | iice.institutos.filo.uba.ar

**Subsecretaría de Publicaciones**

Puan 480 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina

Tel.: 4432-0606 int. 213

info.publicaciones@filo.uba.ar | <http://publicaciones.filo.uba.ar>

# ÍNDICE

- 4 Cuadernos del IICE. *Daniel Suárez*
- 5 Presentación del Cuaderno N°16
- 10 ¿Qué es el PEC?
- 18 Sobre las autoras
- 23 Cómo se organiza este material
- 26 Capítulo 1. Construir comunidad educativa.  
Herramientas del taller de integración universitaria.  
*Cynthia Bustelo y Sabrina Charaf*
- 60 Capítulo 2. Cuidado con la escritura: aportes de un taller  
de edición colectiva. *Majo Rubin*
- 89 Capítulo 3. Leer y escribir para que duela menos:  
experiencias del taller de narrativa y prácticas literarias.  
*Julia Satlari*
- 126 Capítulo 4. De la formación sindical al trabajo colectivo.  
El taller de Derechos laborales, economía social y  
cooperativismo (un relato a dos voces). *Ana Camarda y  
Camila Romano*
- 144 Capítulo 5. “Un antes y un después”: el dictado de la  
carrera de Letras en la cárcel. *Yanina García e Inés Ichaso*
- 164 Producciones
- 174 Epílogo
- 
- 176 Referencias bibliográficas

# Cuadernos del IICE

## Material de trabajo para educadoras y educadores

**Cuadernos del IICE. Material de Trabajo para Educadoras y Educadores** es una línea de publicaciones del Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación orientada a poner en circulación ideas, problemas, reflexiones y dispositivos surgidos de la investigación educativa. Desde hace algunos años, pretende ser una vía para pensar, interrogar y recrear la práctica pedagógica en los territorios donde se desarrolla, así como una plataforma sobre la cual dar continuidad al permanente diálogo de saberes que requiere la resolución, siempre compleja, de los problemas educativos allí donde se dan.

La profusa recepción de los sucesivos volúmenes publicados en versión electrónica y con acceso libre por los Cuadernos da cuenta de una intensa y amplia circulación de estos materiales, reafirma la oportunidad de su emergencia como ensayo de comunicación científica y actualiza la pertinencia académica y política del proyecto editorial. También reconoce el esfuerzo de los equipos de investigación del IICE para imaginar y recrear voces de investigación abiertas a la conversación, el intercambio horizontal y el encuentro con otros, y para mostrar en ese diálogo los “secretos” de su producción intelectual: registros desarrollados durante el trabajo de campo, referencias documentales y bibliográficas de uso, exploraciones conceptuales, categoriales e interpretativas que, muchas veces, no son visibles en las publicaciones convencionales del campo académico y que, al mismo tiempo, constituyen fuentes imprescindibles para inspirar debates teóricos y metodológicos.

Por eso, aun cuando Cuadernos del IICE ya sea una línea editorial de materiales de trabajo consolidada, con numerosos volúmenes con amplia difusión, recepción y uso en el vasto campo de la educación, su carácter experimental plantea permanentes desafíos y nuevos problemas a la investigación de, sobre, en, desde y para la educación. ¿Cómo poner a la investigación educativa de cara y en diálogo con los problemas de la práctica pedagógica? ¿Qué formas, tonos, estilos de comunicación científica son más sensibles y eficaces para ese intercambio? ¿Cómo generar interlocuciones que, sin abandonar lo común, enriquezcan los horizontes y profundicen las especificidades de los y las participantes?

Como ya escribió Myriam Feldfeber, como directora del IICE, en la presentación original de Cuadernos:

Con esta colección, destinada a docentes de diversos niveles, estudiantes, educadoras y educadores populares e integrantes de espacios educativos en sentido amplio, apostamos a expandir los canales y potenciar los modos de difusión pública de los conocimientos que se producen en la Facultad de Filosofía y Letras, a fin de generar nuevas formas de interacción con otras y otros sujetos y colectivos comprometidos en la construcción cotidiana de una educación emancipadora.

No queda más que reafirmar, otra vez, con esta nueva publicación de sus Cuadernos, ese compromiso del IICE con la democratización del conocimiento educativo, con el reconocimiento de los múltiples territorios de producción y circulación del saber en educación, y con el convencimiento de la urgencia y la necesidad metodológica, epistemológica, política y ética de reflexionar y abrir el debate acerca del sentido y modos de hacer investigación en el territorio de la educación.

*Daniel Suárez*  
*Director del IICE*

# Presentación del Cuaderno N°16

Presentamos este Cuaderno del IICE a casi veinte años de trabajo del Programa de Extensión en Cárceles (PEC) y cuarenta de la creación del Programa UBA XXII de estudios superiores en establecimientos penitenciarios federales. Producir un cuaderno para las aulas de los espacios pedagógicos en contextos de encierro es un deseo que proyectamos desde hace varios años.

A lo largo de este tiempo, publicamos distintas producciones individuales y colectivas (Bustelo y Parchuc, 2023; Parchuc *et al*, 2020; Parchuc, Bustelo, Molina y Sarsale, 2018) en las que nos detuvimos a reflexionar y conceptualizar la experiencia universitaria que construimos desde el Programa de Extensión en Cárceles y la carrera de Letras en las cárceles de Devoto y Ezeiza.

Una de las producciones más recientes es una antología de textos escritos por estudiantes detenidxs (Bustelo y Parchuc, 2023). Construimos la antología con el objetivo de recuperar parte de nuestra historia a través de esos textos e imaginamos sus usos posibles, su lectura en otras aulas, tanto dentro como fuera de las cárceles. Contar la cárcel y lo que hacemos en la cárcel a través de textos producidos en el marco de la experiencia universitaria en contexto de encierro es parte de la tarea del equipo. Acá pretendemos hacer la operación inversa: contar cómo llegamos a producir esos textos, qué espacios pedagógicos sostenemos para acompañar esa producción, qué otras cosas suceden en esos talleres, qué recursos ponemos en juego y por qué.

Cuando hablamos de la escritura como acción, proyecto y herramienta (Bustelo, 2022; Charaf, 2022; Ichaso, 2024; Parchuc, 2014; Sbdar, Bustelo, Ichaso, 2024), estamos planteando un modo

de pensar, hacer, decir y transformar a través de la práctica. Por eso, en los territorios pedagógicos (Bustelo, 2017) en los que anclamos la intervención promovemos la escritura, la pensamos como un modo de acompañar los recorridos pedagógicos, de visibilizar lo que pasa en los centros universitarios, de denunciar la situación de las cárceles, de disputar (Charaf, 2022), de deshablar (Rubin, 2023) o de hacer a muchas manos (Ichaso, 2024). Ese “hacer con la escritura” se traduce en producciones de estudiantes que funcionan muchas veces como denuncia y a su vez nos dan pistas sobre lo que pasa en las cárceles y lo que puede un aula en contextos de encierro.

La intención de esta publicación es contar la cocina de nuestras propuestas pedagógicas, tanto de los talleres socioculturales como de la carrera de Letras, no para ofrecer recetas ni moldes, sino para proponer un abordaje posible para las aulas y la gestión de proyectos educativos en cárceles. Proponemos contar quiénes somos y qué hacemos, sistematizar nuestra propuesta pedagógica y poner a disposición “las cosas que nos funcionan” luego de tantos años de trabajo en este territorio.

Por último, a través de este material, continuamos un diálogo con lxs docentes y coordinadorxs que trabajan en contextos de encierro a lo largo y ancho del país, quienes desde los diferentes niveles y experiencias educativas garantizan el derecho a la educación. También nos interesa que dialogue con lxs estudiantes que pasaron por espacios pedagógicos en la cárcel y nos marcaron el ritmo de lo que hace sentido pedagógico.

Nos preguntamos qué de todo eso construido en el aula permite sobrevivir al encierro punitivo, qué huellas de la escritura, la literatura, el arte y lo pedagógico continúan titilando como luciérnagas que sobreviven en la oscuridad marginal de la noche, a pesar de las luces cegadoras de los sectores poderosos que perpetúan y legitiman violencias y opresiones (Bustelo, Charaf y Rubin, en prensa).

Los centros universitarios ubicados en las cárceles funcionan como cajas de resonancia que reflejan las problemáticas del sistema penal y penitenciario (Parchuc, 2015). Estos espacios no solo facilitan la denuncia y la articulación de demandas colecti-

vas, sino que también permiten enfrentar los efectos del encarcelamiento, reinventar espacios y disputar otros sentidos a la experiencia del encierro. Los aprendizajes generados, las manifestaciones de cuidado y solidaridad y las acciones de resistencia impulsadas por lxs estudiantes trascienden el ámbito pedagógico de los centros universitarios.

Las resonancias de estas acciones construyen territorios pedagógicos allí donde la universidad pierde pie. De esta manera, pueden interpretarse como imágenes-luciérnagas que se encienden en distintos rincones del encierro. Estos destellos tienen la capacidad de engendrar un contrapoder, al hacer visible un espacio —intersticial, intermitente, nómada o improbablemente ubicado— de aperturas, posibilidades y fulgores que persisten a pesar de las circunstancias (Didi-Huberman, 2017: 31). En este sentido, el recurso esencial y superviviente radica en la formación de una “comunidad clandestina” que, desde los márgenes, emite señales parpadeantes de vitalidad y resistencia.

Hace algunos años, como propuesta de uno de nuestros talleres, realizamos un manifiesto colectivo (que podrán encontrar a lo largo de este material en distintas oportunidades). En él, lxs estudiantes del Centro Universitario Devoto (CUD) respondieron a la consigna: por qué escribimos. Hoy elegimos titular este Cuaderno “para que algo quede”, retomando un pasaje de aquel poema colectivo. Esta frase condensa nuestro anhelo: que este Cuaderno perdure en el tiempo como documento pedagógico, que circule de mano en mano, de boca en boca y de aula en aula, como circulan por los pasillos y pabellones de la cárcel los materiales que producimos y los aprendizajes que compartimos en los centros universitarios.

Con la esperanza de que algo quede, este material se alza en defensa de la educación pública y del trabajo sostenido todos estos años, mientras se posiciona frente al contexto actual y los desafíos que se avecinan.

Pensarnos como comunidad afectiva y política que resiste a través de la educación y la palabra en estos espacios es también uno de los propósitos de nuestra tarea. Ese “saber hacer” con la escritura es el que fuimos aprendiendo junto con lxs estudiantes a lo lar-

go del tiempo y es lo que deseamos compartir en este material. Un saber que se enciende titilante en los espacios de la cárcel y la universidad, en ese punto de encuentro, en ese cruce, en ese territorio pedagógico conquistado hace cuarenta años que hoy, más que nunca, urge preservar y defender.

## ¿Qué es el PEC?

El Programa de Extensión en Cárceles (PEC) es nuestro espacio de inscripción institucional. Se trata de un programa de extensión dependiente de la Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Aborda problemáticas vinculadas con el acceso a la educación, la cultura y el trabajo de la población privada de libertad y liberada —así como en general de toda persona afectada por el sistema de justicia penal y el encarcelamiento— a través de prácticas de enseñanza, investigación y extensión orientadas a la defensa de los derechos humanos y la promoción de la inclusión con justicia social.

Somos un equipo de docentes, estudiantes, investigadores, profesionales y activistas con veinte años de experiencia en cárceles. Si bien la mayor parte de nuestras actividades está enmarcada en el Programa UBAXXII de educación superior en establecimientos penitenciarios federales, a lo largo de los años hemos construido vínculos y redes que nos han permitido extendernos a otros espacios y territorios. Hoy tenemos presencia en tres establecimientos penitenciarios federales<sup>■</sup> y, antes de la pandemia, dábamos también talleres en tres centros de régimen cerrado mediante un convenio con la Dirección de Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Además, organizamos actividades extramuros, en distintas sedes de la UBA o en articulación con otras universidades y organizaciones.

Llevamos adelante actividades de distinto tipo: organizamos talleres, cursos y otros espacios de formación intramuros vinculados a escritura, derechos, género y diversidades, arte y oficios culturales. Dictamos trayectos formativos como la Diplomatura en Gestión Sociocultural para el Desarrollo Comunitario, que tuvo tres cohortes entre los años 2016 y 2019. Coordinamos grupos

■ Los tres establecimientos penitenciarios federales en los que tenemos presencia son: Complejo Penitenciario Federal de CABA ubicado en Villa Devoto, Complejo Penitenciario Federal de Ezeiza I y Complejo Penitenciario Federal de Ezeiza IV.

de estudio y dispositivos de acompañamiento integral de personas privadas de libertad y liberadas, orientados a promover la continuidad educativa, la inclusión sociolaboral y el acceso a derechos, recuperando saberes institucionales y comunitarios para la elaboración colectiva de estrategias de cuidado y organización.

Ofrecemos seminarios, especializaciones y otras instancias de formación sobre intervenciones pedagógicas y acción con la literatura, el arte y distintos modos de organización en contextos de encierro. Participamos de la Red Universitaria Nacional de Educación en Contextos de Encierro (Red UNECE), que agrupa programas y proyectos en cárceles de universidades públicas de todo el país; y mantenemos articulaciones con organismos estatales, cooperativas, sindicatos, colectivos y organizaciones con trabajo en cárceles. Estamos también en contacto y desarrollamos proyectos con otros equipos en distintas partes de Latinoamérica y el mundo. Publicamos revistas y libros, y organizamos charlas y eventos de difusión que ponen en circulación la producción hecha en la cárcel. El más destacado es el Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel<sup>4</sup>, un evento anual organizado junto con el Departamento de Letras y el Centro Cultural Universitario Paco Urondo, que desde 2014 busca abrir un espacio de conversación en torno de la palabra escrita y su vínculo con las lenguas y políticas que atraviesan el encarcelamiento.

Para sostener estas actividades, desde 2012, ejecutamos proyectos de extensión Ubanex vinculados a prácticas y acciones socio-educativas y culturales para la promoción de los derechos y la inclusión de personas privadas de libertad y liberadas, así como otros proyectos de extensión y transferencia junto con asociaciones civiles, cooperativas y organizaciones sociales. Y, desde 2016, desarrollamos también proyectos de investigación Ubacyt sobre escritura en la cárcel e intervenciones con la literatura y otras artes y oficios culturales en contextos de encierro punitivo.

En el último de estos proyectos —todavía vigente— propusimos focalizar el estudio de los aspectos técnicos de la escritura y sus usos en la cárcel. Referirnos a la técnica nos permitió trabajar no solo la escritura como técnica, sino las estrategias y herramientas puestas en juego tanto en la docencia y la investigación como en

■ El Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel (ENEC) es organizado por el PEC, el Departamento de Letras y el Centro Cultural Paco Urondo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, junto con la asociación civil Dar Margen. Su programación incluye paneles temáticos, lecturas, presentaciones de libros, talleres, exposiciones de publicaciones y material audiovisual hecho en la cárcel, música en vivo y una feria de productos elaborados por cooperativas y proyectos sociales de familiares de detenidos y personas liberadas. Para más material, véase la sección "Producciones" de este Cuaderno.

otros campos profesionales y oficios culturales. Contrariamente a lo que suele pensarse, cuando usamos la palabra *técnica*, no la concebimos aquí como una herramienta o un procedimiento neutral. Toda técnica está atravesada de ideología y modos de uso que le dan sentido en la práctica y en determinadas coordenadas históricas y sociales. Por eso, como dijimos, en este Cuaderno no hay recetas a aplicar tanto como estrategias y herramientas puestas en uso. Esas herramientas y estrategias dan forma a prácticas situadas, que podrían funcionar (o no) en otros contextos y circunstancias. Es decir, contienen un saber abierto a usos y reusos pedagógicos y políticos. Ponemos a disposición estos saberes técnicos para copiarlos, probarlos, reciclarlos, transformarlos, compartirlos, actualizarlos y, si no sirven, descartarlos.

## Del PEC somos...









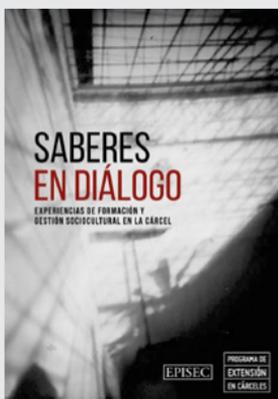


Sugerimos la lectura del siguiente material:

*Escribir en la cárcel. Prácticas y experiencias de lectura y escritura en contextos de encierro*



*Saberes en diálogo. Experiencias de formación y gestión sociocultural en la cárcel*



*La escritura en movimiento, una antología para desarmar*



# Sobre las autoras

## Cynthia Bustelo

Es licenciada en Ciencias de la Educación (UBA) y doctora en Ciencias de la Educación (UBA). Investigadora asistente de Conicet. Coordinadora general de las actividades de la Facultad de Filosofía y Letras en el Programa UBA XXII (Programa de Estudios Superiores de la Universidad de Buenos Aires en establecimientos del Servicio Penitenciario Federal). Investigadora del Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación (IICE/FFyL/UBA). Coordinadora pedagógica y docente del Programa de Extensión en Cárceles (PEC/FFyL/UBA). Miembro del comité organizador del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel. Integrante de la Red Universitaria Nacional de Educación en Contextos de Encierro (Red UNECE). Adjunta a cargo de la materia Educación de jóvenes y adultos (FFyL-UBA). Docente de la Diplomatura Superior en Intervenciones Pedagógicas en Contextos de Privación de la Libertad (UNSAM) y de la Especialización en Pedagogías para la Igualdad en contextos socioeducativos diversos (FFyL/UBA). Participa de distintos espacios universitarios y de formación docente. Integra numerosas reuniones científicas como expositora y organizadora. Se desempeña como jurado en concursos académicos, y como evaluadora de tesis, proyectos de investigación y revistas especializadas. Dirige tesis y becarios/as. Escribe y publica libros y artículos en revistas especializadas del país y del exterior, en el área de educación en contextos de encierro.

Correo electrónico: [busteloce@gmail.com](mailto:busteloce@gmail.com)

## Sabrina Charaf

Es licenciada y profesora en Letras (UBA), magíster en Estudios Literarios (UBA). Es coordinadora y docente del Programa de Extensión en Cárceles (FFyL-UBA). Entre 2018 y 2021 fue coordinadora académica de la carrera de Letras en el Programa UBA XXII, en las cárceles de Devoto y Ezeiza, y desde el 2016 hasta 2022 integró el proyecto departamental de fortalecimiento institucional de la carrera en el Programa. Cursó la Especialización en Desarrollo de Proyectos Socioculturales y Educativos en Contextos de Encierro del Programa Nacional de Formación Permanente “Nuestra Escuela”. Dictó talleres literarios en los Centros Socioeducativos de Régimen Cerrado de CABA y actualmente es docente de Lengua y Literatura de la escuela secundaria del CSRC San Martín. Integra la Red Universitaria Nacional de Educación en Contextos de Encierro (Red UNECE) y la asociación civil Dar Margen. Es miembro del comité organizador del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel. Compiladora del libro *Expresos Literarios. Antología de jóvenes escritores en contexto de encierro* (2016).

Correo electrónico: [sabrina.charaf@gmail.com](mailto:sabrina.charaf@gmail.com)

## Majo Rubin

Es editora y doctora en Literatura por la Universidad de Buenos Aires, y licenciada en Crítica de Artes por la Universidad Nacional de las Artes. Ha trabajado por más de diez años como docente del Programa de Extensión en Cárceles de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, en Argentina. Como parte de este programa, coordina el Taller Colectivo de Edición, un curso en el que se producen varias publicaciones dedicadas a difundir la escritura de sus estudiantes privados de la libertad. Integra la Red Universitaria Nacional de Educación en Contextos de Encierro (Red UNECE). Es miembro de la comisión organizadora del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel y lleva adelante trabajos de investigación sobre escritura, publicación y educación en la cárcel. Ha publicado artículos sobre estos temas en diversas revistas científicas. Es docente del Diploma Superior “Intervenciones Pedagógicas en Privación de la Libertad” (Unsam).

Correo electrónico: [rubinmariajose@gmail.com](mailto:rubinmariajose@gmail.com)

## Julia Satlari

Es licenciada y profesora en Letras y maestranda en Estudios Feministas. Integra el Programa de Extensión en Cárceles de la FFyL (UBA) desde 2014 y fue parte del equipo docente del taller de narrativa entre 2015 y 2019 en el Centro Universitario de Devoto, luego en los talleres dictados en Centros de Régimen Cerrado y colaboró con las distintas propuestas del equipo durante los años que siguieron. En 2024 dictó, junto a Julieta Sdbar, el taller de Literatura en el Centro Universitario de Ezeiza. Participa de la comisión organizadora del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel.

Correo electrónico: [ju.satlari@gmail.com](mailto:ju.satlari@gmail.com)

## Ana Camarda

Es licenciada y profesora en Letras (UBA). Se ha desempeñado como docente en escuelas medias de la CABA y el conurbano bonaerense. Ha participado en espacios de educación no formal y organización barrial en diversos barrios de la CABA. Integra el Programa de Extensión en Cárceles de la FFyL (UBA) donde coordina desde el año 2013 el Taller de derechos laborales, economía social y cooperativismo. Desde 2024 integra el proyecto departamental de fortalecimiento institucional de la carrera de Letras en el Programa UBA XXII. Es miembro del comité organizador del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel.

Correo electrónico: [anacamarda@gmail.com](mailto:anacamarda@gmail.com)

## Camila Romano

Estudiante avanzada de la Licenciatura en Ciencias Antropológicas (FFyL-UBA). Desde 2023 es adscripta en la materia Antropología Sistemática II (organización económica). Integra el equipo docente del Taller de Derechos Laborales, Economía Social y Cooperativismo del PEC. Ha participado en espacios de apoyo escolar en el barrio de Lugano y en el Centro de Innovación y Desarrollo para la Acción Comunitaria (CIDAC-Barracas). Es integrante del proyecto Ubacyt 2023 "El vínculo Universidad-Sociedad en

la mira. Análisis de los formatos de Extensión y Vinculación de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA”.

Correo electrónico: [camiromano1505@gmail.com](mailto:camiromano1505@gmail.com)

## Yanina García

Es profesora de Letras (UBA) y becaria doctoral del área de Lingüística (Conicet). Es integrante del Programa de Extensión en Cárceles desde el año 2015, en el que se desempeña actualmente como docente en espacios orientados a la escritura académica en las cárceles de Devoto y Ezeiza. Es miembro del comité organizador del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel y participó en las actividades de coordinación de la carrera de Letras en el Programa UBA XXII hasta el año 2023. Integra el equipo de coordinación del Programa de Acompañamiento a la Lectura y Escritura en las Disciplinas (ALED) de la Universidad de General Sarmiento.

Correo electrónico: [yaniluca@hotmail.com](mailto:yaniluca@hotmail.com)

## Inés Ichaso

Es doctora en Literatura (UBA-EHES), magíster en Sociología (EHES) y profesora y licenciada en Letras (UBA). Su trabajo de docencia en contextos de encierro empezó en 2012 con las prácticas de Didáctica Especial para el profesorado. Dicta talleres de escritura en las cárceles de Devoto y Ezeiza, integra el equipo de coordinación del Programa de Extensión en Cárceles y el de la carrera de Letras en el Programa UBA XXII. Su línea principal de investigación es la intersección entre la escritura, la universidad y la cárcel. Forma parte de la comisión de investigación y formación de la Red Universitaria Nacional de Educación en Contextos de Encierro (Red UNECE) y coorganiza el Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel.

Correo electrónico: [ines.ichaso@gmail.com](mailto:ines.ichaso@gmail.com)

## Juan Pablo Parchuc

Es licenciado y doctor en Literatura (UBA). Se desempeña como profesor adjunto e investigador en la Facultad de Filosofía y Letras. Integra el área de Teoría Literaria dentro del Departamento de Letras y el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas Dr. Amado Alonso. Sus trabajos focalizan la escritura y los usos de la literatura en diversos ámbitos sociales. En especial, se ha dedicado a estudiar la escritura en la cárcel y las prácticas educativas y culturales en contextos de encierro punitivo. Desde el año 2005 es docente y coordina actividades académicas y de extensión universitaria en el Programa UBA XXII de educación superior en establecimientos penitenciarios federales. Dirige el Programa de Extensión en Cárceles y es integrante de la Red Universitaria Nacional de Educación en Contextos de Encierro. Ha dictado seminarios y conferencias en universidades nacionales y del exterior. Parte de su trabajo se encuentra publicado en libros y revistas especializadas y de divulgación.

Correo electrónico: [jparchuc@filo.uba.ar](mailto:jparchuc@filo.uba.ar)

# Cómo se organiza este material

Este material se organiza del siguiente modo:

- Una introducción donde describimos la historia, los fundamentos y posicionamientos del Programa de Extensión en Cárceles. Sugerimos allí distintas producciones del equipo para profundizar.
- Cinco capítulos donde se encuentran detallados:
  - Talleres extracurriculares: describimos una serie de talleres junto con las “cosas que funcionan”. Es decir que historiamos y ponemos a disposición el “saber hacer” del taller de integración universitaria, el taller de narrativa, el taller colectivo de edición y el taller de derechos laborales, economía social y cooperativismo. Cuatro espacios pedagógicos históricos del Programa de Extensión en Cárceles que se realizan en los distintos centros universitarios. Los talleres alojan a todas las personas detenidas y no solo a quienes son universitarias. Son especialmente valiosos porque se trata de una “puerta de entrada” a la universidad, a sus saberes, dinámicas, normas y posibilidades. Además, forman parte de la trama de educación en cárceles que a lo largo del país construyen las universidades, creando una experiencia universitaria distinta, vinculada al arte, lo colectivo, la autogestión, los procesos de organización y cuidado en contextos de encierro.
  - Carrera de Letras: en el capítulo 5 proponemos un recorrido por la carrera de Letras en la cárcel a partir de nuestra experiencia de coordinación. Para escribir

estas líneas, conversamos con estudiantes de Letras que están o estuvieron privados de libertad y con docentes y equipos de cátedra que dictaron sus materias en los centros universitarios. El objetivo general es compartir la tarea de docencia, coordinación y estudio con aquellas personas interesadas en el dictado de una carrera de grado en la cárcel. Además, queremos poner a disposición y someter a discusión los saberes acumulados en estos años para que cada vez más docentes y estudiantes participen de esta aventura que es Letras en el Programa UBA XXII.

- Anecdotario: relatamos diferentes anécdotas propias del contexto para poder ilustrar e imaginar las problemáticas pedagógicas, los espacios que se describen, las tensiones y potencialidades del trabajo en los centros universitarios de las cárceles. Aparecen a modo de “separadores” que ilustran y oxigenan los capítulos.
- Producciones: ponemos a disposición producciones del PEC (taller colectivo de edición, taller de música, taller de radio y festival de teatro). Además, se sugieren distintos materiales artísticos y culturales realizados por otros equipos universitarios, organizaciones y colectivos para recorrer y profundizar en las temáticas que el Cuaderno propone.
- Epílogo: Contamos cómo cerramos cada cuatrimestre nuestros espacios pedagógicos. Para el PEC, publicar este cuaderno es una celebración como la de entregar diplomas en cada fin de ciclo.
- Referencias bibliográficas.

### **Siglas y abreviaturas para tener en cuenta a lo largo del texto**

PEC: Programa de Extensión en Cárceles

CUD: Centro Universitario Devoto

CUE- CPF I: Centro Universitario Ezeiza del Complejo Penitenciario Federal I

CUE-CPF IV: Centro Universitario Ezeiza del Complejo Penitenciario Federal IV

TIU: Taller de Integración Universitaria

TCE: Taller Colectivo de Edición

ENEC: Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel

Filo: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

SEUBE: Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil

CEFyL: Centro de Estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras

## Capítulo 1

# Construir comunidad educativa

## Herramientas del taller de integración universitaria

Cynthia Bustelo

Sabrina Charaf

### Introducción

Este taller integra la oferta de talleres extracurriculares dictados en los Centros Universitarios de Devoto y de Ezeiza por parte del Programa de Extensión en Cárceles (PEC). Propone un espacio de formación, intercambio y cooperación orientado por los problemas, las necesidades y las demandas de los centros universitarios intramuros, y los debates y propuestas actuales sobre la educación en contextos de encierro y el desarrollo cultural y comunitario dentro y fuera de la cárcel.

El Taller de Integración Universitaria (TIU) se dictó, hasta ahora, en ambos cuatrimestres de 2022, 2023 y 2024<sup>■</sup>. Si bien cada es-

■ Además de las autoras de este capítulo, formaron parte del equipo docente Yanina García, Nicolás Bermúdez, Majo Rubín, Gerónimo Eiros Fontes y estudiantes del CEFYL: Denise Mohr, Facundo Terrani, Valentina Bär Larralde, Stefania Mendicoche y Lara Funes. Mencionamos a todos para destacar que varias de las actividades que presentamos en este trabajo fueron pensadas y planificadas con todo el grupo de profesores y estudiantes.

pacio tiene sus propias características y necesidades, hay algunos ejes temáticos comunes que articulan la propuesta pedagógica:

- El primer eje reúne reflexiones y propuestas vinculadas a la participación en la vida universitaria. Propone brindar información y orientar a lxs estudiantes en su integración en la comunidad académica tanto en contextos de encierro como extramuros. Focaliza saberes prácticos que les permitan aproximarse al espacio universitario, la lectura, el estudio y la participación política en la universidad. Considera desde prácticas de lectura, escritura y oralidad específicas de las asignaturas en una carrera de grado o la participación en un taller de extensión, pasando por distintos géneros académicos y la escritura en la Universidad, hasta la posibilidad de pensar el propio recorrido educativo para ponerlo en diálogo con la situación actual de encierro, y las proyecciones en el afuera. Este eje involucra una tarea que desde el PEC venimos llevando adelante en el acompañamiento de los trayectos pedagógicos de los estudiantes detenidxs y de quienes recuperan la libertad ambulatoria.
- El segundo eje integra y organiza aspectos teórico-metodológicos y saberes prácticos vinculados con la gestión socio-cultural y la organización de proyectos comunitarios dentro y fuera de la cárcel. Propone introducir los principales problemas y debates asociados con la educación universitaria en contextos de encierro, la reflexión sobre el arte y la cultura en la cárcel, y los procesos de organización para el desarrollo cultural y comunitario en Argentina y Latinoamérica desde fines de la década del sesenta hasta el presente. A su vez, propone desplegar métodos y recursos básicos para el diseño y la ejecución de proyectos, que permitan resituar esas discusiones a partir de saberes y experiencias concretas desarrolladas durante los últimos quince años en nuestro país y la región. De esta manera, intenta construir o poner en valor conocimientos y producir estrategias que puedan establecer diálogos e intercambios productivos con la propia experiencia de quienes participan del taller y con otros proyectos y redes organizados en torno a la defensa de los derechos humanos, la promoción de la inclusión de

las personas privadas de libertad y liberadas, y el desarrollo cultural y comunitario.

→ El tercer y último eje se vincula con la escritura como acción. Desde el inicio del PEC desplegamos una serie de reflexiones e intervenciones vinculadas con la escritura en talleres, eventos y publicaciones. Organizamos talleres de escritura y edición; llevamos adelante proyectos de investigación sobre la escritura en la cárcel; publicamos antologías y revistas con la producción de los talleres; editamos libros sobre las investigaciones y diálogos producidos dentro y fuera de la cárcel; difundimos por blogs y redes sociales materiales producidos en contextos de encierro; y organizamos todos los años, desde 2014, el Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel, que reúne experiencias educativas y culturales en cárceles de todo el país. Ese trabajo se entrecruza con las experiencias pedagógicas y las fortalece, habilita espacios de reconocimiento de la propia palabra y extiende el alcance de la voz de las personas encarceladas, a la vez que permite visibilizar la producción realizada intramuros y denunciar las condiciones de encierro, la escasez de recursos para programas educativos, culturales y laborales, y la situación de las personas privadas de su libertad y liberadas.

Organizamos además una serie de encuentros con invitados e invitadas representantes de cooperativas de trabajo, editoriales y productoras artísticas, colectivos y organizaciones sociales conformadas por personas que han sido afectadas por el sistema penal y/o que están involucradas con la problemática de la cárcel. Nos interesa particularmente la experiencia de las personas detenidas, liberadas y familiares que se dedican a pensar y construir proyectos con anclaje territorial y perspectiva política.

Cuando comenzamos un taller de extensión universitaria en la cárcel nos encontramos con aulas de entre 20 a 50 personas (según el centro universitario donde estemos).

Como sabemos, los talleres permiten que acceda a la educación superior una población que en muchos casos no terminó la escuela secundaria y, en algún caso, primaria. Es decir, que mu-

chas personas detenidas se acercan desde distintos pabellones por primera vez a un aula universitaria en contextos de encierro.

En ese sentido, sostenemos la importancia del TIU, porque permite una articulación, un acercamiento y un acompañamiento a saberes distintos que están disponibles para ser compartidos en ese contexto.

A continuación, ponemos a disposición nuestras “cosas que (en general) funcionan”, recursos, herramientas, textos y actividades que utilizamos en los encuentros del TIU.

## 1.1. Cosas que (en general) funcionan

Como los grupos van cambiando en cada cuatrimestre, era necesario repensar cada vez la propuesta en función de las trayectorias educativas de las personas que participaban. Ahora bien, hay algunas actividades que solemos reiterar, y que tenemos catalogadas como “cosas que (en general) funcionan”, en tanto son dinámicas que la mayoría de las veces habilitan la circulación de la palabra, el despliegue de aprendizajes y la participación de todo el estudiantado.

Estas actividades están agrupadas en los siguientes ejes que, a modo de muñecas rusas, van entramando las trayectorias y los relatos personales y colectivos, las reflexiones personales y las historias de vida con las reflexiones sobre la educación universitaria en nuestro país:

- Actividades para presentarnos
- La Universidad en la cárcel
- Luchas estudiantiles dentro y fuera de la cárcel
- La Universidad de Buenos Aires
- Escribir y leer en la Universidad
- Actividades de cierre

### 1.1.1. Actividades para presentarnos

Dependiendo del centro universitario, hay algunas actividades inaugurales que solemos trabajar a modo de “romper el hielo” las primeras clases. Estas actividades las pensamos con el objetivo de comenzar a reflexionar sobre las trayectorias educativas y los recorridos previos por la lectura y la escritura en general.

#### Actividad 1. El ovillo

Proponemos a lxs estudiantes correr las sillas, ponernos de pie y armar una ronda.

Les contamos que la consigna es que vamos a tirar un ovillo de lana y a quien le toque tiene que decir algo que sepa hacer muy bien. Luego la persona agarra el hilo, pero tira el ovillo a otrx participante.

Esta ronda de enunciación y escucha de saberes va formando a su vez con el ovillo una telaraña entre todxs lxs participantes. Esta imagen nos sirve para disparar algunas reflexiones vinculadas al taller:

→ La validación y explicitación de la importancia de reconocer y partir del “saber de experiencias” y los saberes previos.

“

*El “saber de experiencia”, según Larrosa, es “el que se adquiere en el modo como uno va respondiendo a lo que le va pasando a lo largo de la vida y el que va conformando lo que uno es”. Es un saber finito, particular, subjetivo, relativo. No puede separarse de quien lo encarna porque no es un conocimiento dado, sino que “sólo tiene sentido en el modo como configura una personalidad, un carácter, una sensibilidad o, en definitiva, una forma humana singular que es a la vez una ética (un modo de conducirse) y una estética (un estilo)”.* (Larrosa, 2003: 34-36, en Bustelo, 2017)

- Dar cuenta de que la compleja y difusa trama que dibuja el ovillo es la misma de todo proceso social y que las herramientas que vamos a incorporar en el taller nos permiten poder ver de forma más clara esa trama.
- La metáfora de la red que construimos con el ovillo nos permite hablar de algo que sostiene el taller y tiene que ver con la participación. Proponemos entonces “tirar del hilo”, no tan fuerte como para que se tense y rompa, pero tampoco de manera floja o desinteresada como para que se desarme la imagen inicial que nos une, articula y organiza. Tematizar el compromiso de ser parte de una experiencia educativa es fundante en este taller.

Uno de los primeros acuerdos que se establece en este y otros talleres es la posibilidad de circular la palabra, la horizontalidad, la idea de que el equipo docente no viene a “iluminar”, sino que estamos en esas aulas para compartir herramientas y construir un lenguaje común. En ese sentido, cobra importancia esta actividad inaugural, ya que con la metáfora de la red permite imaginar un espacio común donde, parafraseando a Paulo Freire, “todxs sabemos algo y todxs ignoramos algo”.

---

Proponer que cada uno piense y luego enuncie delante de todxs un saber que considere relevante en su vida es un ejercicio que habilita no solo a conocerse un poco más, sino a reconstruir la importancia de aquello con lo que llegamos, qué sabemos hacer y cómo podemos relatarlo, quiénes somos a pesar de la situación en la que cada unx se encuentre, por ejemplo, estar detenidx.

---

## Actividad 2. Autobiografías

Leemos entre todxs el siguiente fragmento seleccionado de la autobiografía de Roberto Arlt<sup>4</sup>:

<sup>4</sup> En los centros universitarios de las cárceles de Devoto y Ezeiza el acceso a internet está restringido y lxs estudiantes no tienen posibilidad de comprar fotocopias, por lo que todos los materiales necesarios para el taller los debe llevar el equipo docente.

He nacido el 7 de abril del año 1900.

He cursado las escuelas primarias hasta el tercer grado. Luego me echaron por inútil.

Fui alumno de la Escuela de Mecánica de la Armada. Me echaron por inútil.

De los 15 a los 20 practiqué todos los oficios. Me echaron por inútil de todas partes.

A los 22 escribí *El juguete rabioso*, novela. Durante cuatro años fue rechazada por todas las editoriales. Luego encontré un editor inexperto.

Actualmente tengo terminada la novela *Los siete locos*. Me sobran editores.

Lecturas actuales: Quevedo, Dickens, Dostoievski y Proust.

Después de leer el fragmento colectivamente, reflexionamos oralmente en torno a los siguientes interrogantes: ¿Qué datos y acontecimientos se elige contar? ¿En qué sentido esta autobiografía entra en tensión con las reglas del género autobiográfico? ¿Qué aspectos se identifican sobre la trayectoria educativa, y sobre la escritura y la lectura?

A partir de este formato, proponemos la escritura de la propia autobiografía, relatando de forma breve la trayectoria educativa personal e incorporando sus propios recorridos por la escritura y la lectura, no solo literaria sino en general.

Para cerrar, realizamos una puesta en común, proponiendo la lectura de las producciones y estos interrogantes: ¿Cómo imaginan que continuarán sus trayectorias educativas? ¿Qué expectativas tienen?

---

Esta actividad nos permite introducir, asimismo, la reflexión sobre lo que implica “ser/hacerse estudiante” y en general sobre las identidades estudiantiles. En términos de Judith Butler (2012), entendemos estas identidades como una forma de hacer y no de ser, como un proceso performativo, una interpelación que se ejerce. En oposición a las escenas de interpelación en las que nos vemos obligados a tener que determinar quiénes somos “porque se nos interpela en cuanto seres a quienes un sistema de justicia y castigo ha puesto en la obligación de rendir cuentas” (22), Butler distingue aquellas otras situaciones de interpelación que no están motivadas por el castigo y el miedo, en tanto que “contar una historia sobre sí mismo no es igual a dar cuenta de uno mismo” (24). Ahí radica la diferencia entre contar quiénes somos “en un espacio donde la subjetividad es reconocida, auspiciada y legitimada desde el punto de vista de la creatividad”, como intentamos en las instancias de escritura del Taller de Integración Universitaria, y “dar cuenta de sí en un espacio donde el destino colectivo consiste en pertenecer a un grupo criminalizado” (Delfino, 2016: 52).

---

### 1.1.2. Actividades sobre la universidad en la cárcel

En continuidad y de manera entramada con las reflexiones sobre los recorridos personales, realizamos las siguientes actividades para abordar las trayectorias colectivas y las problemáticas asociadas a la universidad en la cárcel, reconstruyendo entre todos la historia del centro universitario y sus relatos.

#### Actividad 1. El caleidoscopio

Un ejercicio que solemos trabajar en los encuentros del TIU tiene que ver con afinar la mirada, posicionarnos y deconstruir relatos. Hay tres dinámicas que hilvanamos para construir un hilo argumental.

La primera actividad consiste en que salgan a recorrer el espacio del CUD o del CUE y busquen en él manifestaciones políticas, artísticas, pedagógicas que les llamen la atención.

En primer término, esto nos sirve para pensar qué otras cosas suceden en la experiencia universitaria que construimos; por ejemplo, las paredes se pintan con frases o ilustraciones que aluden al derecho a la educación, a la cultura, a la información.



Imagen de un mural que se encuentra al lado de nuestra aula de la Facultad de Filosofía y Letras en el Centro Universitario de Devoto. El mural fue realizado por estudiantes en el marco de la celebración de los 30 años del espacio (2015), hace ya diez años.

La actividad consiste en que cuando vuelvan al aula se pongan en duplas y cada uno le cuente al otro lo que vio, lo que le llamó la atención, incluso aquello que no conocían del espacio. En general, las miradas que cada uno aporta son diferentes, se reconocen y plantean distintos espacios y también algunos puntos en común.

Además de la posibilidad de recorrer con una mirada atenta a estas cuestiones, este ejercicio permite poner en diálogo los distintos puntos de vista, es decir, por qué y cómo, aunque tengamos la misma imagen frente a nosotros, la interpretación que hacemos de ella puede ser distinta. Y desde ahí se abre la posibilidad de pensar cómo la biografía nos condiciona, aunque no nos determina, como afirma Paulo Freire. ¿Qué miramos, desde dónde, qué

elegimos contar? Son algunas de las preguntas que nos hacemos en el espacio del TIU.

La segunda actividad que hilvanamos es la lectura de los puntos de vista de Eduardo Galeano para seguir profundizando en la importancia de reconocer que hay distintos enfoques para mirar un mismo objeto y del respeto hacia esas otras miradas que no son las propias.

### **Eduardo Galeano, *Patas arriba. La escuela del mundo del revés.***

#### **I**

Desde el punto de vista del sur, el verano del norte es invierno.

Desde el punto de vista de una lombriz, un plato de espaguetis es una orgía.

Donde los hindúes ven una vaca sagrada, otros ven una gran hamburguesa.

Desde el punto de vista de Hipócrates, Galeno, Maimónides y Paracelso,

existía una enfermedad llamada indigestión, pero no existía una enfermedad llamada hambre.

Desde el punto de vista de sus vecinos del pueblo de Cardona, el Toto Zaugg, que andaba con la misma ropa en verano y en invierno, era un hombre admirable:

—El Toto nunca tiene frío— decían.

Él no decía nada. Frío tenía, pero no tenía abrigo.

#### **II**

Desde el punto de vista del búho, del murciélago, del bohemio y del ladrón, el crepúsculo es la hora del desayuno.

La lluvia es una maldición para el turista y una buena noticia para el campesino.

Desde el punto de vista del nativo, el pintoresco es el turista.

Desde el punto de vista de los indios de las islas del mar Caribe, Cristóbal Colón, con su sombrero de plumas y su capa de terciopelo rojo, era un papagayo de dimensiones jamás vistas.

### III

Desde el punto de vista del oriente del mundo, el día del occidente es noche.

En la India, quienes llevan luto visten de blanco.

En la Europa antigua, el negro, color de la tierra fecunda, era el color de la vida, y el blanco, color de los huesos, era el color de la muerte.

### IV

En algún lugar del tiempo, más allá del tiempo, el mundo era gris. Gracias a los indios Ishir, que robaron los colores a los dioses, ahora el mundo resplandece; y los colores del mundo arden en los ojos que los miran. Ticio Escobar acompañó a un equipo de la televisión, que viajó al Chaco, desde muy lejos, para filmar escenas de la vida cotidiana de los Ishir.

Una niña indígena perseguía al director del equipo, silenciosa sombra pegada a su cuerpo, y lo miraba fijo a la cara, de muy cerca, como queriendo meterse en sus raros ojos azules.

El director recurrió a los buenos oficios de Ticio, que conocía a la niña y entendía su lengua. Ella confesó:

–Yo quiero saber de qué color ve usted las cosas.

–Del mismo que tú –sonrió el director.

–¿Y cómo sabe usted de qué color veo yo las cosas?

**V**

Desde el punto de vista de las estadísticas, si una persona recibe mil dólares y otra persona no recibe nada, cada una de esas personas aparece recibiendo quinientos dólares en el cómputo del ingreso per cápita.

Desde el punto de vista de la lucha contra la inflación, las medidas de ajuste son un buen remedio. Desde el punto de vista de quienes las padecen, las medidas de ajuste multiplican el cólera, el tifus, la tuberculosis y otras maldiciones.

Como última actividad compartimos un fragmento de la introducción del libro *Los malditos: Hombres y mujeres excluidos de la historia oficial de los argentinos*, compilado por Norberto Galasso (2005: 3).

En la Argentina de los últimos años se ha puesto de moda hablar de “malditos”. Pero, como en toda moda, este suceso conlleva un cierto perfil de frivolidad y oportunismo, como si se tratara simplemente de deslumbrar al lector con un apellido desconocido o un hecho insólito. “Vamos a hablar de malditos”, se afirma con aires conspirativos, como si ya se estuviera a punto de encender una bomba cuyo estallido hará crujir los cimientos de la sociedad.

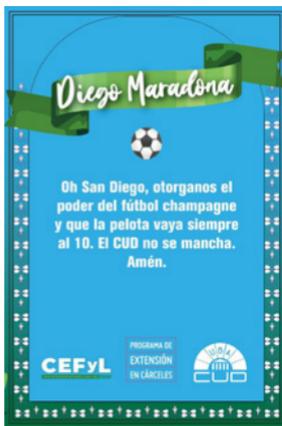
Sin embargo, generalmente resulta que los “malditos” de que se habla no son tales, ya sea porque han sido olvidados, no por discriminación, sino porque no han dado contribuciones de importancia como obra o ejemplo de vida, o porque se trata de personajes que, no obstante su fraseología estruendosa, han sido captados por las minorías poseedoras e inclusive han gozado de condecoraciones, columnas en periódicos y editoriales a su servicio.

De manera que, luego de trabajar los puntos de vista que nos permiten mirar un mismo hecho de distintas maneras, les compartimos este fragmento del libro compilado por Norberto Galasso para poder comprender cómo las palabras también tienen sentido en función del contexto y de quién las enuncia. Hacemos una lectura colectiva del concepto de “maldito” y leemos algunas biografías del libro. Luego les pedimos que escriban la biografía de algún maldito o maldita que conozcan en los términos que lo propone el autor. El párrafo que copiamos a continuación es una selección nuestra de la introducción del libro que utilizamos en clase para acercarnos al concepto de “maldito” a través de la lectura colectiva.

“El maldito” es, entonces, aquel que se atreve a impugnar ese discurso dominante, ya sea que cuestione los mitos políticos y económicos, refute el relato histórico, reivindique a aquellos que han sido premeditadamente “olvidados” o, en el plano artístico, levante una plástica, una literatura o una obra cinematográfica en clara confrontación con los criterios establecidos, lo cual puede extenderse también al campo de la ciencia y de la técnica. Cuando así ocurre, la maquinaria organizada por la clase dominante le sale al paso y le impone la sanción: silenciamiento, descalificación, marginación. Sucede que, a veces, no interesa el mayor o menor grado de conciencia en la creación discordante, pero sí que ella cuestione objetivamente los enfoques o fábulas vigentes y que lo haga con fundamento y nivel adecuado. De aquí que hayamos considerado necesario “resucitar” a esos “malditos” que son la contracara de los favoritos del sistema, para traerlos de nuevo a la lucha con sus historias, sus ideas, su espíritu cuestionador.

Por último, compartimos en el aula unas “estampitas” que el Centro de Estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras (CEFyL) elaboró para distribuir entre los estudiantes de la sede de Puan en 2022, con foto y “rezo” a distintos autorxs y personalidades destacadas de las diferentes disciplinas de las carreras dictadas en la

Facultad. En esa misma línea, propusimos realizar las estampitas del CUD. Los estudiantes debatieron entre ellos quiénes podrían ser personalidades destacadas y luego produjeron los textos que acompañan las imágenes. Luego, los y las estudiantes del CEFyL que participaron del espacio, junto con docentes y coordinadoras del PEC, se ocuparon de su diseño e impresión para repartirlas en el CUD. Ponemos a disposición algunas de las estampitas:





## Actividad 2. Pasado, presente y futuro del centro universitario en la cárcel

Para presentarnos, nos preguntamos: ¿Qué sabemos sobre la universidad en la cárcel? Recorremos oralmente experiencias locales, nacionales e internacionales y luego nos dividimos en tres grupos. El primer grupo recibe un afiche titulado “pasado”, el segundo recibe uno titulado “presente” y el tercero, uno titulado “futuro”.

En cada grupo, conversamos y anotamos en el afiche las siguientes cuestiones sobre el centro universitario en el que estamos:

- Pasado: ¿Cuándo se inauguró el centro? ¿Con qué propuestas? ¿Cómo era el espacio? ¿Cuántos estudiantes solían participar? ¿Cómo estaba organizado internamente? ¿Hubo alguna actividad importante que se haya realizado en el centro? ¿Cuál o cuáles? ¿Por qué fue importante?
- Presente: ¿Cuántas aulas hay? ¿Cómo son sus espacios? ¿Qué propuestas hay actualmente? ¿Cuántos estudiantes participan? ¿Cómo es la organización interna?
- Futuro: ¿Cómo nos imaginamos el centro universitario en un futuro cercano (espacios, estudiantes, organización)? ¿Qué actividades se podrían implementar? ¿Cómo se podría llamar el centro universitario?

Para finalizar, hacemos una puesta en común en la que cada grupo presenta su afiche y entre todxs completamos lo que falte.

En general, lxs participantes del taller tienen diferentes recorridos educativos. Algunxs ya conocen muy bien el centro universitario, dado que están cursando su carrera allí hace muchos años; otrxs entran en contacto por primera vez con el espacio al inscribirse a este taller. Por este motivo, esta actividad suele funcionar muy bien para recuperar la historia del centro, conocer las propuestas actuales y generar acuerdos para enfrentar las dificultades, y también para pensar colectivamente estrategias de resistencia y formas de organización desde las prácticas estudiantiles.

### 1.1.3. Actividades sobre luchas estudiantiles dentro y fuera de la cárcel

En el marco de la articulación con el CEFyL y con el fin de poder dinamizar discusiones respecto de la organización estudiantil, acercamos algunas actividades que permiten conocer y poner a jugar elementos de la educación universitaria en el marco de distintas luchas por la garantía del derecho.

Como decíamos en un artículo del equipo (Bustelo, Charaf, Parchuc y Rubin, 2021), históricamente, lxs estudiantes son agentes indispensables en el armado y el sostenimiento de los espacios educativos intramuros a partir de la autogestión. En el caso del Programa UBA XXII, cada unidad académica tiene sus coordinadorxs internxs, que tienen a cargo ciertas actividades, como la difusión de la oferta académica dentro del penal, la preelaboración de los listados, el control de la “bajada” o asistencia al centro universitario y la organización y distribución del material de estudio. Por su parte, los centros universitarios cuentan con comisiones directivas y diversos modos de organización a cargo de las asambleas de estudiantes, espacios de orientación, gestión interna y elaboración de proyectos que atienden a las necesidades y demandas de la población penal, como la asesoría jurídica que funciona en el CUD o el Sindicato Unido de Trabajadores Privados de la Libertad Ambulatoria (Sutpla) <sup>4</sup>.

En cada espacio universitario donde alojamos la propuesta de intervención de la FFyL hay centros de estudiantes. En todos los casos están conformados por estudiantes que están privadxs de la libertad y desde hace un tiempo el PEC articula con el CEFyL. Este tipo de intercambio genera un diálogo entre pares y activa modos de organización que impactan en la formación de lxs estudiantes y en los órganos gremiales. Sobre todo, permite la posibilidad de conversar entre estudiantes sobre sus problemáticas y formas de organización, entre otras cuestiones.

Además, el PEC colabora en la organización de las elecciones de los órganos de cogobierno y gremiales de estudiantes intramuros y se ocupa de organizar y garantizar las elecciones de representación estudiantil en los centros universitarios de las cárceles

<sup>4</sup> Para profundizar en la historia y fundamentos del Sutpla, véase el capítulo 4: De la formación sindical al trabajo colectivo: el taller de derechos laborales, economía social y cooperativismo (un relato a dos voces).

cuando se llevan a cabo en la sede de afuera, como se ilustra en la foto que sigue, tomada en septiembre de 2024.



Foto de las urnas en la votación de representación estudiantil 2024

### Actividad 1. Educación superior como derecho

Para abordar la problemática proponemos trabajar con dos videos que reflexionan sobre el movimiento estudiantil en el marco de la Reforma Universitaria de 1918.



#### Movimientos estudiantiles





## El movimiento estudiantil en la reforma de 1918. 1/5



En el segundo video hay algunos enunciados que pueden traducirse en preguntas en el contexto en el que trabajamos.



**¿La universidad es solamente una fábrica de títulos?**

**¿Qué significa ampliar los límites de lo que es una universidad?**

**¿Cómo amplía los límites la universidad?**

**¿Qué resonancias y efectos tiene la universidad en la cárcel?**

La propuesta es conversar sobre el sentido de la universidad y desplegar una historización desde aquel movimiento estudiantil hasta nuestros días. En paralelo, reflexionar sobre la importancia y el lugar que tiene una universidad alojada en una cárcel.

Desde la recuperación de la democracia, las universidades han tenido un rol activo en el registro de las violaciones a los derechos humanos y la producción de conocimiento sobre el sistema penal y la cárcel. Asimismo, han sido pioneras a nivel mundial

en educación superior en contextos de encierro, como es el caso del Programa UBA XXII, y han cumplido un rol dinamizador de vínculos y acciones territoriales dentro y fuera de la cárcel. Los centros y espacios universitarios en contextos de encierro, a lo largo de sus más de treinta años de historia, promovieron debates y reflexiones críticas que permitieron, en muchos casos, impulsar reformas legislativas y políticas para la defensa de los derechos humanos y la inclusión social de la población privada de libertad y liberada.

Nuestro trabajo está marcado por la cárcel como una institución que condensa e intensifica las violencias propias del capitalismo y los Estados contemporáneos. Pero también por esa rearticulación del territorio que producen las luchas sociales y políticas, abriendo otros tiempos y horizontes. Esa es quizás una de las tareas que se da la universidad cuando llega a la cárcel.

Sin embargo, también nos interesa problematizar qué le pasa a la universidad en este cruce. Cómo se transforma, se modifica, se trastoca la universidad en sí misma cuando amplía sus límites y llega a la cárcel. Esta reflexión nos da pistas para abonar, profundizar e incidir en el debate de qué universidad queremos, qué universidad podemos y qué universidad necesitamos para la edificación de horizontes más justos y solidarios.



*¿Qué gana la universidad entrando a la cárcel? ¿Qué aprende la universidad del diálogo con ese espacio? ¿Es más justa y democrática la universidad por entrar en contacto con la cárcel? ¿Se generan efectivamente espacios de mayor acceso al nivel superior para las personas que están detenidas? ¿Cómo son las experiencias universitarias en este contexto?*

Para finalizar la actividad les proponemos a lxs estudiantes mirar con atención el siguiente video y reflexionar sobre los enunciados y preguntas que aporta.



## Pitu Salvatierra. La educación pública salva vidas



Pitu Salvatierra  
@SalvatierraPitu

...

La educación pública salva vidas



En el siguiente texto, encontrarán historia, fundamento y posicionamiento de la intervención de la Facultad de Filosofía y Letras en contextos de encierro. Recomendamos su lectura para comprender modos de estar, intervenir y habitar la universidad en la cárcel.

Bustelo, C. *et al.* (2021). Robando tiempo al encierro. Intervenciones pedagógicas y modos de organización de la Universidad en cárceles. *Revista Espacios de crítica y transformación*, núm 57. <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/espacios/article/view/10778>

### Actividad 2. Marchas y movilizaciones

Como parte de la reflexión por las luchas y los movimientos estudiantiles, en 2024 realizamos dinámicas en el marco de las mar-

chas nacionales en defensa de la educación pública, en los meses de abril y octubre. Para una de estas actividades propusimos mirar los carteles que circularon en las marchas para analizar las demandas y reclamos de la universidad. Además, lxs estudiantes produjeron sus propios afiches con consignas propias del contexto. Asimismo, solicitaron a docentes, coordinadorxs y estudiantes de la sede de Puan que marchemos con sus banderas, en representación de los centros universitarios de Devoto y Ezeiza.



Marcha nacional universitaria - 23 de abril de 2024



Marcha federal universitaria - 2 de octubre de 2024

Compartimos la historia de la consigna “La educación da margen” en la bandera que llevamos a la marcha federal universitaria del 2 de octubre de 2024, citando un fragmento extraído del acta constitutiva de la Asociación Civil Dar Margen impulsada por integrantes de la coordinación del Programa de Extensión en Cárceles:

“En su uso habitual, dar margen refiere no solo a ampliar o extender los límites (espaciales o temporales) de algo o alguien, sino también a dar oportunidad de algo a alguien; permitir, habilitar, dejar hacer, sin esperar nada a cambio. Es una expresión con múltiples resonancias en el campo cultural y pedagógico. También puede ser asociada a la escritura: dejar margen para escribir, escribir en el margen. En nuestro caso, como explica Juan Pablo Parchuc (2014) ‘dar margen’ replica las palabras de un estudiante universitario privado de libertad durante una clase de teoría literaria dictada en el CUD.

Ante la pregunta en el aula por el sentido de la educación su respuesta fue: 'La educación da margen'. Dicha en ese contexto, además de su sentido habitual, la frase convoca a reflexionar sobre derechos humanos como el derecho a la cultura y a la educación, y produce una interpelación, cuando es dicha por quienes fueron postergados/as de esos derechos; 'dar margen' se vuelve entonces deuda y principio de reparación de un daño que se extiende más allá de la cárcel. No solo afirma el sentido de la educación como llave de otros derechos, sino que pide margen para poder seguir ampliándolo desde la perspectiva de quienes no son a menudo escuchados/as ni tenidos/as en cuenta en la conversación pública".

### 1.1.4. La Universidad de Buenos Aires

De manera hilvanada con las dinámicas anteriores, y recuperando sentidos y conceptos trabajados, desarrollamos actividades que tienen como objetivo conocer la historia y el funcionamiento de la Universidad de Buenos Aires en general, las luchas y conquistas en las diferentes décadas, los órganos de cogobierno, los modos de organización en facultades, cátedras y centros de estudiantes. Una de ellas es la siguiente.

#### Actividad Línea de tiempo de la UBA

Para presentar la actividad, proponemos estas preguntas: ¿Qué sabemos sobre nuestra Universidad? ¿Cómo está organizada? ¿Cuándo nos imaginamos que se fundó? ¿Qué carreras conocemos? ¿Quiénes son sus autoridades?

Luego, nos dividimos en ocho grupos para trabajar con la línea de tiempo elaborada por el Programa Historia y Memoria de la UBA. Proponemos que cada grupo lea un texto según el período que le toque, y que identifiquen los dos o tres sucesos más importantes de esas décadas para transcribirlos en una cartulina.

Para la exposición, cada grupo presenta oralmente los sucesos destacados de su período. Finalmente, armamos una línea de

tiempo colectiva en la pared del aula, colgando todas las cartulinas en orden cronológico.

A modo de cierre, debatimos en torno a estos interrogantes: ¿Qué saberes sumamos sobre nuestra Universidad? ¿Qué datos históricos nos sorprendieron? ¿Cómo nos imaginamos la UBA a futuro? ¿Qué relaciones podemos establecer entre esta línea de tiempo y los afiches realizados en encuentros anteriores sobre el pasado, presente y futuro del centro universitario?



Compartimos la línea de tiempo mencionada, elaborada por el Programa Historia y Memoria de la UBA, en el marco del bicentenario de la Universidad. Fue extraída del sitio web educ.ar.

Universidad de Buenos Aires

[Un recorrido por su historia, hasta la vuelta de la democracia](#)

### 1.1.5. Escribir y leer en la universidad

Como mencionamos, otro de los ejes de las actividades del taller es la introducción a la escritura y la lectura en la universidad, con el objetivo general de que los estudiantes tengan una primera aproximación a los diferentes géneros discursivos académicos y, en el caso de que ya los conozcan, tengan un espacio para reflexionar al respecto.

En los encuentros en los que abordamos este eje, solemos trabajar con parciales y monografías de diferentes estudiantes, analizamos consignas de exámenes de distintas materias, leemos materiales bibliográficos y guías, entre otras propuestas.



Guías elaboradas por el proyecto Inclusión académica para estudiantes de Letras

→ [Guía 1: Los programas de las materias](#)

→ [Guía 2: Operar con la bibliografía](#)

→ [Guía 3: Escribir para ser evaluados](#)

→ [Guía 4: Los exámenes finales orales](#)

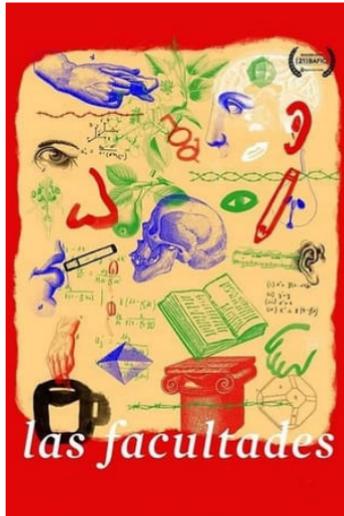


En el siguiente documental, estudiantes de diferentes carreras preparan sus exámenes finales.

### **Las Facultades**

Dirección Eloísa Solaas

Argentina, 2019



Una de las actividades que solemos realizar para introducir las problemáticas de la escritura y la lectura en la universidad es la siguiente dinámica, que nos habilita a reflexionar sobre el concepto de género discursivo (Bajtín, 1979), para empezar a pensar lo que implican los tipos de textos situados en determinado tiempo y espacio, con características y estructuras específicas. Comenzamos trabajando con el género epistolar que, en general, funciona como puntapié para luego detenernos en géneros académicos.

### Actividad Géneros discursivos

Para presentar la dinámica, conversamos entre todos: ¿Qué es un género discursivo? ¿Cuáles conocemos de nuestra vida cotidiana? ¿Qué nos aporta reconocerlos? A modo de ejemplo, analizamos en el pizarrón el género carta: ¿Qué es una carta? ¿Cómo es su estructura? ¿Qué temas puede abordar? ¿Por qué escribimos cartas y a quién?

Luego, indicamos una consigna de escritura individual usando el juego Posdata de Tinkuy. Cada participante escribe una carta a partir de las tres tarjetas que le toquen al azar, en cada una se indica un destinatario, el tipo de carta y la posdata que deben incluir al final.

Al finalizar, proponemos la lectura en voz alta de cada carta y pensamos: ¿Qué tienen en común estas cartas y en qué se diferencian? ¿Cómo fue el proceso de escritura, con qué dificultades nos encontramos? Repasamos el concepto de género discursivo e introducimos la pregunta por los géneros académicos, ¿cuáles conocemos?



## Posdata

Un juego creativo para escribir y enviar cartas.

Una idea de Alejandra Correa.



En las primeras actividades de escritura que realizamos, solemos conversar sobre el “miedo a la hoja en blanco” y las dificultades que nos pueden surgir para comenzar a escribir, cualquiera sea el género textual. Para esto, indicamos que resuelvan la consigna de escritura en hojas negras que, al rasparlas con palillos o con las tapas de los bolígrafos, muestra la letra escrita en colores. En general, la curiosidad que genera este papel es propicia para enfrentar la resistencia a la escritura y escribir, aunque sea, las primeras palabras.



Hoja con tinta negra. Al rasparla, se ve el fondo de color.

### 1.1.6. Actividades de cierre

Al finalizar el taller solemos utilizar una serie de dinámicas que permiten reflexionar sobre el cierre de la cursada. Ponemos a disposición una actividad que nos gusta particularmente: la producción de manifiestos colectivos.

Al comienzo, conversamos entre todxs en torno al género manifiesto y leemos algunos producidos en otros talleres del PEC<sup>4</sup>.

▪ Para profundizar las actividades en torno a los manifiestos colectivos sugerimos revisar el capítulo 3: Leer y escribir para que duela menos: experiencias del taller de narrativa y prácticas literarias.



#### Manifiesto de segunda

“Manifiesto de segunda”, publicado en el libro *Relatos de Segunda. Narraciones pedagógicas sobre experiencias de formación en contextos de encierro*, pp. 10-12. Fue realizado colectivamente por estudiantes que recuperaron la libertad, en el taller Relatos de segunda, durante la pandemia en 2021.



Luego, les proponemos realizar en conjunto el manifiesto colectivo del propio taller. Para esto solemos sugerir distintas herramientas de escritura colectiva como, por ejemplo, la del cadáver

exquisito<sup>4</sup>, guiado con consignas como, entre otras: ¿Qué implica pensar la educación como derecho? ¿Por qué estudiamos en la universidad en la cárcel? ¿Qué es el centro universitario para nosotros? ¿Qué nos deja el Taller de Integración Universitaria?

A continuación, para cerrar este capítulo, incorporamos algunos fragmentos de manifiestos hechos en distintos cuatrimestres en los que se dictó el taller.

### Centro Universitario de Ezeiza I - Primer cuatrimestre 2023

La **educación** para nosotros es el inicio de un largo camino. Es un derecho. Es aprender. Es el descubrimiento a nuevos conocimientos. Es importante para la vida, para nuestro desarrollo, para alcanzar metas y progresar. Ayuda a ser hábil de mente, a transformar nuestro ser y dejar atrás *tabula rasa*. Es la puerta que tenemos que abrir para poder cumplir nuestros sueños, la herramienta que nos da libertad intelectual. Es el eje del desarrollo cultural del individuo en una sociedad. [...]. Es el progreso del ser humano y el futuro de un país, un mejor futuro. Es la base de una sociedad más igualitaria.

La **universidad** para nosotros es una experiencia única, maravillosa, donde podemos nutrirnos, aprender y conocer nueva gente. Es un gran lugar para todos, donde empezamos a escribir nuestro futuro. [...] Para algunos, siempre fue un asunto pendiente y justo aquí en este marco de encierro lo estamos cumpliendo, es una primera experiencia, porque terminamos la secundaria acá en contextos de encierro. Para otros, es el espacio donde siempre pudimos estudiar lo que quisimos desde chicos. En la universidad aprendemos a leer y a escribir de nuevo. Es un lugar al que no muchos pueden llegar, pero sí sería bueno alcanzar, ya que te termina de formar como persona, te abre la mente y te instruye, te capacita. [...] Es una institución que forma profesionales y enriquece a las personas en el conocimiento de las materias. Es el futuro.

<sup>4</sup> El cadáver exquisito es una forma de experimentación con la escritura desarrollada por el movimiento surrealista (Breton, 2003) y utilizada más tarde como método de creación colectiva tanto en el campo artístico (Mesas Escobar, López Martínez y Sánchez-Guzmán, 2021) como en el educativo (Robles Murillo, 2020).

El **CUE** para nosotros es un espacio para estudiar a nivel universitario dentro del contexto en el que nos encontramos. [...] Está bueno porque se puede estudiar carreras y asistir a talleres. Aprovechamos el tiempo y nos puede cambiar la vida. Es una nueva experiencia única en nuestras vidas, un lugar nuevo donde conocimos nuevos amigos, docentes muy buena onda, donde compartimos conocimientos, budines, maní y mates... Y salimos un poco del encierro. Nos desenfoca de este encierro. Es copado, entretenido, eficaz, de gran ayuda y buenas personas. Nos hace sentir libres, es una semilibertad. A pesar del encierro, se respira libertad. El CUE es un cúmulo de experiencia, gracias a que algunos jóvenes tuvieron la idea de que naciera este lugar. Es un espacio de encuentro y aprendizaje, donde podemos salir y desestresarnos dentro de este encierro y de paso aprendemos algo nuevo e interesante. Es nuestro espacio, nuestra política y un grupo de 10 por todos los compañeros que vienen. Es un lugar extraordinario dentro de la cárcel. Un oasis en el desierto.

El **taller** para nosotros es un gran espacio de aprendizaje donde tenemos la oportunidad de salir del módulo y hacer algo diferente. Es un bálsamo. Es una caja de resonancia donde confluyen las iniciativas y las inquietudes de quienes estamos privados de la libertad. [...] Es un buen lugar para conocer nuevos pensamientos y puntos de vista diferentes, donde nos sentimos por unas horas en libertad. Es un ambiente muy cordial y cálido. Nos olvidamos de que estamos en cana. El taller nos acercó a la lectura y a escribir cosas, algo que algunos nunca habíamos hecho. [...] Los viernes a la tarde fue lo mejor por lejos. Nos dio ganas de seguir conociendo y experimentando en nuestra futura libertad, y mientras sigamos detenidos seguir estudiando.

### Centro Universitario de Ezeiza I - Segundo cuatrimestre 2023

La **universidad** para nosotros es un respiro al encierro, que te hace bien a la cabeza. [...] La universidad para nosotros es interesante, necesaria e importante. También es un re descuelgue para salir del pabellón. Un lugar abierto, donde cultivamos y regamos nuestras mentes con lluvias de conocimientos y saberes. Es vida, conocimiento y área de libertad. Un espacio donde uno aprende muchas perspectivas de caminos diferentes a futuro.

El **taller** nos dejó buenos momentos, buenas vibras y aprendizajes, acerca de cómo se formó el CUE, sobre los rangos en la universidad, el trabajar en grupos, el respeto, entre otros. Charlas nuevas, momentos de despeje, un tiempo de refugio para salir de la triste realidad del encierro. [...] A algunos, nos permitió conocer por primera vez la universidad y dar nuestros primeros pasos en el CUE. [...] El taller nos dejó ganas de seguir estudiando y de saber un poco más, de seguir participando de la universidad. A veces cuando llegamos al pabellón después del taller y nos preguntan cómo nos fue, les decimos que estuvimos un rato en la calle. [...] Nos dejó una experiencia de trabajar en colectivo y compartir tiempo con compañeros que no conocíamos.

### Centro Universitario de Devoto - Primer cuatrimestre 2023

La **educación** para nosotros es construir puentes. Es aprender, leer y razonar. Es sabiduría. Es elemental. "El futuro para mañana". La educación es recomendable para todos y algo muy importante para nuestros hijos. Es la base de nuestras vidas. Es una herramienta de liberación.

La **universidad** para nosotros es un lugar donde solemos pensar mucho. Es algo nuevo. Es un espacio de encuentro, de discusión y de posibilidad para transformar la realidad y a nosotros mismos. Es un paso más en la vida. Es seguir perfeccionándonos para un futuro mejor. Es difícil pero no imposible. A veces es una pérdida de tiempo. Es una caja de sorpresas. Es una meta. Es un lugar más donde aprendemos sobre la vida. La universidad nos saca de la cárcel.

El **CUD** para nosotros es un lugar donde nos sentimos libres. Es una casa de conocimientos y aprendizajes. [...] El lugar indicado para desenvolver nuestros aprendizajes. Es un cable a tierra. Algo distinto y nuevo en nuestras vidas. Es espectacular, fantástico. El CUD es conocimiento y desarrollo. Es un nido de conocimiento, vivo y por nacer. Es fugarnos un rato del pabellón. Es nuestro regreso a la vida que queremos vivir.

El **taller** para nosotros es una manera de salir de esta realidad. Es un aprendizaje constante sobre la convivencia con otros y nuestras distintas realidades. Es muy esperado por nosotros todos los martes. Nos encanta. Es un espacio en el que podemos compartir ideas, opiniones, imaginaciones. Un lugar de encuentro entre estudiantes predispuestos a compartir y construir saberes de todos los colores. Es un aprendizaje enorme. Una gran experiencia.

## Anecdotario

Vuelvo, paseo, entonces, mi corazón relaciona, muestra todo, lo asocia y la mente, compañera, lo ayuda a contarlo.

Nuevas sensaciones que coinciden, se relacionan, o se mezclan con estas otras, me sacuden, ¡porque sí!

Porque son potentes.

Imágenes que trasladan me acompañan para dejarme otra vez en esa esquina que tiene tanta fuerza, que marca una nueva ERA.

La esquina del CUE.

Recorrés todo hasta llegar. Caminás y caminás por toda la cárcel y allá, en el límite con la calle, donde despegan los aviones, empieza la universidad.

Pienso fuerte, me gusta acordarme.

Me gusta irme por ahí.

Voy por imágenes blandas a duras, paisajes violentos, paisajes hermosos, todo es potente, de emoción exagerada, como yo.

Voy.

Junté un montón en estos años de vida. 55.

55 no suena a condena. 5 y 5, sí.

Betina Otaso

Fragmento de "La mafia educadora"

*Relatos de segunda*

## Capítulo 2

# Cuidado con la escritura: aportes de un taller de edición colectiva

**Majo Rubin**<sup>▪</sup>

El Taller Colectivo de Edición (TCE) es uno de los talleres extracurriculares que forman parte del Programa de Extensión en Cárceles. Comenzó a dictarse en 2008 a cargo de Rubén Calmels, en ese momento docente de la carrera de Edición y subsecretario de Publicaciones de la Facultad. Tiempo después, un grupo de estudiantes continuó la propuesta, recuperando la metodología de trabajo horizontal que habían puesto en práctica al participar en la edición de *Acá se juzga a genocidas*, un libro sobre los juicios por delitos de lesa humanidad publicado por las facultades de Filosofía y Letras y de Ciencias Sociales de la UBA. El taller también toma el nombre de esa experiencia, que se organizó como un taller colectivo de edición para la producción del libro.

Desde sus inicios, el TCE publicó más de 40 números de revistas, editó o participó de la edición de más de diez libros, y produjo o colaboró en la producción de diversos formatos: agendas, fanzines, folletos, material visual y audiovisual para redes sociales, entre otros. La propuesta central es editar, durante el taller cuatrimestral o a lo largo del año, en articulación con otros talleres del PEC, un número de las revistas *La Resistencia*, en el Centro

▪ Los recursos y modos de trabajo compartidos a lo largo del texto fueron desarrollados durante años de práctica de muchos docentes, talleristas y editorxs que formaron parte del espacio. Entre ellos, Ayelén Pujol, Antonella Gaudio, Tomás Manoukian, Alex Schmied, Ana Lucía Salgado, Daiana Melón, Gabriela Presentado, Carimé Morales, Constanza Monié, Azul Romanin, Sol Severi, Edna Goldman, Florencia La Rocca, Rocío Filippini, Denise Mohr. El taller también se nutrió desde 2013 del aporte de estudiantes avanzadxs de la carrera de Edición que participaron en el marco de la Pasantía de Prácticas Profesionales en Organizaciones Públicas y ONG.

Universitario Devoto; *Los Monstruos Tienen Miedo*, en el Centro Universitario Ezeiza I, y *Desatadas. Lanzate a volar*, en el Centro Universitario Ezeiza IV. Pensamos estas publicaciones como vehículos de aquello que lxs estudiantes privadxs de la libertad desean o consideran necesario expresar.

Los materiales publicados hasta ahora incluyen una diversidad de géneros: cuentos, poemas, crónicas, notas de opinión, historias personales, cartas, escritos judiciales, denuncias, recetas. Las temáticas varían a lo largo del tiempo, con la rotación de participantes, pero lo que permanece constante es el hecho de que lxs estudiantes tienen algo, a veces urgente y siempre potente, para decir.

Ante esta realidad, cada año nos convoca la potencia de la edición como medio para reunir autores y autoras en los centros universitarios, para aunar textos en las páginas de una revista y para multiplicar la fuerza de esas voces a través de la publicación. Sabemos que esa llamada no se hace oír solo para las docentes de este taller, dedicado especialmente a la práctica editorial, sino que muchos otros espacios de formación y producción (literaria, periodística, cultural, artística, de reflexión y más) se encuentran con el deseo de publicar y eligen acompañarlo. Esos talleres, cursos y otras propuestas pedagógicas se convierten también, en parte o totalmente, en talleres de edición, espacios de trabajo donde, muchas veces, docentes y estudiantes transitan juntxs un camino de aprendizaje en torno a la creación de una publicación.

La experiencia nos enseña que editar en la cárcel, en el marco de intervenciones pedagógicas, tiene sus particularidades. Involucra una responsabilidad por cuidar y preservar la escritura de los peligros del encierro penal: los textos se pierden, se destruyen, son censurados, y sus autorxs encuentran en los espacios pedagógicos una oportunidad para poner a resguardo sus ideas, sus historias, su memoria. Por lo tanto, se presenta el desafío de poner a disposición de esos textos y de quienes los crearon un proceso editorial que tenga en cuenta y se oponga a las condiciones de silenciamiento y sujeción que la cárcel impone.

También implica, muchas veces, que convivan en una misma aula el deseo de escribir, el de publicar, el de habilitar aprendizajes, el de producir una publicación bella, profesional, sin dejar de hacer-

lo juntxs, docentes y estudiantes, en ese espacio compartido. No se trata, necesariamente, de deseos y desafíos incompatibles, pero sí requieren de una constante revisión de las prácticas para poder diseñar estrategias y herramientas que den a cada expectativa su lugar. Y, en muchos casos, esas estrategias y herramientas solo se pueden construir en el aula, como parte del trabajo del taller.



Rubin, M. (2023). Papeles y cuadernos de la cárcel: editar la escritura en el encierro. *Sinéctica. Revista electrónica de educación* (61), e153.

<https://sinectica.iteso.mx/index.php/SINECTICA/article/view/1532>

Las siguientes páginas ofrecen un recorrido por el circuito editorial de las revistas del TCE para observar de qué modos las tareas organizadas en ese circuito dan forma a la planificación a lo largo de un cuatrimestre, y cómo en ese proceso también se cargan de sentidos específicos vinculados con la naturaleza pedagógica y la perspectiva de derechos que guían el desarrollo del taller. Incluyen algunos modelos de documentos que utilizamos para organizar la práctica y cuidar la escritura de lxs estudiantes, así como recursos más generales para el aula y para el proceso editorial, con la esperanza de que puedan resultar de ayuda a otras experiencias pedagógicas de edición en contextos de encierro.



### Reservorio de publicaciones editadas en cárceles

Producciones de programas universitarios en cárceles:  
<http://redunece.ar/producciones/>

Red Feminista Anticarceraria de América Latina:

[https://feministasanticarcelarias.org/?page\\_id=43](https://feministasanticarcelarias.org/?page_id=43)

Biblioteca del Proyecto Leen para el fomento lector en cárceles de Iberoamérica: <https://proyectoleen.org/>

## 2.1. El circuito editorial del TCE

Editar una publicación es un proceso compuesto por un número de actividades que pueden organizarse de formas diversas según el tipo de publicación y el contexto en el que se produce. La edición de las revistas del TCE consta de cinco etapas (Figura 1). A cada una de ellas dedicaremos los siguientes apartados.

Figura 1. El circuito editorial, sus actores y documentos





## Sobre terminología editorial:

### Glosario de términos de CERLALC

Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe, Unesco.

La *preedición* involucra, por un lado, la proyección y la producción de los materiales (los originales) que integran una publicación y, en consecuencia, las decisiones relacionadas con los temas y los géneros discursivos que la componen. Por otra parte, incluye la toma de decisiones relacionadas con la forma que adoptará la publicación: esto contempla tanto los aspectos visuales que se determinan mediante el diseño gráfico, habitualmente previstos en el diseño de la maqueta, como la organización de los originales en secciones, partes o capítulos y su distribución en las páginas. Pese a su nombre, la *preedición* en el caso del TCE ocupa buena parte del cuatrimestre y en parte coincide temporalmente con la segunda etapa.

La *edición* también llamada “primera edición” o “editing”, para distinguirla del proceso global de edición de publicaciones, incluye distintos niveles de trabajo con los originales, que van desde la evaluación de aspectos más amplios relacionados con un texto, como su adecuación a las características de la publicación y las expectativas construidas en torno a ella; el trabajo más detallado respecto de la organización de la información, su distribución en apartados y párrafos; y la instancia de corrección de estilo, destinada a la estandarización de los textos a la norma lingüística y a otras pautas editoriales específicas de un medio. El resultado de esta etapa son los originales o contenidos editados.

La *diagramación* es la concreción de las decisiones tomadas en las dos etapas anteriores sobre el diseño gráfico y la organización de los originales en la publicación. Lo que fue decidido en aquellas instancias se plasma ahora en un máster adecuado a las técnicas de impresión y encuadernación definidas para la etapa siguiente. Esto puede realizarse en un programa de computación que permita exportar un archivo digital para imprimirlo o bien en un boceto en papel que luego pueda reproducirse mediante fotocopia.

En la etapa de *producción* se reproducen los ejemplares a partir del máster y se encuadernan. Ambas tareas pueden realizarse mecánica o manualmente, y también se pueden combinar técnicas de distinta naturaleza, como en el caso de los libros cartoneiros, que suelen contar con páginas interiores impresas y tapas y encuadernación realizadas a mano.

La *distribución* de las publicaciones es la instancia final, pero las decisiones tomadas en las etapas previas también guardan relación con este momento. Cómo y a quiénes hacer llegar las publicaciones, el precio –o la gratuidad– que se definen para cada ejemplar son factores que inciden en el público ideal que se construye a lo largo de todo el proceso de edición. Estas decisiones también determinarán a qué lectorxs intenta llegar la publicación en esta última etapa, que en el caso del TCE es también un nuevo comienzo: la circulación de las revistas entre personas privadas de la libertad puede ser una invitación a escribir y a incorporar-se al taller en el futuro.



### Sobre procesos editoriales

Gazzera, C. (2016). *Editar: un oficio. Atajos/Rodeos/Modelos*. Eduvim.

Nuestra propuesta es pedagogizar la práctica editorial, jerarquizando la circulación de saberes como forma de conducir el proceso editorial. Hacemos foco en la toma colectiva de decisiones a través del diálogo y el intercambio de opiniones, deseos y expectativas respecto de la revista, y la construcción de conocimientos situados en función de lo que su edición nos reclama. Nuestra propuesta es colectivizar la práctica editorial para que lxs estudiantes puedan apropiarse del rol de editorxs de la publicación, construyendo un taller que sea a la vez un ámbito de trabajo y un espacio de dinámicas horizontales.

Buscamos configurar, así, un colectivo editor que tenga a su cargo todo el proceso –es decir, un colectivo que tenga a su cuidado la edición de la revista–, delegando en las talleristas los aspectos

más técnicos cuando ese saber no está disponible entre lxs estudiantes, como suele ser la corrección de estilo y la diagramación, o que requieren necesariamente trabajar fuera de los centros universitarios, como la relación con la imprenta. Sin embargo, compartimos los resultados de cada instancia, para que todo el colectivo y lxs autorxs puedan evaluar los cambios que producen estas intervenciones en cada etapa. En cambio, la decisión de qué publicar, cómo firmarlo, cómo organizarlo y presentarlo visualmente, y entre quiénes distribuir los ejemplares, son tomadas por el colectivo editor que estudiantes y talleristas integramos en cada nueva edición del taller y de la revista.



Salgado, A. (2016). Editar [en /desde /contra /a pesar de] la cárcel. *Espacios de crítica y producción* (52), 91-101.

<http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/espacios/article/view/2289>

Las talleristas también tomamos a nuestro cargo, como parte de la planificación de los encuentros, la propuesta de un calendario del taller (véase Tabla 1) que en general se va ajustando en función de las decisiones que toma el colectivo. En el aula compartimos las fechas centrales del proceso, que calculamos empezando por el final. En función del momento en que necesitamos contar con ejemplares impresos de la revista, estimamos, idealmente, dos semanas para el trabajo de la imprenta, otras dos semanas previas para la diagramación, y entre una y dos semanas para la revisión final de los materiales escritos, lo que hace que cerremos la entrega de originales un mes y medio antes de que lxs estudiantes, autorxs y editorxs de la revista reciban los ejemplares impresos. No es raro que, para dar lugar a todos los originales que el colectivo editor considera imprescindibles, los tiempos de entrega de materiales se extiendan un poco más allá del calendario ideal y las tareas de diagramación y producción deban realizarse en menos tiempo del previsto.

Tabla 1. Modelo de cronograma para la planificación del taller cuatrimestral

Cronograma del taller (cuatrimestral)	
Semanas 1-2	Presentamos la propuesta, nos planteamos las preguntas de preedición, nos apropiamos del título de la revista mediante la escritura.
Semanas 3-11	Nos dedicamos a la lectura de la producción, recibimos invitadxs para hacer entrevistas o para mostrar el proceso editorial y seguimos imaginando la revista a través de las preguntas de preedición.
Semana 12	Cierre de entrega de materiales: leemos los últimos textos producidos. Para las piezas visuales, es posible esperar una semana más, dado que reciben un tratamiento más breve que los textos.
Semana 13	Índice: organizamos los materiales en secciones, vinculamos textos y piezas visuales (dibujos, fotos, afiches), establecemos un orden correlativo y jerarquías.
Semanas 14	Paginado: utilizando el número de caracteres de cada texto para saber cuánto espacio ocupan, organizamos todos los materiales en páginas.
Semanas 15 y 16	Corrección de pruebas: llevamos los avances de la diagramación impresos para revisarlos en el aula, ajustar últimos detalles, confirmar títulos y firmas, y pensar cómo presentaremos el nuevo número de la revista.
Entrega de diplomas	Entregamos los ejemplares a lxs autorxs y presentamos la revista mediante la lectura de textos publicados u otros producidos especialmente.

### 2.1.1. Las preguntas de la preedición

El cuatrimestre comienza con más preguntas que respuestas y es en el proceso de responderlas que vamos dando forma al nuevo número de la revista. Como se trata de publicaciones periódicas, revisar el camino recorrido por las ediciones anteriores es un buen modo de inaugurar el diálogo y comenzar a constituirnos en un colectivo editor. Uno de los elementos que retomamos a menudo es el *título de la publicación*. Proponemos consignas de escritura para revisar, cuestionar, resignificar y apropiarnos de los sentidos que pueden desplegarse a partir de un sintagma tan breve –y, a veces, polisémico– como suele ser un título. Nos preguntamos:

- ¿Qué es *La Resistencia*?, ¿qué queremos que sea?
- ¿Quiénes son *Los Monstruos*?, ¿por qué tienen miedo?
- ¿De qué queremos desatarnos y hacia qué o dónde queremos lanzarnos a volar?

Muchas veces, transformamos las respuestas en textos colectivos que leemos en el aula y, en ocasiones, los publicamos en la revista que estamos editando. También revisamos los números anteriores para determinar qué decisiones sostener y cuáles queremos cambiar. Cuando aún no hay números previos, porque la revista está comenzando, o en los casos de publicaciones no periódicas, consultamos otros libros o revistas que nos resulten inspiradores, ya sea para imitar sus decisiones o para tomar un camino opuesto.

Las conversaciones que mantenemos en torno de la publicación y las charlas entre compañerxs del centro universitario y del taller van tomando la forma de un *índice de temas y géneros discursivos* que queremos incluir en la revista. Es habitual que las problemáticas individuales se revelen parte de un entramado de condiciones comunes a las personas que participan del taller y que las posibles soluciones se conviertan en material para compartir con lxs lectores: modelos de escritos judiciales, procedimientos para presentarlos, teléfonos útiles para comunicarse y solicitar asistencia, y también recetas que permitan disfrutar y compartir la comida provista por el servicio penitenciario, convirtiéndola en platos más apetitosos. Estos materiales aportan una respuesta posible a la pregunta sobre quién imaginamos que leerá la revista: otrxs personas privadas de la libertad que conocen las problemáticas y pueden hacer uso de las soluciones propuestas, pero también personas ajenas al contexto de encierro que pueden conocer esas problemáticas a través de la publicación.

Al mismo tiempo, la pregunta por quién escribe y publica es clave a lo largo del cuatrimestre y puede presentarse frente a diversas circunstancias. Una recurrente es el deseo de publicar textos de otrxs escritorxs y compositorxs cuya obra es admirada o relevante para el vínculo con familiares y amigxs. Ante estas solicitudes, en general, proponemos acompañar algunos versos de un texto que lo enmarque como recomendación o dedicatoria, pero que principalmente haga de quien quiere compartirlo la persona autora de ese material. Evitamos moralizar la escena en términos de plagio u ofensa a los derechos de autorx, y en cambio centramos la discusión en la revista como un espacio disponible para publicar las voces de quienes no cuentan con otras *instancias de visibilización* similares. Cantautorxs de fama, novelistas y poetas

publicadxs en general ya tienen esos espacios de legitimidad a su disposición, y proponemos citar su obra en el marco de producciones de lxs autorxs y editorxs del taller.

Para los casos en que resulta necesario, o supone un aporte para la publicación, coordinamos *actividades* dedicadas a la producción de ciertos tipos de materiales. Por ejemplo, para temas que nos interesan, pero de los que no sabemos suficiente, convocamos figuras referentes a una entrevista en el marco del taller. Para componer piezas visuales, como collages y fotomontajes colectivos, viñetas humorísticas o juegos de ingenio, dedicamos algunos encuentros del taller a planificar y componer esos contenidos.

De forma sintética y a modo de inspiración para elaborar nuevas preguntas, se enumeran a continuación algunas de las que suelen convocarnos en los primeros encuentros del taller:

- Qué queremos publicar: qué temas nos interesan, qué temas pueden interesar a lxs lectorxs, qué materiales ya hay escritos, qué nos está pasando individualmente y en qué medida descubrimos durante la charla que eso que nos pasa es compartido.
- Quiénes queremos que sean lxs autorxs: quiénes en el taller quieren compartir algo que ya escribieron o que van a escribir para la publicación, a quiénes conocemos fuera del taller que escriben o dibujan o tienen algo para contar y que querrían publicarlo.
- Qué aspecto queremos que tenga la publicación: a qué otras publicaciones queremos que se parezca, a qué universo estilístico queremos que pertenezca.
- Cuán industrial o cuán artesanal queremos que sea: sentidos de la producción, fanzines, cartoneros, etc.
- Cómo queremos que se llame y qué significa.
- Quiénes queremos que lo lean: familias, amigxs, otras personas privadas de la libertad, jueces, juntas de calificación, la sociedad en su conjunto; alguien que comparte problemáticas y puede aprovechar soluciones, pero también al-

guien ajeno y a quien queremos contarle, convencer, hacer pensar, tomar una posición.

→ Qué queremos que les pase al leerlo: que se emocionen, que cambien de opinión, que nos conozcan.

### 2.1.2. Cuando llegan los contenidos: la edición

El trabajo con los originales a medida que llegan al taller requiere de un seguimiento detallado para darles el cuidado que necesitan. En primer lugar, de los originales *manuscritos*, que suele ser la forma en la que recibimos la mayor parte de los contenidos. Nos llevamos con nosotras esas hojas para digitalizarlas utilizando un escáner o una cámara de fotos. En el siguiente encuentro, devolvemos estos originales a sus autorxs.

Además de tomar nota de cada material que recibimos en el momento, llevamos un *registro* digital de los procesos que se inician con su llegada (véase Tabla 2). Al ingresar los nuevos materiales, cotejamos con la lista realizada en el momento para verificar que todo lo que tenemos con nosotras coincida con lo que anotamos como recibido durante el taller. Luego, creamos una nueva entrada para cada material en una tabla de control de originales.

Tabla 2. Control de originales

Autorx	Firma	Título	Estado	Caracteres	Observaciones
Nombre con el que lxs conocemos para saber a quién devolver el original, consultar, etc.	Cómo quiere firmar este texto: esta respuesta puede cambiar durante el cuatrimestre.	Cómo quiere titularlo: esta respuesta no siempre llega enseguida y a veces se define a última hora.	Las opciones pueden variar según el proyecto. Para textos utilizamos: 1 Entregado 2 Tipeado 3 Corregido 4 Revisado 5 Para diagramar	Número de caracteres con espacio	Notas, consultas para lxs autorxs, ilustración que acompaña, preferencias de lxs autorxs, etc.

Para almacenar los originales, utilizamos un esquema de carpetas que corresponden a cada etapa del proceso:

- Textos entregados
- Textos tipeados
- Textos corregidos
- Textos revisados
- Textos para diagramar

En cada carpeta conservamos la versión de los textos que resulta de la etapa correspondiente. De esta manera, es posible incorporar a varixs correctorxs al circuito y, cuando es necesario, rastrear los cambios aplicados en pasos previos para comparar y uniformar criterios. Esto también facilita la tarea de participar a lxs autorxs de las decisiones relacionadas con la corrección.



### Sobre el proceso de corrección de estilo

Comín Sebastián, P. (2017). *Decálogo para encargar la corrección de un texto*. Fundéu. [https://www.fundeu.es/wp-content/uploads/2017/12/decc3a1logo\\_correc-cic3b3n.pdf](https://www.fundeu.es/wp-content/uploads/2017/12/decc3a1logo_correc-cic3b3n.pdf)

A medida que intervenimos los textos, revisamos con lxs autorxs los cambios introducidos por la *corrección* y las versiones finales antes de considerarlas disponibles para la diagramación. De esta manera, el taller es un espacio en el que las obras se transforman para publicarlas, pero no se convierten en piezas ajenas a sus creadorxs. Buscamos que el salto de la letra manuscrita a la letra de molde sea una experiencia de aprendizaje de los procesos editoriales y de las implicancias afectivas de verse publicadx en una revista, y no un acto invisible y misterioso que arroja resultados inesperados para quienes participan del taller.



### Sobre criterios de corrección de estilo en español

García Negroni, M. (2001). *El arte de escribir bien en español*. Santiago Arcos.



### Para consultas sobre normativa de la lengua:

Cuenta de X del buscador urgente de dudas de la Real Academia Española. <https://x.com/Fundeu/>

Consultamos más de una vez durante el cuatrimestre por la *firma* de cada material, para dar la posibilidad de considerar alternativas (nombres completos, apodos, firmas creadas especialmente) e incorporar esa firma a la serie de decisiones que se toman a través de la escritura. Proponemos pensar que el gesto de autoría al firmar un texto no tiene por qué estar vinculado de forma directa con los mecanismos de identificación que utilizamos en otras esferas de la vida.

Además de las destinadas para los textos escritos, organizamos en otras carpetas las piezas visuales, que reciben un tratamiento más breve: se digitalizan y se convierten al modo de color necesario (escala de grises para los interiores y cuatricromía para las tapas) utilizando un programa de edición de imágenes, para mejorar la calidad de la impresión. Como alternativa, muchos escáneres permiten convertir el modo de color de los archivos en el momento de guardarlos y también se puede recurrir a los servicios de una gráfica que ajuste los documentos antes de imprimir.



Qué son y cuándo usar cada modo de color - Tutorial

<https://heyjaime.com/blog/rgb-y-cmyk/>

Una vez que todos los originales están reunidos, nos dedicamos a cerrar aquel *índice* que comenzamos a imaginar en los primeros encuentros del taller (véase Tabla 3). Ordenamos los materiales por secciones en función de su temática o de los géneros literarios o periodísticos a los que pertenecen, y en algunos casos jerarquizamos aquellos a los que queremos dar mayor relevancia, ubicándolos en lugares estratégicos, como las primeras páginas de la revista. Estas secciones, que en el caso del TCE definimos a partir de los originales una vez que se cierra su recepción, también podrían estar preestablecidas, al igual que la longitud de los textos y el tamaño y proporción de las imágenes. Esto implicaría definir pautas más estrictas para la producción de lxs autorxs, guiando o estableciendo de antemano la cantidad de caracteres por texto, las temáticas o géneros discursivos, entre otras variables. Cuánto de la estructura de la publicación se decide previamente a la producción de los materiales es una decisión que puede variar en función de las necesidades y los deseos de cada caso particular.

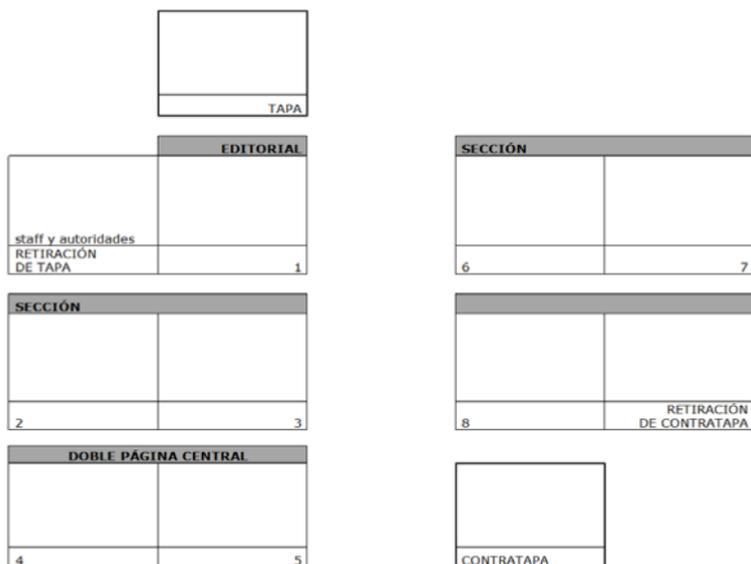
Tabla 3. Índice y paginado

Sección	Páginas	Firma	Título	Caracteres	Observaciones
En qué sección se ubica el texto	Qué página o páginas ocupará	Cómo decidió su autorx firmar el texto	Cómo decidió titularlo	Número de caracteres con espacio	Qué piezas visuales lo acompañan y otras notas

Cuando todos los textos están digitalizados y hemos reunido también todas las piezas visuales, podemos armar un paginado de la revista, utilizando el conteo de caracteres y calculando qué espacio se destinará a las piezas visuales. El número de caracteres de un texto es la cantidad de letras, espacios y signos de puntuación que lo componen. Por ser un número más exacto que la cantidad de palabras (que pueden tener una extensión variable), sirve para saber anticipadamente cuántas páginas o porción de ellas ocupará un texto en una publicación con un tamaño y tipografías determinadas. En el aula, la mejor forma de visualizar

esto es trabajando con un esquema de páginas organizadas sucesivamente. Dentro de cada página, se puede tomar nota de qué textos ocuparían cada una e imaginar su ubicación en el espacio.

Figura 2. Esquema de páginas sucesivas para una publicación de 8 páginas y tapas



Este esquema es útil para publicaciones que adopten la forma de un cuadernillo, es decir, que varias hojas se plieguen al medio o en cruz para dar origen a las páginas. Para otras opciones, como acordeones u otras formas de plegado, se puede adaptar el esquema al orden de lectura correspondiente. También puede adaptarse para el número de páginas necesario, siempre que el método de encuadernación lo permita. En el caso de los cuadernillos, hay que tener en cuenta que cada pliego que se añade suma una



### 2.1.3. Va tomando forma: diagramación

Si en el taller fue posible completar el índice (Tabla 3) y el paginado (Figura 2), la tarea de diagramación cuenta con una guía muy clara para desarrollarse. En el caso del TCE, el camino continúa en la computadora, cargando en un programa de diseño gráfico los originales editados en las páginas ya establecidas. Lo mismo podría hacerse manualmente para publicaciones más artesanales, incorporando los textos y las imágenes sobre un pliego suelto de páginas que luego se pueden fotocopiar y volver a plegar para dar forma a cada ejemplar.

Además de los programas de diseño gráfico que se utilizan en la industria, también es posible diagramar una publicación en un *procesador de textos*. En el caso de las revistas que, a diferencia de los libros, organizan el texto en dos o tres columnas, las tablas son una herramienta útil para dar forma a la página.

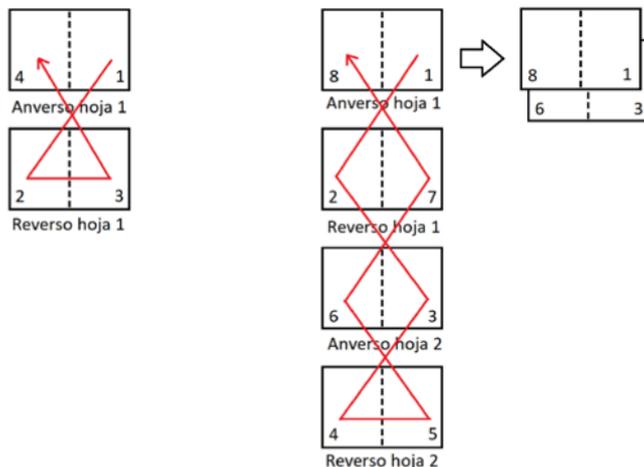


#### Cómo diagramar un libro en un procesador de textos - Tutorial

<https://anaojea.es/maquetar-un-libro-imprenta-digital/>

Si la impresión quedará a cargo de una gráfica, seguramente baste con exportar el archivo a formato PDF. En cambio, para imprimir por cuenta propia, es posible que se necesite imponer los pliegos, ya sea armando páginas dobles o utilizando las opciones de impresión que organizan las páginas individuales según el esquema correspondiente. Por ejemplo, para una publicación de cuatro páginas por pliego (el número mínimo de páginas que se obtienen al doblar una hoja al medio), la imposición de pliegos debería verse como se muestra en la Figura 4 (la flecha roja indica el sentido de la lectura):

Figura 4. Imposición de un pliego y dos pliegos de 4 páginas por hoja



En el TCE utilizamos esta forma de publicación en pliegos y, por lo tanto, uno de los espacios relevantes en los interiores es la *doble página central*. Dado que está formada por las únicas dos páginas que se imprimen sobre una misma hoja (todas las demás dobles páginas están formadas por dos hojas diferentes), la doble central nos da la oportunidad de imprimir una pieza que cruce de una página a la otra, a la manera de un póster. Suele ser una de las partes de la revista en la que aprovechamos para publicar ilustraciones al corte, muchas veces colectivas. El otro espacio para esto son las *tapas*, que además de ser un lugar de mayor visibilidad, destacan porque las imprimimos a cuatro colores sobre un papel ilustración más grueso que el de los interiores (figuras 5 y 6).

Figura 5. Partes de una revista

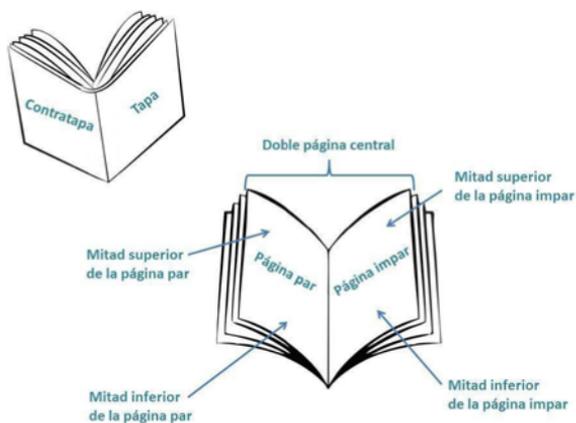
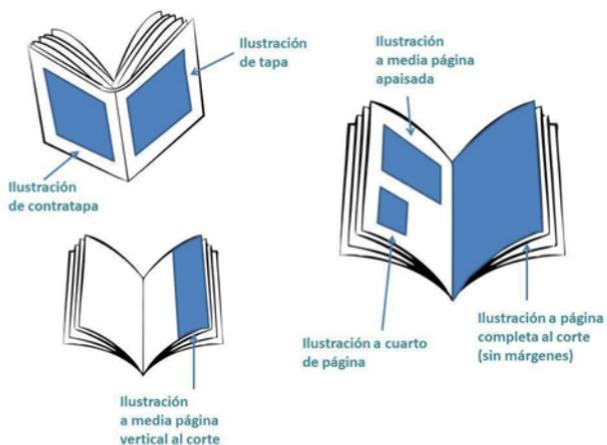


Figura 6. Posición de las piezas visuales en las páginas de una revista



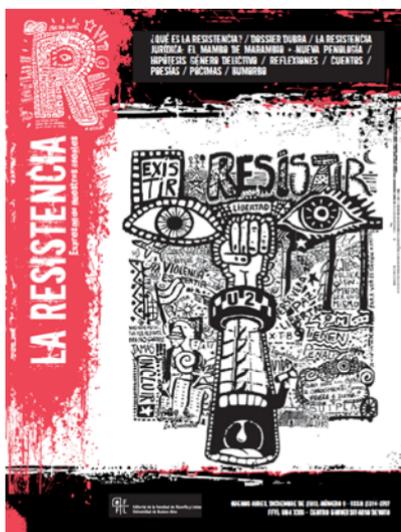
No existen mejores o peores métodos para hacer una publicación, pero sí diferencias estéticas que tienen sus propias implicancias, a veces históricas, como es el caso de los fanzines y los libros cartoneros. Estos modos de publicar traen consigo una trayectoria de luchas y resistencias culturales, así como de apropiaciones y resignificaciones como parte de dispositivos pedagógicos que podemos compartir en el aula para decidir si queremos tomar algo de estas tradiciones y qué. Es posible recuperar perspectivas de trabajo, elementos gráficos, formas de producción, total o parcialmente, para construir la publicación que queremos, alcanzando estas decisiones mediante el consenso de lxs estudiantes que integran el colectivo editor.



### Sobre formas artesanales de publicación y sus implicancias

Venturini, S. (2015). Micropolíticas de la edición y de la traducción: el caso de Colección Chapita. *Cuadernos LIRICO* (13). <https://journals.openedition.org/lirico/2148?lang=fr>

En *La Resistencia*, los elementos gráficos que enmarcan la página remiten a la producción de fanzines punk y de rock que se posicionaban contra las pautas de la industria cultural y como formas de defensa de derechos en los años 80 y 90 (Figura 7).

Figura 7. Tapa de *La Resistencia* 9

### Sobre los fanzines como tipo de publicación

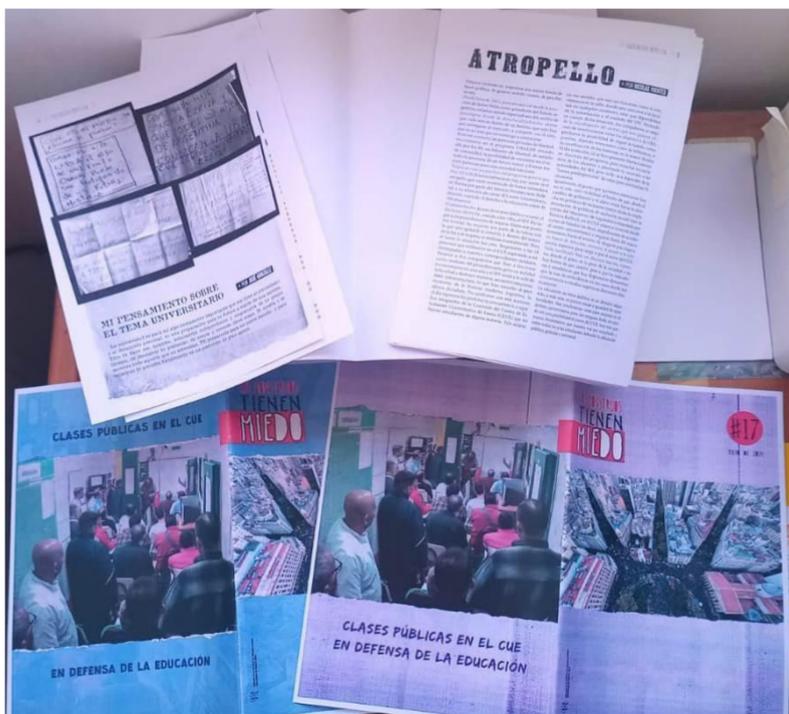
Schmied, A. (ed.) (2017). *Libro de fanzines*. Tren en Movimiento.

Cuando la diagramación está sujeta a las particularidades de las ideas y sentires de un colectivo editor que se reactualiza cada trimestre y de los materiales que efectivamente produce, como es nuestro caso, esta etapa puede tener su propia complejidad en términos de *diseño*. La forma en que se muestran visualmente los textos y las imágenes tiene una incidencia importante sobre la lectura, por lo que en esta etapa también buscaremos el mejor modo de publicar esos originales. Por ejemplo, ante una variedad de textos breves, en los que prima un sentido de acompañamiento y afectividad entre las estudiantes, como los que fueron producidos para el número 4 de *Desatadas*, la maqueta de una



siste en la revisión del material diseñado antes de enviarlo a la imprenta. Para esto, imprimimos una versión preliminar de la revista para que lxs autorxs y editorxs que son lxs estudiantes del taller puedan ver el resultado del trabajo realizado durante el cuatrimestre y ajustar los últimos detalles o tomar las últimas decisiones (Figura 9).

Figura 9. Corrección de pruebas de *Los Monstruos Tienen Miedo* 17, con dos opciones de tapas



Esta es una oportunidad para observar la transición completa del material original a la publicación, lo cual suele ser motivo de emoción y alegría, pero también puede generar dudas, preguntas,

sorpresas y cambios en ciertas decisiones tomadas antes de ver esos materiales plasmados en las páginas de una publicación. En especial con producciones muy personales o íntimas, o bien provocadoras en su denuncia de las condiciones de vida en la cárcel, lxs autorxs pueden sentirse expuestxs y rever la decisión de firmar con su nombre y apellido o, por el contrario, al enfrentarse a una obra que lxs enorgullece, pueden cambiar un seudónimo o un nombre de pila por una firma completa. Los cambios que produce el proceso editorial, en particular el diseño gráfico, en el sentido de un texto, un dibujo, una foto, puede ser inesperado, y acercar una versión previa del producto terminado antes de su reproducción es importante para que el encuentro con esa publicación resulte en una experiencia afortunada.

#### 2.1.4. La (re)producción

Luego de todas las etapas previas, mucho se ha producido y solo queda reproducir la matriz o el máster para crear varios ejemplares de la misma publicación. Según las decisiones que se hayan tomado hasta este momento, las opciones para la reproducción pueden ser desde fotocopiar un máster elaborado a mano hasta enviar a una imprenta los archivos digitales correspondientes. También es posible encuadernar o fabricar parte de los ejemplares manualmente (como las tapas), lo cual le daría un aspecto diferente y único a cada uno. Esta alternativa tiene la ventaja de que, si no hay forma de imprimir o fotocopiar en un espacio compartido con lxs estudiantes, es una manera de hacerlxs participar de esta etapa del trabajo editorial.



#### Cómo hacer un libro cartonero – Tutorial

<https://www.youtube.com/watch?v=yAqRD9RM6XY>

La encuadernación en pliegos que presentamos con más detalle en el punto anterior suele abrocharse para las revistas o pegarse y/o coserse para los libros. Sin embargo, no es la única posibili-

dad. El papel puede plegarse de muchas maneras, especialmente si optamos por un camino más artesanal. Además de los cuadernillos tradicionales que producen hojas sucesivas que se pasan de derecha a izquierda, el papel puede plegarse en acordeones, trípticos, en ventana, en cruz, como espiral, o incluso enrollarse o reunirse en hojas sueltas dentro de un sobre. Nuevamente, cada opción trae consigo ciertos usos históricos, ciertos modos de leer y puede remitir a distintos tipos de productos editoriales. Por ejemplo, una gran hoja plegada en cruz varias veces se parece bastante a un mapa, y una hoja enrollada, a un papiro o a un diploma.



### Formas de plegar papel para una publicación - Tutorial

<https://www.monmagan.com/fanzines/como-hacer/como-plegar-un-fanzine/>

Todas estas referencias se pueden utilizar para imaginar qué diría de los textos e imágenes cada una de estas formas de plegar y encuadernar. ¿Cómo cambian los sentidos de una palabra si la publicamos en un libro o en un mapa, en un folleto o en un rollo? ¿Qué escenas de lectura convoca? ¿Quién, dónde y cómo leería esa publicación? ¿Qué imágenes le propone? Son preguntas para hacerse en la etapa de predicción que determinan todo el proceso, hasta llegar al último punto de este recorrido.



### Cómo encuadernar libros y folletos - Tutorial

[https://www.youtube.com/watch?v=I0130\\_C39cY&ab\\_channel=BibliotecaNacionaldeMaestros](https://www.youtube.com/watch?v=I0130_C39cY&ab_channel=BibliotecaNacionaldeMaestros)

### 2.1.5. Papel en mano: la distribución

Cuando todos los archivos ya fueron revisados y enviados a la imprenta, los últimos encuentros del taller quedan disponibles para planificar la *presentación* del nuevo número. En nuestro caso, esto coincide con el evento de cierre del cuatrimestre, cuando entregamos diplomas de aprobación del taller acompañados por los primeros ejemplares de la revista. La escena involucra a estudiantes y docentes de nuestro taller y de otros, autoridades de la Facultad y, según el centro universitario, también pueden asistir familiares de lxs estudiantes o autoridades del servicio penitenciario.

En ese contexto, presentamos la revista mediante una breve descripción de los temas y los géneros que vehiculizamos en la publicación. Algunxs autorxs pueden elegir un texto propio o de compañerxs para leer o escribir algo especialmente para la ocasión. Acordamos quién leerá y qué leerá antes de finalizar el taller, para tener planificado de antemano el guion de la presentación. Recibir y presentar la revista es un acontecimiento emotivo y también un acto político de reconocimiento del trabajo realizado, de posicionamiento como estudiantes de un taller colectivo y como autorxs y editorxs de una publicación.



#### Presentación del libro colectivo *Relatos de Segunda* en el IX Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel (2022)



Cada estudiante que participó de la revista, ya sea asistiendo al taller o publicando su producción, recibe al menos un ejemplar. Los restantes se distribuyen en función de lo que el colectivo editor considere conveniente: familiares y afectos suelen recibir sus ejemplares, pero también puede ocurrir que elijan entregar algún ejemplar a autoridades o agentes del sistema penal como documento de su trayectoria educativa. Luego del evento, llevan revistas para distribuir en los pabellones, donde son leídas, compartidas y se convierten, muchas veces, en invitaciones a escribir, a publicar, a inscribirse al taller el siguiente cuatrimestre.

Las revistas también circulan en eventos académicos y culturales y están disponibles digitalmente en la página web de la Facultad. Esta distribución en “el afuera” permite imaginar un universo más amplio de interlocutorxs durante las etapas anteriores, lo cual deja sus marcas en las revistas cuando el colectivo editor se pregunta, a lo largo de todo el circuito, qué imagen de sí –como estudiantes, autorxs y editorxs– proyectar en las páginas de la publicación.



### Presentación del libro *33 boludeces*, de wk, en el XI Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel (2024)



Este punto de llegada de la publicación en manos de lxs estudiantes es también el punto de partida para más eventos de presentación dentro y fuera del aula, lecturas compartidas, nuevas

escrituras y también futuras publicaciones con nuevxs autorxs y editorxs que se sumen al taller, convocadxs también por la potencia de la palabra y del trabajo colectivo. Cuidar esa palabra sin apaciguarla, difundirla sin desampararla, transformarla sin desconocerla, es la tarea editorial que, sentimos, corresponde a este contexto. Esperamos que también pueda resonar en otros ámbitos, donde sea necesario, relevante, urgente, hacerse oír, poder nombrar y escribir la historia con letra propia.

## Anecdótico

Responsabilizo por ello un poco a Beto, un detenido alojado en el pabellón noveno de adultos mayores en la cárcel de Devoto, que escuchó a un compañero de pabellón pedirme que le haga un favor en el afuera. Era la segunda vez que entraba, yo tenía 25 años, y Beto se me acercó y me dijo: “Nena, vos no venís acá para hacer favores, estás para otra cosa. Y somos nosotros los que te tenemos que cuidar a vos”. Que yo leí también como: “somos nosotros los que te tenemos que enseñar a vos”. A través de ese enunciado, Beto no solo confirmaba sin saberlo una máxima freiriana que yo encarné —porque definitivamente en ese espacio siempre aprendí mucho más de lo que pude enseñar—, sino que me convidaba una pista fundamental de nuestra tarea: en la cárcel cuidar, enseñar y aprender, son verbos que se entrecruzan, se amalgaman, se confunden.

Para mí, la cárcel, además de ser un lugar de castigo, fue el escenario donde ensayé mis primeros pasos en la docencia, y sigue siendo mi mayor fuente de aprendizaje. Desde esa experiencia, puedo contradecir en algo a Beto: yo también estaba ahí para cuidar y acompañar, porque el cuidado no puede ser de sentido único, por el contrario, es siempre colectivo.

Cynthia Bustelo

Fragmento de “Pasada por agua”

*Relatos de segunda*

## Capítulo 3

# Leer y escribir para que duela menos: experiencias del taller de narrativa y prácticas literarias

**Julia Satlari**

En este capítulo lxs invitamos a hacer un recorrido por algunas experiencias de los talleres de Narrativa y Literatura en contextos de encierro a través de las producciones y publicaciones que surgieron de esos espacios. Esperamos que sirva de convite para leer y, por supuesto, escribir.

### 3.1. Narrar es como jugar al póker

El taller de Narrativa del Programa de Extensión en Cárceles de la FFyL, UBA, nació en 2011, por el entusiasmo de Luciana de Mello y María Elvira Woinilowicz, instadas, a su vez, por Silvia Delfino y Juan Pablo Parchuc. En ese momento, el taller se pensó como un espacio vinculado a la carrera de Letras cuyo dictado había comenzado poco antes en el Centro Universitario de Devoto (CUD). Sin embargo, el alcance propio de los espacios de Extensión Universitaria trasciende ese marco de acción en tanto busca garantizar por igual la participación de estudiantes uni-

Este texto se nutre de las experiencias de todos lxs talleristas que pasaron por este espacio, cada persona que lo transitó lo nutrió de su mirada y sus aportes. Aquí contamos con las colaboraciones de María Elvira Woinilowicz, Lucas Adur, Sabrina Charaf, Yanina García, Inés Ichaso, Julieta Sbdar y Cynthia Bustelo.

versitarios y no universitarios. Por eso, en todas las experiencias del taller han participado estudiantes de distintos niveles educativos, lo que enriquece la dinámica de los encuentros y nutre la participación con reflexiones heterogéneas. La experiencia de los primeros años del taller y una selección de los textos que se produjeron en ese periodo están compilados en el libro *Ninguna calle termina en la esquina*.



### **Ninguna calle termina en la esquina (libro completo)**



Luego de algún tiempo, las talleristas comenzaron a reconocer algunas dinámicas exitosas, como la lectura inicial en voz alta y el foco puesto en la atención y la escucha. Así se impuso la dinámica indiscutible del taller: la lectura en voz alta de un texto, cada cual con su copia, lápiz o birome en mano para señalar lo que le interesaba, le llamaba la atención, le gustaba, le disgustaba o no entendía... Todo eso se retoma en el momento de la discusión y debate

colectivo, luego de la lectura. Esta segunda instancia implicaba la introducción de elementos teóricos para el análisis: la figura del narrador, la perspectiva, el género, la construcción de personajes, entre otros. Después, se presentaba una propuesta de escritura y se disponía de tiempo para escribir. Por último, se hacía una lectura en voz alta de las producciones antes de cerrar el taller.



### Cuento "El padre" de Antonio Dal Masetto

<https://www.pagina12.com.ar/diario/verano12/subnotas/159410-51139-2010-12-28.html>



"Mi padre pedaleaba  
y yo trotaba a su lado."  
(Dal Masetto)

Ilustración del cuento "El padre" de Antonio Dal Masetto por  
Rep para el suplemento *Verano 12*

Para poner un ejemplo de lecturas que marcaron profundamente las reflexiones que tuvieron lugar en el taller, diría que "El padre" de Antonio Dal Masetto y *El juguete rabioso* de Roberto Arlt abrieron la discusión sobre la mentira y la traición y su relación con la ficción, y esas reflexiones quedaron girando en el taller...

### Farolito - Gastón Brossio (wk)

Farolito, como lo conocían en el barrio, se prepara una vez más para ir a trabajar. Su profesión era ser delincuente, aunque él se denominaba un simple laburante, más allá de lo que la gente opinaba de ese rubro.

Él vivía en un barrio humilde y de precarias condiciones, tenía la edad de 18 años y un frondoso prontuario, pero a él no le importaba las críticas, se sentía útil sobre todo para su familia. Su novia, que tenía 20 años, estaba embarazada de 5 meses y sin saberlo hoy no sería un día como los otros porque lo esperaba un destino cierto, pero a la misma vez impensado para uno que se dedica a ese tipo de trabajo.

Cuando los pibes lo vinieron a buscar esa tarde para salir a chorear, él no se encontraba alegre como siempre estaba. Hoy era un día callado y sin expresión, la vida continuaba para todos, pero para el muchacho no sería así. Saludó a su novia, se subió al auto y con total naturalidad dijo: "Arrancá que nos fuimos, amigo". En el coche estaba su amigo de toda la infancia llamado Enzo, su otro compañero era un tal Chori, al cual nunca le tuvo confianza.

Cuando llegaron al lugar del hecho, antes de bajar montó su pistola Browning de trece tiros, su mejor amigo llevaba una ametralladora Halcón, la cual tenía dos cargadores de 36 tiros, y por último el Chori portaba una Ballester Molina 45 mm, con siete cohetes, lista para la acción y para cualquier tipo de enfrentamiento.

Cuando bajaron del coche se aproximaron a la fábrica que tenían como objetivo. Sabían que hoy se pagaban los sueldos de todo el mes a más de treinta operarios que trabajaban para la misma empresa. Redujeron al custodio y de una corrida entraron en el lugar.

"Todos al piso", gritó Enzo, esgrimiendo la ametralladora, y sin previo aviso Farolito se mandó para las oficinas, donde se encontró con los sobres de pago que estaban arriba del escritorio.

Le llamó la atención una caja fuerte que estaba cerrada. “Qué levante la mano el gerente”, gritó (con expresión fría y calculadora), “¿quién es el gerente, carajo?”. “Soy yo”, sonó una voz temblorosa desde el suelo. “Bueno levántate rápido y ábrime la caja, que solo vengo a buscar la plata, no quiero lastimar a nadie, así que no quieras ser un héroe muerto, te conviene que seas un cobarde con vida”. El dignificado se levantó y con la llave de la burra encaró para abrirla. “Dale, apurate que no tengo todo el día”, rezongó Farolito.

Mientras se tardaba abriendo la puerta presiente que había demasiado silencio en el lugar. “¡Eh, guacho, ¿pasa algo allá afuera?”, gritó él, pero nadie le contestaba. Con más fuerza mientras no sacaba la vista de la maldita caja, gritó otra vez: “Eh, guacho, ¿está todo bien allá fuera?”. Y nadie contestó.

Cuando salió de la oficina se percató que los operarios seguían en el suelo, pero no estaban ninguno de sus compañeros en el lugar. Desesperado corrió para la misma puerta que entraron y se rescató que estaba toda la yuta y nadie le había avisado. Con bronca y desesperación quiso salir por el patio del fondo, cuando un cobani desde el techo le dispara un rafagazo, que lo obligó a meterse rápidamente para dentro de la fábrica. De puro instinto tomó una persona de rehén y quiso salir por la puerta que habían ingresado. Cuando los policías que estaban en posición le gritaron: “Entrégate, flaco, ya está, perdiste, hacela corta y nadie saldrá herido”. “Entregarme, nunca”, grito Farolito y con su pistola descargó el único cargador que tenía para esa ocasión. Los policías se escondieron en sus patrulleros y no salieron hasta que terminaron los disparos. Con la pistola sin balas se metió con el rehén para dentro, el pobre chico y sin saber qué hacer se dirigió a la oficina de nuevo.

“Un teléfono”, gritó con voz desesperada. Y se propuso llamar a su novia por última vez.

Sonó el celular de ella y una voz del otro lado le dijo "Soy yo, amor, ¿qué pasó?, le contestó la mujer toda asustada, "Nada, corazón, solo que no voy a llegar a casa esta vez", "¿Qué pasa? Contame, ¿estás preso?", "No, en cana no voy a ir nunca, solo quiero que le digas a nuestro hijo que lo amé hasta el último minuto de mi vida, chau, cuidate", "Pero, amor, amor", dijo ella cuando ya no había nadie del otro lado del tubo.

Sin pensarlo tanto, Farolito con su arma en la mano encaró para la entrada, donde lo esperaba un grupo impresionante de policías. Con los ojos al cielo salió con su pistola sin bala y apuntó para tirar, pero esta vez los polis lo primerearon y lo llenaron de tiros como a un polígono de fuego. Y tirado en el piso suspiró, mientras su espiritad se elevaba.

(*Ninguna calle termina en la esquina*, p. 105.)

Para seguir leyendo sobre los vínculos entre narración, autoría, experiencia y ficción, recomendamos:



Adur, L., Woinilowicz, M. y De Mello, L. (2016). Narrar es como jugar al póker. Reflexiones sobre autoría, lectura, ficción y valor literario desde el Taller de Narrativa de Devoto, *Espacios de Crítica y Producción*, 52, 111-112.

<http://revistascientificas2.filo.uba.ar/index.php/espacios/article/view/2291>

### 3.2. Por qué escribimos

En 2016, con motivo de los 40 años del golpe cívico-militar que dio comienzo a la dictadura más sangrienta de nuestra historia, desde el Taller de Narrativa (coordinado en ese momento por Lucas Adur y Julia Satlari), y en colaboración con la Cátedra Libre de Derechos Humanos de la Facultad de Filosofía y Letras y el Taller de Formación Sindical y Derechos Laborales (coordinado por Ana Camarda) fueron invitadxs al Centro Universitario de Devoto (CUD) tres expresxs políticxs: Hugo Soriani, periodista y

escritor de *Página12*, Patricia Borenjstein, autora de *Siempre hay que saberse un poema de memoria*, y Nieves Kanje, una de las autoras de *Nosotras en libertad*. Lxs tres habían estado privadxs de su libertad durante la dictadura y la idea de la actividad era que compartieran experiencias con los estudiantes de los talleres.



### Nota de Hugo Soriani sobre el encuentro

La universidad de la cárcel, 22 de febrero de 2017

<https://www.pagina12.com.ar/4685-la-universidad-de-la-carcel>

Ese encuentro sirvió de punto de partida del poema colectivo “Por qué escribimos” que fue el *hit* del taller ese año. Les habíamos pedido a nuestrxs invitadxs que trajeran textos de esa época y entre ellos aparecieron los poemas de Benedetti. Los estudiantes no los conocían mucho así que en los encuentros que siguieron trabajamos con “Por qué cantamos”, “Un padrenuestro latinoamericano” y “Defensa de la alegría”, y también llevamos textos que hablaban sobre la escritura:

- Una nota de Margaret Atwood traducida en *Página 12* donde ella recopila, a partir tanto de entrevistas –no ficción– como de la literatura, todos los motivos y respuestas a la pregunta de por qué se escribe (“¿Por qué? ¿Para qué? ¿Para quién?”, 29 de junio de 2008): <https://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/libros/10-3095-2008-06-29.html>
- El poema de Oscar Hahn que se titula “¿Por qué escribe usted?": <https://www.poesi.as/oh9012.htm>

La consigna fue escribir unos versos cada uno en un mismo papel a partir de la frase “Por qué escribimos” al estilo de la dinámica surrealista “cadáver exquisito”. El resultado lo grabó Liliana Herrero y lo compartimos en el Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel<sup>4</sup> de ese año.



Poema “Por qué escribimos” recitado por Liana Herrera:



Manifiesto “Por qué escribimos”. Poema colectivo realizado en el Taller de Narrativa del Centro Universitario de Devoto, en 2017





Banderines en el Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel

### 3.3. La fábrica de historias

*Cuéntenla como quieran. Que somos dioses, que somos hombres, que somos buenos, que somos malos. Pero que se entienda que no somos fantasía. Que somos realidad. Y aunque busquen copiarnos nosotros no andamos en pose porque somos los originales. Somos auténticos, man. Doña, nosotros somos de verdad.*

Leonardo Oyola, *Kryptonita*

En los años del taller en el CUD, fuimos detectando *hits*: textos “estrella” cuya lectura y discusión siempre traían resultados productivos, no fallaban. En general, se trataba de textos que despertaban la curiosidad de los estudiantes por su técnica, porque abordaban algo de nuestra contemporaneidad o porque ayudaban a derribar la idea de que la literatura debe ser solemne. En esta lista figuran, además de los que ya se mencionaron en los apartados anteriores, “Conejo” de Abelardo Castillo, “El asesinato de Papá Noel” de Spencer Holst, “Un lugar limpio y bien iluminado” de Ernest Hemingway, “La sogá” de Silvina Ocampo, “Un día perfecto para el pez banana” de J. D. Salinger, fragmentos de novelas de Alice Munro, “Bajo el agua negra” de Mariana Enríquez, “No mata” de Gabriela Cabezón Cámara, “Media hora” de Kike Ferrari, fragmentos de “El bosque pulenta” de Fabián Casas y varios de Leonardo Oyola: “Genghis Khan”, el adelanto del primer capí-

tulo de *Ultratumba* que salió publicado en *El Ansia* y *Kryptonita*. Estos últimos textos tienen en común, además, un trabajo con los consumos culturales populares o bien, como en “Media hora” y “No mata”, la referencia a temas sociales muy conocidos, como la crisis de 2001 o la muerte del soldado Carrasco.

En general, intentamos seleccionar textos breves, o bien fragmentos, para que quede tiempo para la escritura. Cuando trabajamos las consignas pensamos en la fórmula del grupo Graffein de “valla y trampolín”, es decir, una propuesta amplia, pero con alguna limitación, que permita apropiarse y reelaborar los distintos materiales (Pampillo, 1986). En general, tratamos de explorar los mismos conceptos que surgen en el debate del texto y que los textos no se conviertan en modelos a imitar, sino que habiliten nuevos recursos, formas de contar y lenguajes, que expandan la noción de literatura que traen lxs participantes del taller.

Además, algunxs autorxs participaron en el taller como invitadxs o en paneles realizados en los centros en el marco del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel. *Kryptonita* fue leída por estudiantes privadxs de su libertad gracias a algunas copias cedidas por el autor e incluso proyectamos la película.



Afiche de la película *Kryptonita* de Nicanor Loreti

A la vez, algunos de los textos producidos en el taller a partir de los encuentros y los textos se publican en las revistas que editan lxs estudiantes que participan del Taller Colectivo de Edición, objeto del capítulo 2 de este cuaderno. La publicación permite que los textos puedan circular y difundirse fuera de la cárcel.

### Sin título - Botija

Era febrero o marzo de 2003, recién llegado de Córdoba, sabía que algo en mí estaba pasando. O mejor dicho, alguien me estaba faltando y ese alguien era mi papá, mi viejo, Walter, o Willie, como le decían los pibes –no tan pibes– de los “Bisontes”, el grupo de motociclistas del cual mi viejo formaba parte. La mayoría era de Atlántida, Parque del Plata, Las Toscas, alguno que otro del Departamento de Maldonado, Rocha o Montevideo, todos buena gente. Por lo que me acuerdo, si bien yo tenía unos quince años, en su mayoría laburantes. Pero creo que ese alguien, ese papá, ese amigo que yo sentía que faltaba era algo así como una ayuda, un límite, por decirlo de alguna manera “un poco de mano dura”. Mi vida –para la edad que tenía– iba de mal en peor, los vicios en general cada vez se hacían más dueños de mis días y acá en Buenos Aires me las veía pa’lcarajo.

Llegué de viaje en Cacciola, me encanta el agua, sobre todo sentarme en la punta de la lancha, armarme un fasito y disfrutar el viaje solo, como me acostumbré de chico, siempre me manejé solo.

Una vez en tierra uruguaya –más precisamente en Carmelo– tenía que llegar a Las Toscas, donde vivían mi viejo y el Negro Matías (mi tío); para eso tenía que irme hasta Montevideo y ahí tomarme otro bondi –o mejor dicho, en charrúa, el ómnibus– hasta Las Toscas, km 47 de la Interbalnearia.

de que el entusiasmo de verme y encima sus palabras fueron: “¿Qué haces acá?, mirá que mañana nos vamos a trabajar al campo”. Fue como una patada en los huevos.

Comimos una fritanga con el negro Matías, mi tío, y entre charla y charla me invitó a fumar uno.

Nos acostamos a dormir y al otro día a las 6.30 h ya escuchaba el motor de la Ores 350 del 47, si mal no recuerdo, que parecía un Fusca, al mejor estilo Willie, con equipaje que, más que un viaje por laburo parecía una mudanza.

Me acuerdo de que fuimos a hacer un laburo de albañilería a la loma del orto, un pueblo que se llama Sarandí Grande, en el departamento de San José. Nos alojamos en una caballería del dueño de la casa en la que teníamos que laburar. La primera noche salimos por el centro, que eran dos cuadras con cuatro locales, entre ellos un bodegón viejo que cumplía varias funciones según el horario. Antes de ir a cenar y ver el partido de Argentina vs. Uruguay, nos encontramos con el Canario, un amigo de Willie; laburaban juntos en la construcción. Encaramos para el lado de la plaza del centro, la plazoleta Artigas y, charla va charla viene, el Canario me pregunta:

–¿Vo' gurí, te pensás quedar a vivir?

–Eh, no creo, en principio vine a visitarlo a mi viejo. Tengo una vida en Buenos Aires y toda mi familia allá– respondí.

Ya de noche, con dos bolsos, una mochila y un cansancio bárbaro, pero con el entusiasmo de un pibe que ha viajado de un país al otro para reencontrarse con su papá, llegué hasta el rancho de chapa en el que vivían los dos provisoriamente mientras edificaban. Pero la cara de orto de mi viejo era más gran–¿Fumás?– me preguntó y arrancó medio faso que tenía armado. Lo miré a mi viejo y fumé, esperando un bolazo como mínimo, pero solo estiró la mano para que le pase el porro y fumar con nosotros. No lo podía creer, estaba fumando porro con mi papá, era una experiencia buenísima, ya el clima de mierda ese que había cuando llegué se empezaba a transformar en unas vacaciones ideales.

Nos saludamos con el Canario y fuimos al barsucho ese que, según el horario, ampliaba los servicios que te ofrecía. Le pedimos al mozo: yo, una milanesa con papas fritas y papá se pidió un asado con ensalada y una Pilsen. Y arrancó el partido. Al primer gol de Argentina lo grité yo solo, los yorugas me miraban, me querían comer crudo y Willie, entre el faso y la cerveza (no habían pasado ni cinco minutos de que habíamos hecho el pedido):

—Mozo, mozo, ¿qué pasa con la comida, que no viene?

—Caballero, están preparando su pedido— contestó el mozo con su mejor cara de ojete.

Entre que yo gritaba los goles y mi viejo que estaba reporreado, en cualquier momento nos echaban a la mierda. Cenamos y Willie me dice:

—Hijo, vos me vas a esperar en la plaza, ahí con los chiquilines, que yo tengo que hacer un trámite.

—¡Ja! Un trámite un sábado a las dos de la madrugada papá, yo tengo 14 años, anda tranquilo que yo te espero— le dije.

Eran las 6 de la mañana y mi viejo venía a lo lejos, parecía que venía haciendo zigzag del pedo que traía, me di cuenta de que verme lo relajó. Nos abrazamos y encaramos para la caballeriza donde habíamos tirado un colchón de dos plazas en el piso para dormir juntos. No va que al lado mío se me aparece una rata, lo peor que me puede pasar, las odio, no es miedo, es asco, impresión, no sé, se me frunce el culo y se me pone la piel de gallina cada vez que veo una. No es miedo, aclaro, es asco. Mi viejo a todo esto roncaba como un perro, se ve que el trámite lo dejó arruinado.

Los días transcurrían y nunca laburamos, ahora que me doy cuenta; tampoco gastábamos mucho que digamos. Ahí la conocí a Lore. Yo tenía 14 y ella unos 19 o 20 años, era una masa la paisanita, o —como le dicen en Uruguay a la gente del campo— la canaria. La pasaba bien con ella; en realidad, estaba más tiempo con ella que con mi viejo. Era otro mambo, nada que ver con esta ciudad.

En mi corta vida viví tantas cosas y, sobre todo, estilos y experiencias de vida totalmente diferentes; será esa costumbre de tener que adaptarme a lo que hay, es por eso que quizás lo que hoy vivo lo llevo dentro de todo bien.

Fue como un amor de verano, imagínate, me decían “el argentino” y era bastante facherito de pendejo. Aparte, mi viejo era bastante mujeriego, un pirata. Ahora que veo la vida con otra mirada, me doy cuenta de que papá no estaba bien, teniendo en cuenta que era un flaco de 35 o 40 años, separado desde hacía unos 7 u 8 años de su mujer de toda la vida, mamá de sus cuatro hijos, y alcohólico.

Me pareció que en ese momento yo tenía que volverme. Fui con el objetivo de aferrarme a un padre que no estaba en casa hacía mucho y yo tenía la necesidad, siendo tan chico, de parar con algunas costumbres porque iba de mal en peor y no encontré lo que buscaba. Bah, al amigo sí lo encontré, con el que fumaba, tomaba, salía de joda siendo tan chico y al final era más de lo mismo que vivía acá en Baires.

Me volví.

Al mes estaba preso en el San Martín, donde estuve ocho meses, de ahí me trasladaron a una comunidad terapéutica con el objetivo de hacer un tratamiento; a las tres horas había saltado el paredón y me había tomado el palo. Otra vez lo mismo.

Mi vieja ya no sabía qué hacer, no llegué al mes que otra vez estaba preso... Roca, Belgrano, etc., etc. En 2013, después de mucho sin verlo a Willie, ya había estado diez años preso. Conseguí lo que hacía mucho venía buscando, que eran las salidas transitorias.

Me propuse reconstruir todo ese vínculo con mi viejo, salí una vez y me había organizado que la próxima salida iba a ir a verlo. Pero una noche estaba tomando unos mates con el negro Maxi y me avisan que tenía teléfono, cosa rara, nunca me llamaba nadie. Era mi vieja para avisarme que ya no iba a poder verlo a papá.

Papá había muerto.

(*La Resistencia*, N° 16)



Para profundizar sobre talleres de escritura, consignas y dinámicas, recomendamos las siguientes lecturas:

Alvarado, M. y Pampillo, G. (1989). *Talleres de escritura. Con las manos en la masa*. Libros del Quirquincho.

Pampillo, G. (1986). *El taller de escritura*. Plus Ultra.

Adur, L., Ichaso, I. y Satlari, J. (2022). "Ultratumba desde la tumba. Representaciones de la cárcel y experiencias de lectura en contextos de encierro". *Revista Historia de las Prisiones*, Universidad Nacional de Tucumán, N° 15, pp. 15-29. <https://www.revistadeprisiones.com/>

### 3.4. Un lápiz sin punta, ¿no puede escribir? (jóvenes)

En 2012, Luisina Abrach, Sabrina Charaf y Yanina García comenzaron a dar talleres de Literatura en el Centro Socioeducativo de Régimen Cerrado (CSRC) Manuel Belgrano, que aloja a jóvenes de 18 a 21 años en conflicto con la ley penal. La propuesta comenzó en el marco de las prácticas pedagógicas de la carrera de Letras y, luego, las docentes continuaron con distintos proyectos. De ese espacio de escritura surgió el colectivo y el libro *Expresos Literarios*.



### *Expresos Literarios. Antología de jóvenes escritores en contexto de encierro (libro completo)*



### **Para ella - Dany**

Suelo ponerme a pensar por qué no te valoré como debía. Sé que muchas veces me dijeron que te cuidé, que eras única, incomparable, pero no supe entender. Sabía que me brindabas todo lo que necesitaba para ser feliz, pero sin embargo creía y me convencía de que otras cosas me harían más feliz que vos. Recuerdo esos días maravillosos donde solía pasar horas disfrutándote, pero también recuerdo que cometí muchos errores y me olvidé de otras cosas importantes. Ya no estás y te juro que te extraño, pero cuando me pongo a pensar en todo lo que me pasó creo que en realidad tenía que ser así porque yo cambié. Aprendí a darme cuenta de qué es lo que pretendo para mi vida, me di cuenta de que tenerte significaba otra cosa.

Yo le hablaría de vos a cualquiera que te tenga en su vida y le recomendaría que no sea tan ingenuo y que se aferre porque no hay nada como tenerte, le diría que cuando no te aman como se debe salís de la vida de esa persona y eso causa tristeza, te hace doler el alma.

Te cuento que luego de tanto tiempo conocí a otra, sé que te vas a poner celosa, pero no voy a mentirte, tiene tu mismo nombre, aprendí a quererla, conocí muchísimas cosas con ella y también me hizo abrir los ojos para darme cuenta de quién quiero ser y qué quiero hacer. Cuando me la presentaron no le tenía tanta fe, pero me animé y probé; total qué más da, si no funcionaba seguiría solo con mi soledad. Pero no fue así. A medida que iba pasando el tiempo me sentía contento de haberla conocido, reconozco que no puede darme toda esa inmensidad de cosas que me brindabas, pero creo que eso puede esperar. Ya llegaré a todas esas cosas y lugares. Una de las cosas que me hizo comprender es que todo llega a su debido tiempo y creo que es verdad.

Es linda como vos, sabe sacarme una larga sonrisa como en alguna circunstancia lo hiciste también, a veces las traigo a las dos a mi mente y veo que son parecidas, pero a la vez son muy diferentes; hay noches que te extraño y quisiera tenerte ya, pero pienso que ahora ella está acompañándome y es ella la que me hace tener fe día a día, ella sabe que busco todo lo que eras vos y no se enoja, dice que está bien, que yo me lo merezco, y dice que las cosas van a cambiar. Yo me pregunto si ella cambiará o a ella la cambiaré por algo parecido a vos, no entiendo bien ese significado, pero no me preocupó.

La verdad es que ahora que han sucedido varias cosas en mi vida, que tuve que poner en balanza muchas situaciones, que crecí, maduré y las conocí a las dos, me gustaría quedarme con ambas. No te enojés sé que con vos sola tengo que poder hacer mi vida, también sé que con vos yo solo actuaba, me dejaba llevar por malas influencias y no tenía límites; ella me los pone, es la creadora de lo que hoy soy, de lo que hoy quiero, de lo que canto, de lo que escribo, de lo que transmito. Ella tiene límites, pero a través de todo lo nombrado yo rompo con esos límites y es su propósito.

Me encanta que me dé el derecho de hacerlo, me siento vivo, me siento alguien y eso no quiero perderlo jamás. Espero que me comprendas y me des otra oportunidad, a pesar de que creas que solo juego con ustedes. Te juro que no es así. Yo las aprendí a querer y a valorar por lo que significan cada una. Las amo mucho y no quisiera que ninguna deje de formar parte de mi vida. Espero que esta carta te haga comprender que estoy triste de haberte perdido, que estoy contento de haberla conocido a ella, y que estoy convencido de que pronto estaremos gozando de muchas cosas juntos. Espero que pronto te enteres de esto que hoy te escribo y que pueda en un futuro no muy lejano poder gritar con mucha alegría y lágrimas en mis ojos que estás conmigo nuevamente. Te amo y te amaré, siempre serás mi querida Libertad.

*(Expresos literarios, pp. 43-44)*

En 2017, por un Convenio entre la Facultad de Filosofía y Letras y el Consejo de Derechos de Niños, Niñas y Adolescentes, los talleres se extendieron a las instituciones y programas del sistema de Responsabilidad Penal Juvenil de la Ciudad de Buenos Aires. Así, se dictaron talleres en todos los Centros Socioeducativos de Régimen Cerrado de CABA: además del Belgrano, el CSRC Manuel Rocca/Agote y el San Martín; en las residencias Almafuerte y Simón Bolívar y en sedes de la Facultad para que asistieran quienes estaban en el Programa de Acompañamiento e Inclusión en el Ámbito Sociocomunitario (PAIAS). El convenio permitió expandir la oferta a más disciplinas además de la literatura: serigrafía, encuadernación y música, lo cual dio lugar a cruces y producciones novedosas.

En los talleres de literatura con jóvenes se priorizaron otras estrategias: la escritura de cartas, la conexión con el afuera y ejercicios de escritura más lúdicos con tarjetas, origami y collage de versos, entre otros.

Un ejemplo de esas experiencias tiene que ver con la que llevaron a cabo las talleristas Inés Ichaso y Julieta Sbdar el primer

cuatrimestre de 2018 en el CSRC San Martín. Ante las dificultades y resistencias que generaban algunas actividades de lectura y escritura propuestas por las talleristas, y el deseo de conversar, dialogar, de lxs estudiantes, las docentes propusieron comenzar un diálogo epistolar con personas de afuera. Un viernes, llevaron cartas escritas por personas sin ningún vínculo con el penal (familiares suyos, amigxs, etc.) y dirigidas a cada estudiante en particular. Recibir las cartas con el nombre en el encabezado fue un *hit*: lxs estudiantes se emocionaron, intrigadxs, y dedicaron buena parte de la clase a escribir la respuesta. Así, a lo largo del cuatrimestre se mantuvo un intercambio epistolar anónimo y al mismo tiempo singular, que privilegió la conversación, la intimidad, el chisme y la anécdota.



Creación del Taller de Serigrafía

### La molestia - Iván C.

Lo levantan cuando quieren. Se molesta y rezonga, hace lo que le dicen y sigue molesto.

Baja a desayunar con cara de culo y chinchudo. Uno le dice una grosería y tratando de evitar problemas lo ignora.

Sube al engome. Se acuesta, trata de apaciguarse, lo llaman (“¡Rodríguez!”), se levanta gritando: “¿Qué pasa?”. “Entrevista”.

Baja a la entrevista y habla con un defensor, después de varios minutos charlando y él sin una buena noticia, sigue molesto, sube de nuevo.

Faltan 5 minutos para bajar a comer y se prepara.

Bajan al comedor. Mientras come con sus compañeros, lo agrede verbalmente de nuevo, se queda callado y no dice nada. Termina de comer y vuelve a subir, lo requisan, a pesar de que no lleva nada consigo. Sigue molesto.

Lo engoman, se pone a mirar tele y llegan las 2 de la tarde, le toca bajar al patio (sigue molesto). Se pone a jugar al fútbol para distraerse un rato, pero resulta que le cometen un foul y él se enoja y trata de agredir a esa persona que cometió el hecho. Los empleados lo separan y se lo llevan a un engome peor. Ya sacado con lo “poco” que pasó en este corto día trata de dormir hasta el día siguiente pero no puede y sigue molesto hasta las 23:00.

Lo vuelven a levantar y aún más molesto por esto pregunta: “¿Y ahora qué?”.

- Entra un ingreso – le dice un empleado.

- Bueno, que pase.

El ingreso pasa y él le dice:

- ¿Qué onda con vos? ¿Qué vas a hacer, vas a pelear?

El pibe no llega a responderle y le pega un puñetazo en la cara. Luego otro y otro. Hasta desmayarlo no le deja de pegar.

Después de eso se fue a duchar y el agua salía fría, seguía molesto.

(Revista del CSRC San Martín, 2017)



Para seguir leyendo y escuchando materiales que revisan y conceptualizan las experiencias de escritura de adolescentes y jóvenes recomendamos:

→ Entrevista a Sabrina Charaf en *La Revancha Radio*: [https://www.youtube.com/watch?v=R1mXWD\\_Nu\\_c&ab\\_channel=LaRevanchaRadio](https://www.youtube.com/watch?v=R1mXWD_Nu_c&ab_channel=LaRevanchaRadio)

→ Charaf, S. y García, Y. (2020). Un lápiz sin punta, ¿no puede escribir? Un abordaje de experiencias de talleres de lectoescritura en contexto de encierro adolescente. Parchuc, J. et al., *Escribir en la cárcel. Prácticas de experiencias de lectura y escritura en contextos de encierro*. FFyL, UBA, 101-116.

→ Charaf, S. (2022). *Escribir en contextos de encierro: literatura e identidades en textos producidos por jóvenes privados de su libertad en Argentina a comienzos del siglo XXI*. Tesis de Maestría en Estudios Literarios, FFyL-UBA.

→ Blog con textos del Taller del CSRC Manuel Belgrano: <https://tallerdelbelgrano.blogspot.com/>

### 3.5. Imaginar lo que sigue

En 2020, las medidas de aislamiento obligatorio que se llevaron a cabo para dar respuesta a la pandemia de COVID-19 derribaron la planificación que habíamos armado. Se cancelaron todas las actividades educativas presenciales, incluyendo el ingreso a los centros universitarios de Devoto y Ezeiza.

En ese contexto, quienes íbamos a dictar talleres (Julia Satlari, Inés Ichaso, Julieta Sbdar y Lucas Adur), coordinados por Cynthia Bustelo, decidimos modificar el formato y producir cuadernillos

de lectura autónoma, con la esperanza de recibir textos escritos en respuesta, con la confianza en el poder de la escritura para sobrellevar momentos difíciles y la responsabilidad de acercar alguna herramienta en un contexto tan complicado. Para el equipo docente lo más importante era sostener el vínculo y que los estudiantes no se desanimaran. Pero algo fundamental en los talleres ahora se convertía en un obstáculo infranqueable: sin acceso a internet en los centros universitarios, todo pasaba necesariamente por la intermediación del Servicio Penitenciario, lo cual, más allá de las implicancias reales que pudiera tener, sabíamos que desincentivaba el intercambio.

Cuadernillos *Imaginar lo que sigue*

Recibimos pocos textos escritos, pero muchos llegaron por otros medios: así se conformó el volumen *Nos paramos de manos con las palabras* elaborado por el Taller Colectivo de Edición, a cargo de Majo Rubin, que además iba publicando, a medida que llegaban, los textos en las redes sociales del TCE. Allí pueden leerse textos relacionados con las vivencias en la cárcel durante la pandemia y también con las protestas que los medios tergiversaron y los sentidos en disputa que estaban en juego.



TCE en redes: <https://www.instagram.com/tallercolectivoedicion/?hl=es-la>



*Nos paramos de manos con las palabras*



Entre los textos que recibimos se encontraba “Carta con lengua de fuego”, que dialogaba con la carta que abría el primer cuadernillo, pero también y sobre todo con el texto de Gloria Anzaldúa “Hablar en lengua: Carta a las escritoras tercermundistas”. La “Carta con lengua de fuego” funcionó como apertura del segundo cuadernillo, motivando un intercambio entre los materiales producidos por lxs docentes y las respuestas de las estudiantes que se convertirían en fuentes para seguir escribiendo.

## Carta con lengua de fuego - Araceli Di Pascua

Queridísimas:

Una mesita de plástico, la misma que se encuentra por todo el Penal, es mi escritorio,

biblioteca, soporte de TV y mesa de comer. La silla lleva mi nombre pintado con esmalte de uñas. Esta incomodidad es un privilegio por el que luché y esperé mucho: la intimidad de una celda individual desde donde intento encontrar mi "lengua de fuego", la de las mujeres luchadoras que leo y escucho, que encuentro, algunas veces, por TV. La voz de mis docentes. Mujeres maravillosas que no se detienen. Quijotas que escriben, estudian, trabajan y discuten con lo institucionalizado, con lo naturalizado. Piensan en les otras, nos acompañan. Militantes de la feminidad dignificada, de la sororidad. Ellas son seres de luz, de amor al Universo materializado en vocación de enseñanza.

Mi camino me las cruza después de la intensidad de vida, que estropeó la armonía de los mandatos y atravesó los límites del destino marcado por esa sociedad provinciana que me dio origen. Esa sociedad de migrantes, hijos de inmigrantes europeos que cuando la época de las vacas gordas en Argentina quería resucitar de la miseria y del trabajo esclavo del campo entrerriano.

Tímidamente fui renunciando a lo que se esperaba de esa bebé regordeta de ojos verdes. Tomé el sendero inédito que ninguna otra mujer de la familia transitó. Lo anduve sin mapas y sin compañía, tanteando. No por valiente, sino porque no sabía cómo hacerlo de la forma aprehendida. La primera de la segunda camada de primas, la primera nacida en Buenos Aires, la primera que logró ingresar al mejor colegio industrial; la artista; la que le dio la espalda a las pretensiones del reciente ascenso social del clan. Esa niñita que ahora podía ser clase media, *medio rica, medio pobre, medio boba*.

*Que así no vas a conseguir novio.*

Que yo (las mujeres) era un auto en oferta que se elige por su bello diseño, la velocidad o los ojitos lindos sin mérito alguno.

Dije que quería tener opciones y girando la cabeza de lado a lado se me negó la feminidad.

*Que no solo hay que ser buena, sino parecerlo. El objetivo de toda mujer es casarse virgen.*

Entonces, traicioné el hogar católico y transité, por años, senderos vacíos hasta que pude encontrar mi rumbo espiritual.

Como Madonna cantaba "Like a Virgin", así eran mis pasos solitarios por nuevos caminos oscuros.

Corría para alcanzar el colectivo con mi overol en la mochila, la caja de herramientas metálica y el tablero de dibujo técnico para llegar a horario a mis clases de danza. Mientras era una *marimacho* que estudiaba en un colegio de varones, *Flashdance* vino a reivindicarme, aunque el final sea un *príncipe* el que la espera con flores para completar su felicidad. ¿La de él o la de ella?

Después de dos años de noviazgo dije, como Cyndi Lauper, "Girls Just Want to Have Fun", ellas solo quieren divertirse y como una mujer *no debe hacer esas cosas* fui condecorada con el título honorario de *puta*.

Aprendí a dejar de quejarme y seguí mi camino.

Declaré que estaba convencida de que, con justicia social, soberanía política e independencia económica, el mundo sería un mejor lugar donde vivir. Y con la frente fruncida alguien dijo: *¡No puede ser, si es rubia...!*

Con el mismo espíritu traicionero anuncié que no quería casarme para irme de casa, solo quería vivir sola e independizarme...

Que no quería seguir trabajando en el negocio familiar, como lo hicieron todas las mujeres de la tribu...

Fui la contadora de cuentos de mis sobrinas en un mundo donde, para mí, las *princesas* no son Fionas y Blancanieves; es Buffy, la cazavampiros...

Que hoy me toca el rol de amortiguador del impacto del proceso traicionero que está

transitando mi hijastre...

Pero la mejor traición fue decidir no ser madre...

Entonces... las traiciones deben ser castigadas.

Crecí, tropecé, sacudí el polvo de mis rodillas para seguir andando.

De a poco me sorprendió una multitud de hombres y mujeres que hacía muchísimo tiempo llenaban esos caminos. Que los habían marcado en el andar. Me fui dando cuenta de que mis rutas tenían huellas de gigantes, que en algunas partes se ensanchaban como avenidas y otras eran, ya, autopistas. Nunca había estado realmente sola, solo un poco distraída en mirar mis pies.

No estoy reconciliada con la tribu. Sigo siendo, como todos los seres humanos, esclava de la cultura; pero orgullosa testigo de la historia, del cambio de paradigmas.

Mi traición es testaruda, peligrosa, furiosa, con coherencia y sin templanzas...

En este último tiempo alguien escuchó por ahí que...

... por algo será...

Sí. Por las bellas mujeres que son las lindas, las que luchan...

... como vos.

*(Nos paramos de manos con las palabras, p. 35)*



### Para seguir leyendo

De Hoyos, E., Ruiz, M. y Hernández, R. (2021). *Renacer en la escritura. Manual para la intervención feminista en espacios donde se viven violencias*. Hermanas en la sombra (México). <https://hermanasenlasombra.org/>

Ichaso, I., Bustelo, C. y Rubin, M. (2023). Las aulas de todas nosotras: miradas sobre el reconocimiento y el cuidado en experiencias de escritura y edición en la cárcel. Baéz, J. (comp.). *Lengua y literatura en foco. La ESI en la formación docente*. Homo Sapiens.

Ichaso, I., Bustelo, C. y Rubin, M. (2023). Escritura, placer y comunidad: experiencias pedagógicas universitarias en una cárcel de mujeres argentina. *Sinéctica, Revista Electrónica de Educación*. [https://doi.org/10.31391/S2007-7033\(2023\)0061-006](https://doi.org/10.31391/S2007-7033(2023)0061-006)

## 3.6. La Segunda

En 2021, para ampliar la propuesta, lxs mismxs docentes (Julietta Sbdar, Cynthia Bustelo, Inés Ichaso, Majo Rubin, Lucas Adur y Julia Satlari) propusimos un taller virtual para estudiantes recientemente liberadxs que tuviera como objetivo escribir para publicar relatos pedagógicos ligados a las experiencias educativas en contextos de encierro. Con encuentros quincenales, seguimos escribiendo. Una vez que tuvimos una buena cantidad de textos hubo un proceso de selección y luego se armaron parejas para la corrección (cada “profe” con una o dos estudiantes). De ese proceso surgió *Relatos de segunda*.



## Relatos de segunda



La virtualidad nos obligó a poner en juego nuevas herramientas, pero también a experimentar la dificultad ligada a la distancia entre los cuerpos, y lo que eso habilitaba y modificaba en relación no solamente a los vínculos entre lxs participantes de los talleres y las diferencias con las situaciones “de adentro” a las que estábamos acostumbradas, sino también entre cada unx y la escritura. El taller “afuera” fue muy distinto del taller “adentro” que solía funcionar como puerta de entrada a la Universidad y como “caja de resonancia” de las problemáticas de los pabellones. Afuera se escuchaba la calle, lxs participantes estaban atravesados por sus recorridos diarios, jornadas laborales, el hecho de hacer el taller desde otros espacios (una casa, el colectivo, la calle, el club) desdibujaba la dimensión institucional. Hay que tener en cuenta que muchas de las estudiantes no llegaron a conocer las aulas de la sede de Puan, sino que tenían como marco de interpretación de la Facultad a los centros universitarios, donde las actividades de extensión tienen, como dijimos, un peso relativo importante.

Sin embargo, el espacio virtual dio lugar a la relectura, revisión y reescritura de los textos, procesos que son muy difíciles de llevar adelante cuando damos el taller en los centros donde muchas veces los textos se pierden, son destruidos por la requisita, o por otros motivos no conseguimos realizar ese trabajo.

Además, tuvimos que incorporar herramientas nuevas para encauzar las devoluciones sobre los textos, entre ellas se destacó el “Elogio al comentario” para ordenar nuestras sensaciones y que las participantes pudieran comentar los textos de una manera más metódica.

### Manifiesto colectivo

Y se va la segunda...

El segundo día de la semana  
el saber que acumulan nuestros cuerpos  
la ansiedad de comenzar algo nuevo  
escribir desde lo más profundo  
con aire libre pero no todas al aire libre.

Textos vividos  
martes que levantan relatos  
relatos que levantan  
hojas en blanco llenas de expectativa  
profes que segundean de primera.

Es como una pintura de Vincent, nace desde un boceto simple,  
a veces infantil  
y pincelada tras pincelada va cambiando de tonos.

Somos valientes  
somos muchas más  
somos de segunda porque no hay nada primero.

Escribimos contra quienes piensan que escribir es una pérdida  
de tiempo y de recursos  
contra los relatos de primera que no dan espacio  
para que aquellos que no lo vivieron lo sientan  
para que nos conozcan.

Nos paramos contra los que nos reprimen  
nuestras palabras inundan los oídos de seres dormidos  
automáticos  
y los despiertan  
golpean la realidad, las injusticias y las transforman.

En los relatos de primera no se va a leer jamás  
la otra cara de la historia  
cómo escribirnos, cómo leernos, cómo cuidarnos  
hoy, aquí  
para que yo esté de primera  
para que yo sea de primera  
cambiando de tonos un instante de nuestras vidas.

Venimos a oponernos al silencio  
a aprender a decir lo que pensamos  
lo que sentimos  
de otras formas, con otras palabras, mirando  
desde muchos lugares antes de soltar.

Hoy puedo expresarme  
gritar  
contar  
romper  
manifestar.

Relatos de Segunda te permite abrir  
contar tus historias, aunque no sean perfectas  
se van metiendo en la piel  
la palabra es movimiento y moviliza.

Somos valientes por volver al pasado, recordar lo vivido y sumar el presente.

Manifiesto que hoy soy otra  
manifiesto que hoy puedo manifestarme  
¿pero qué utopía es esta?

Manifiesto que hoy soy una escritora de relatos de segunda  
una vez que sos parte no serás la misma  
serás  
relatera de segunda.

(*Relatos de segunda*, pp. 10-12)

### 3.7. Una mirada desde la alcantarilla (CUE 2022-2024)

En 2022, cuando el confinamiento empezó a ceder y pudimos volver, de a poco, a los penales, sostuvimos la articulación entre los distintos talleres: narrativa, edición, ESI. Así, propusimos un taller con un nombre larguísimo que rebautizamos como “taller de todo”. Se trató, sin embargo, de poner en práctica un modo de trabajo interdisciplinario que veníamos sosteniendo hacía ya muchos años: leer, escribir, corregir, pensar el género, la enunciación, la sexualidad, editar, publicar. En el taller nos visitaron diversxs invitadxs: la escritora Inés Garland, la creadora de *Ecofeminista* Agustina Mileo, el investigador brasilerero Tiago Ribeiro y la dramaturga Laura Sbdar, entre otrxs.

En 2024, decidimos ampliar y al mismo tiempo especificar las propuestas y volvimos a dar un taller de Literatura durante el primer cuatrimestre, y de Edición en el segundo. En el taller literario trabajamos con tres ejes: objetos, misterio y amor. Elegir ejes, temas o figuras nos permitió recorrer distintos géneros literarios (el realismo en relación con los objetos, el fantástico en relación con el misterio y la lírica en relación con

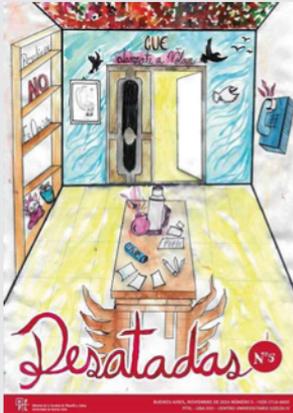
el amor) y, al mismo tiempo, orientar la escritura para evitar, desde el comienzo, una función puramente catártica.

Así, leímos a varias autoras, sobre todo mujeres, y propusimos consignas de escritura en diálogo con los textos leídos (y muchas veces, como siempre sucede, modificadas por las estudiantes): dibujamos cajitas personales, hicimos hablar a los objetos (destacamos el texto de Jenny, “El palito de Felipe”, que narra la historia de un vecino y su palo que “se convertía en un avioncito, para después ser un cohete espacial. Y no solo eso, también hacía de batidor cuando Felipe jugaba a la comidita con tortas de barro”), escribimos anagramas con nombres amados siguiendo el modelo de Tamara Kamenszain en *El libro de Tamar* (texto que suscitó mucho interés entre las estudiantes) y escribimos textos colectivos. El tema del amor fue el que más discusiones suscitó. El texto de Barthes, *Fragments de un discurso amoroso*, y la performance del escritor invitado I Acevedo, “Cómo saber si gusta de ti” fueron los hitos que nos darán pie a las próximas propuestas.

Cuando nos despedimos, en la entrega de diplomas, Paula, una de las estudiantes del taller, compartió su poema “Clases” publicado luego en el [Nº5 de Desatadas](#).



### Revista *Desatadas* N° 5



Para ampliar la reflexión sobre la dimensión comunitaria de la escritura y sobre las estrategias de resistencia y subjetivación que se construyen en estos espacios, recomendamos:

Sbdar Kaplan, J.; Bustelo, C. e Ichaso, I. (2024). Un pincel que pinta un rostro: Álbum de postales artísticas, literarias y pedagógicas en contextos de encierro. *Revista Argentina de Investigación Narrativa*, 4 (8).

Ichaso, I.; Bustelo, C. y Rubín, M. (2023). Escritura, placer y comunidad: experiencias pedagógicas universitarias en una cárcel de mujeres argentina. *Revista Si-néctica*, 61.

En cada encuentro, esperándolas,  
un brillo y una chispa  
en el lugar.  
Si cada lágrima  
tiene un porqué...  
quedaron en el papel.  
El universo nos juntó  
y nos acompañó  
la emoción.  
Tan distintas, tan iguales  
cada clase,  
una frase...

*(Desatadas, N°5, p. 20)*

De cada propuesta nos llevamos aprendizajes construidos colectivamente que trasladamos hacia las nuevas iniciativas... Sabemos que nos esperan nuevas experiencias con la escritura y que cada circunstancia nos va a implicar adaptarnos, adaptar la propuesta, pero siempre seguimos, con lengua de fuego y voluntad de segundear.

## Anecdotario

Volviendo a la descripción, cuando salgo del pabellón tengo que pasar tres rejas, hasta llegar al pasillo, esto son solo veinte pasos. Luego giro a la derecha, donde hay un pasillo a lo largo, pero si te ponés a observar, en la esquina está la primera cámara, luego cruzás otra reja, donde hay una segunda cámara, hacés alrededor de treinta pasos y te encontrás con otra reja, te abren el acceso a esa y en tu cabeza está la cuarta cámara. Seguí caminando y tenés que pasar por la quinta cámara, te abren otra reja y podés ver la sexta cámara. Pero antes tenés que pasar por el detector de metales y una quisquillosa requisa corporal, *en la cual, si tenés cara sospechosa, te revisan hasta los pelos del culo*. Cuando pasás la tocadita, antes de llegar a la redonda tenés la séptima camarita, ¿escuchaste? Ahí es el lugar donde se divide en una T, porque uno de los pasillos da a la calle y los otros dos dan a los pabellones. El cobani te abre la puerta y te encontrás con dos puertas, una es del dentista y la otra, la primera aula de educación: es como un rectángulo de tres por cuatro, ahí mismo hay otra reja que te abren y hacés seis pasos y está la puerta que da al Centro Universitario de Devoto, pero antes de entrar, si mirás a tus espaldas, vas a ver que, apuntando a la entrada, hay otra camarita y una reja que da al interior del centro, donde hay una bajadita. Caminás diecinueve pasos y chocás con una pared: podés ir para el fondo, donde está el búnker, bah, un aula donde estudiamos nosotros. Si prestás atención, vas a ver dos camaritas en el techo; hacés unos pasos más y encontrás otras dos; una mirando para un lado y otra, para el otro, ¿me vas siguiendo o es complicada mi descripción? ¡Ah! No sé por qué se me viene a la mente Nueva York, mil nueve noventa, Nueva York, mil nueve noventa. 1.e4 e5, 2.Cf3 Cc6, 3.Ab5 a6, 4.Aa4 Cf6, 5.O-O Ae7, 6.Te1 b5, 7.Ab3 d6, 8.c3 O-O, 9.h3 Ab7, 10.d4 Te8, 11.Cbd2 Af8, 12.a4 h6, 13.Ac2 exd4, 14.cxd4 Cb4, 15.Ab1 c5, 16.d5 Cd7, 17.Ta3 f5, 18.Tae3!?, Cf6, 19.Ch2 Rh8, 20.b3 bxa4!?, 21.bxa4 c4?! , 22.Ab2! fxe4?! , 23.Cxe4 Cfxc5, 24.Tg3 ?! Te6, 25.Cg4?! De8?, 26.Cxh6! e3, 27.Cf5 cxb2, 28.Dg4!+ Ac8, 29.Dh4+ Th6, 30.Cxh6 gxh6, 31.Rh2! De5, 32.Cg5 Df6, 33.Te8!

Af5, 34.Dxh6+?! Dxh6, 35.Cf7+ Rh7, 36.Axf5+ Dg6, 37.Axg6+ Rg7, 38.Txa8 Ae7, 39.Tb8 a5, 40.Ae4+ Rxf7, 41.Axd5+... 1-0

wk

Fragmento de "Pinceladas"

*48. El muerto que escribe cuentos*

## Capítulo 4

# De la formación sindical al trabajo colectivo

## El taller de Derechos laborales, economía social y cooperativismo (un relato a dos voces)▪

Ana Camarda

Camila Romano▪▪

*Enseñar no es transferir conocimiento, sino crear las posibilidades para su propia producción o construcción.*

Paulo Freire

A principios del año 2013, en el marco de una reunión entre Juan Pablo Parchuc, director del PEC de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y Ana Camarda, coordinadora del taller en torno al cual se elabora el presente texto, surgió la propuesta de creación de este espacio. Algunos meses antes, lxs trabajadores del Complejo Penitenciario Federal de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (más conocido como Cárcel de Devoto), que también eran estudiantes del Centro Universitario, se habían organizado en el Sindicato Único de Trabajadores Privados de la Libertad Ambulatoria para pelear por garantizar

▪ Consideramos pertinente aclarar aquí que el capítulo está redactado en lenguaje inclusivo, al igual que todo el cuaderno, por una convicción compartida en torno al uso de este lenguaje. No obstante, también resulta preciso aclarar que la gran mayoría de los estudiantes que participaron del taller cuya experiencia recuperamos aquí se autoperceben como varones cis.

▪▪ Este artículo fue escrito en coautoría por las dos coordinadoras actuales del taller. Ana Camarda inició la propuesta en el año 2013 y la primera sección del artículo recorre la experiencia desde esos inicios hasta el presente. Desde el año 2023, Camila Romano se integró a la coordinación del taller y presenta el espacio desde su perspectiva en la segunda sección. Ambas autoras comparten la perspectiva desde la cual se aborda la práctica.

sus derechos laborales. Quienes oficiaban de delegadxs sentían la necesidad de tener formación para llevar adelante sus tareas. Así se creó el taller de Formación sindical y derechos laborales, cuya primera cursada fue en el primer cuatrimestre de 2013. En el marco de esa cursada y de las sucesivas ediciones del taller, quienes habitamos dicho espacio nos formamos en torno a legislación, organización gremial, historia del sindicalismo, derechos, ejecución de la pena y mucho más.

Ese fue el origen, la idea que dio pie a la existencia de este taller. A lo largo de los próximos párrafos, nos proponemos comentar las transformaciones y permanencias que tuvieron lugar en el desarrollo de este espacio: los materiales, las producciones, las estrategias pedagógicas que funcionaron (y las que no) como también la enorme red de articulaciones —que es también la red que teje el PEC— sin la cual nada de lo que hacemos sería posible.

## 4.1. La práctica docente

En el ejercicio de la docencia, revisar la propia práctica es tan inevitable como necesario. Paulo Freire lo presenta del siguiente modo: “La práctica docente crítica, implícita en el pensar acertadamente, encierra el movimiento dinámico, dialéctico, entre el hacer y el pensar sobre el hacer” (Pos. 434).

Para revisar esa práctica y reflexionar en torno a ella, una herramienta útil son las notas de elaboración del programa, los objetivos, los materiales mediante los cuales nos proponemos cumplirlos, las dinámicas para introducir determinados temas y el registro de lo que se esperaba que sucediera en la clase y lo que efectivamente sucedió. A continuación, desarrollamos un esquema elaborado con base en la revisión de esas notas.

### Las dinámicas

Una de las dinámicas con la que más hemos trabajado los últimos años es la consigna de escritura como un modo de introducir el tema a tratar en cada clase.

Entre las consignas de escritura con las que hemos abordado las problemáticas del taller en los últimos años se cuentan las siguientes.

- ¿Qué es el trabajo?
- ¿Qué es la cárcel?
- ¿Qué es el delito?
- ¿Qué es un sindicato?
- ¿Qué es la economía? ¿Las personas siempre actúan buscando su propio beneficio?
- ¿Cómo piensan/se imaginan el afuera y el después?
- ¿Cómo entienden la frase “Eso que llaman amor es trabajo no pago”?
- ¿Qué es la ley? ¿Qué son los derechos? ¿Qué es la justicia?
- ¿Qué es una cooperativa?

Son muchas las razones que nos motivan a introducir los temas mediante este ejercicio. Por un lado, nos invita a desnaturalizar algunas nociones cristalizadas, muchas de ellas provenientes de estereotipos acuñados mediante los consumos de producciones culturales y comunicativas ofrecidos por los medios de comunicación hegemónicos y de suma permanencia en el imaginario social. Además, tomar como punto de partida lo que sabemos permite iniciar un camino en el que se desarman las tradicionales asimetrías promovidas por la educación bancaria (Freire, 1970) y empezar a crear un saber sin jerarquías y de construcción colectiva. Por otra parte, como este ejercicio es el que realizamos al introducir un nuevo tema, el plasmar por escrito las ideas desde las que partimos nos permite reflexionar sobre el modo en que nuestras ideas se han transformado en el transcurso de las clases o sumar argumentos para ratificar el modo en que pensamos. Compartimos a continuación una nube de palabras elaborada con base en las respuestas a la consigna: ¿Qué es el trabajo?



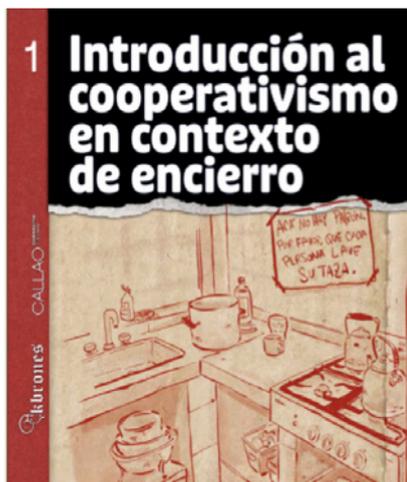
Partiendo desde estas nociones podemos revisar nuestra forma de entender el trabajo, el modo en que el sistema capitalista ha contribuido a moldear ese entendimiento y la posibilidad de ampliar dicha noción para dimensionar como trabajo algunos tipos de actividad que muchas veces no percibimos de ese modo porque no están asociados a un salario necesariamente, por ejemplo, el trabajo artístico y las tareas de cuidado y del hogar. Al desacoplar la noción de trabajo de la noción de salario, también podemos proponernos pensar la realización de tareas que, además de

permitirnos garantizar nuestra subsistencia, nos brinden otras formas de llevar adelante nuestras vidas con dignidad.

## Los materiales

Los materiales que trabajamos durante las clases tienen múltiples características. En muchas ocasiones se trata de material bibliográfico cuyos autores pueden ser referentes teóricos u organizaciones con mucha experiencia en el tema que vamos a abordar. También pueden ser videos informativos o fotografías, cuyo objetivo es invitar a una reflexión más creativa y menos orientada. A modo ilustrativo, mencionamos algunos de ellos:

- En una clase sobre el concepto de 'trabajo', partimos del visionado y la escucha de "Homero" de Viejas Locas y la lectura del cuento "Toda brisa tiene su día de ventarrón" de Alejandro Buzo. Nos proponemos poner en relación el modo en que esas composiciones configuran la noción de trabajo con la propia experiencia y también abrir la posibilidad de pensar en dicha noción dentro y fuera del sistema capitalista.
- Cuadernillos sobre cooperativas en contexto de encierro elaborados por la Cooperativa Kbrones junto con el Programa Facultad Abierta de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y otras organizaciones. Se trata de un material elaborado por personas que pasaron por el encierro y se organizaron en una cooperativa para autogestionar el acceso al trabajo al recuperar la libertad de modo tal de presentar esta alternativa como una opción viable para lxs estudiantes del taller.



→ Documento redactado por la exjueza del fuero laboral, Dra. Elsa Porta, sobre los derechos laborales de las personas privadas de la libertad. Este material nos ayuda a revisar lo que ya conocemos respecto de este tema y también en ocasiones a pensar nuevas posibles conquistas pasibles de ser arrancadas mediante la lucha y la organización.

→ **“Eso que llaman amor es trabajo no pago”**: Trabajamos con fotos de las pintadas callejeras que presentan y retratan esta consigna como modo de introducir la noción de ‘división sexual del trabajo’.

En los cuatro ejemplos elegidos, podemos observar la diversidad antes descripta.

### Las conversaciones difíciles (apuntes docentes)

En la práctica docente la planificación es un elemento clave. Muchas veces, esa planificación involucra planes alternativos, que consideran la posibilidad de que nuestros planes iniciales (e ideales) fallen. En contextos de encierro, se suma una serie de

variables que no es tan recurrente en otros ámbitos como, por ejemplo, que no se dicte clase, que no estén disponibles los recursos con los que habíamos planificado trabajar originalmente o que haya cambiado el grupo de estudiantes.

Por ello, además de la planificación previa resulta un ejercicio muy útil tomar nota, luego o durante la clase, de lo acontecido, de las anomalías y del modo en el que transcurrió. Este [registro](#) será de suma utilidad a la hora de planificar las clases subsiguientes y de realizar los ajustes necesarios que son consecuencia de las anomalías antes mencionadas. Este registro resulta fundamental a la hora de evaluar el impacto que tuvieron determinadas temáticas, la necesidad de revisar algunos temas o conceptos y también de repensar las dinámicas de trabajo en clase.

## La autoevaluación

Otro elemento que les otorga relevancia a estas herramientas, más aún cuando la práctica se ha desarrollado con tanta continuidad a lo largo del tiempo, es el hecho de que ellas nos permiten revisar el trabajo realizado, su impacto en el territorio y definir si es preciso reformular las estrategias pedagógicas. Así, mientras se espera que algunos conceptos que offician de columna vertebral de la práctica permanezcan firmes, el modo en que ellos cobran forma concreta en la práctica es parte de ese ejercicio de revisión al que la docencia invita.

Por ello, al final del cuatrimestre invitamos a lxs estudiantes a realizar una evaluación conjunta del trabajo realizado en el marco del taller, del rol de las personas involucradas en ese espacio, de los aprendizajes construidos, del modo en que cada una evalúa el propio trabajo realizado en el marco del taller y de aquellos temas de relevancia que no llegamos a abordar; así como también se habilita el espacio para comentar si algo de lo acontecido en el taller produjo alguna disconformidad. Esa evaluación toma distintas formas concretas, es una conversación en el marco de la clase de cierre y también tiene su variante por escrito, para habilitar a escribir aquello que puede ser incómodo decir en voz alta.

Todos estos ejercicios son fundamentales en el proceso al que estas prácticas nos invitan. Cynthia Bustelo propone pensar el es-

pacio como territorio pedagógico, “construido en clave de formación, de construcción de vínculos pedagógicos que habiliten otros vínculos posibles: con el saber, con el deseo, con el mundo social, con uno mismo” (2020: 229). En este sentido, la práctica nos habilita a construir otras formas de leer el mundo, de intervenir en el mundo y hasta de apostar a transformarlo colectivamente.

## 4.2. Las articulaciones internas y externas

Algunas nociones resultan fundamentales para nuestra práctica. En el caso del Programa de Extensión en Cárceles, entre estas nociones aparecen las ideas de la red, del segundeo, del trabajo colectivo. Este trabajo toma muchas formas y define tanto el funcionamiento interno del Programa como la articulación con otras organizaciones que militan y realizan actividades en la cárcel.

En esta sección abordaremos ambos entramados.

El Programa propone espacios de encuentro entre quienes coordinamos los talleres donde conversamos sobre lo que sucede en las clases, las propuestas que llevamos adelante y también resulta un ámbito en el que podemos abordar aquellas situaciones que nos resultan desafiantes y para las que requerimos otras miradas. Es, a su vez, una oportunidad para generar instancias conjuntas de trabajo.

En la imagen que se ofrece a continuación puede verse, por ejemplo, el resultado de una actividad realizada en conjunto entre el taller sobre derechos laborales y el taller de narrativa. Este ejercicio permitió trabajar en conjunto los diferentes tipos de saberes que se conjugan en ambos talleres y plasmarlos en una creación interdisciplinaria. A su vez, el ámbito de publicación es *La Resistencia*, una revista acuñada en el centro universitario desde hace muchos años, que se realiza en el marco del [Taller Colectivo de Edición](#), coordinado por Majó Rubin.



conocimientos de jurisprudencia y de la propia práctica, como puede leerse en los desarrollos de uno de sus integrantes.

De lo antedicho también se desprende la importancia de lxs actorxs que garantizan el funcionamiento del espacio. La coordinación interna de cada Facultad tiene un rol fundamental del que hemos aprendido muchísimo. Lxs estudiantes que cumplen dicho rol tienen a su cargo, entre otras tareas, la difusión de la propuesta de carreras de grado y talleres de extensión de cada Facultad, la creación de los listados de estudiantes que van a cursar cada propuesta y son quienes hacen el seguimiento para garantizar que lxs estudiantes puedan acceder al centro universitario. En ese sentido, articulan permanentemente con el equipo de coordinación externa del Programa, colectivamente revisamos el funcionamiento de las propuestas, pensamos cómo responder a las necesidades que van surgiendo en el espacio y en cada taller y a su vez se ocupan de garantizar las condiciones materiales en las que se va a desarrollar la cursada de todos los espacios propuestos.

En un sentido similar cabe mencionar el rol de quienes ofician como equipo de cogobierno del centro universitario, ya que son quienes reciben las demandas de todas las coordinaciones de las distintas facultades y se ocupan de llevarlas adelante en ámbitos de decisión colectiva denominados asambleas. Muchas veces, su accionar va mucho más allá de las fronteras físicas del centro universitario.



#### *Sindicalización y trabajo de los presos*

[https://drive.google.com/file/d/1u8R1\\_kkwhhXyQA-b0wG\\_vrUmOgvTw4RHs/view](https://drive.google.com/file/d/1u8R1_kkwhhXyQA-b0wG_vrUmOgvTw4RHs/view)

#### *Coordinación interna de estudiantes*

<https://drive.google.com/file/d/1FW2ShZJNVfPB3YGvDxd9Dwb0DQ93c4za/view>

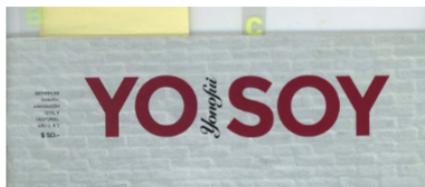
#### *Presidencia CUD para Letras*

[https://drive.google.com/file/d/16fRZjBHjD\\_BFd0s8R-tuC8mMBF\\_HVSdaC/view](https://drive.google.com/file/d/16fRZjBHjD_BFd0s8R-tuC8mMBF_HVSdaC/view)

A todo lo anterior, resulta fundamental incorporar otra dimensión de suma relevancia, como mencionamos al comienzo de esta sección: el trabajo con otras organizaciones, organismos y personas interesadas en abordar las problemáticas que enfrentan las personas privadas de la libertad y liberadas. A los fines de ilustrar esta dinámica queremos mencionar un hecho que constituye una preocupación para las personas privadas de la libertad cuando la recuperan: su subsistencia económica. Así la retratan, por ejemplo, lxs compañerxs de la organización anticarcelaria transfeminista Yonofui. También aparece trabajada en el siguiente intercambio que tuvo lugar en el marco del taller de Educación Popular coordinado por compañeras del PEC en el CUD.



Tinta Revuelta (2015). Salir. *Yo soy*, Año 2, N° 2, pp. 18 y 21.



Parchuc, J. et al. (2018), *Saberes en diálogo*, Capítulo 8. Episc.



Estos materiales se incorporan al trabajo en el taller como un modo de abordar la problemática desde una perspectiva realista y que interpela de modo directo a lxs estudiantes. A este fin también ha resultado fundamental que quienes integran estas cooperativas se hayan acercado a formar parte del debate en el marco del taller. Al compartir sus experiencias y responder las preguntas e inquietudes de lxs estudiantes, se habilita la posibilidad de pensar un camino desde la autogestión, que limite las restricciones impuestas por los prejuicios que afectan las posibilidades de acceder al trabajo que tienen estos colectivos. De hecho, aunque no es un tema que abordemos con frecuencia en el taller, entre este colectivo se cuenta también a las personas con arresto domiciliario, cuyas posibilidades de acceso al trabajo son todavía más limitadas.

Esta dinámica de convocar actores inmersos en la temática a debatir los temas en el Centro Universitario Devoto ha sido fundamental para el fortalecimiento de los vínculos, el trabajo colaborativo y el esfuerzo por hacer avanzar las agendas de estos colectivos. Actores y actrices fundamentales que nos han acompañado en las clases a lo largo de los años son:

- Cooperativas de liberadxs, personas privadas de la libertad y allegadxs:
- [LiberadesHyM](#), [Esquina libertad](#), [Yonofui](#), [Reciclando vidas](#), [Ojos de papel](#)
- Lidia Pérez, activista por los derechos de las personas privadas de la libertad y liberadas, quien desde su rol en el Inadinos acompañó a lo largo de los años (hasta el desmantelamiento del organismo por parte del gobierno de Javier Milei).
- [Elsa Porta](#), ex jueza del fuero laboral quien luego de jubilarse en su cargo empezó a dedicarse a la investigación de los derechos laborales de las personas privadas de su libertad, a la redacción de libros, artículos y jurisprudencia promoviendo el cumplimiento de estos derechos y que ha participado del taller numerosas veces acercando su conocimiento y con la mayor predisposición para al aprendizaje colectivo.

A lo largo de los años han sido muchxs lxs que nos han acompañado en estas tareas (entre ellxs, compañerxs que recuperaron

la libertad y encontraron distintas formas de seguir acompañando nuestra tarea); aún si no los mencionamos en estas palabras, su presencia ha sido siempre enriquecedora. Las cooperativas también cumplen un rol fundamental en la Feria que realizamos todos los años en el marco del [Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel](#), donde proveen el catering para el evento y exhiben y venden su maravillosa producción.



En el siguiente enlace encontrarán una galería de fotos de la Feria de cooperativas del ENEC

[https://drive.google.com/file/d/1YPI2LW9M4DvUOal\\_mF0cMstZpdpNIEIk/view](https://drive.google.com/file/d/1YPI2LW9M4DvUOal_mF0cMstZpdpNIEIk/view)

#### **4.2.1. La articulación entre el Centro de Estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras y el Programa de Extensión en Cárceles**

En el año 2023, el PEC y el Centro de Estudiantes de Filosofía y Letras (CEFyL) decidieron profundizar la articulación que llevaban adelante en el acompañamiento a las trayectorias de lxs estudiantes privadxs de la libertad ambulatoria. Una de las formas en que esto se llevó adelante fue la incorporación de estudiantes que también militaban activamente en el CEFyL como talleristas a los distintos espacios coordinados por el PEC. En este marco, Camila Romano se sumó a la coordinación de este taller. A continuación, presentamos el desarrollo de esta articulación.

La incorporación a los talleres extracurriculares en los Centros Universitarios de Devoto y Ezeiza I y IV nos permitió, en primera instancia, conocer a lxs estudiantes con quienes hasta el momento el CEFyL mantenía un intercambio telefónico. Esto implicó la posibilidad de establecer un contacto continuo y construir un vínculo de confianza y de intercambio a partir de compartir el espacio semanal de taller. Lxs estudiantes privadxs de su libertad empezaron a referenciar nuestra presencia como representantes del CEFyL en tanto interlocutores válidos para lo que comprende

a los asuntos gremiales. De esta forma, el tener una presencia más cotidiana en los centros universitarios nos permitió comenzar a articular con lxs estudiantes privadxs de su libertad, siempre con el objetivo de aunar nuestras luchas y que sus demandas, necesidades y voces estén presentes en la sede de Puan.

También como parte de nuestra articulación como CEFyL, tomamos la decisión política de otorgar becas de trabajo en los espacios de la fotocopiadora y del bar, y becas de apuntes con descuento del 100% para garantizar la permanencia de lxs estudiantes liberadxs que continúan sus estudios.

Desde el 2023, además de participar semanalmente de los talleres extracurriculares que dicta el Programa de Extensión en Cárceles, realizamos diferentes actividades en el Centro Universitario de Devoto con el objetivo de propiciar la participación de lxs estudiantes no agrupadxs de Puan. Estas son instancias para encontrarnos, conocernos, intercambiar y debatir entre estudiantes de ambas sedes. Estos encuentros, además de profundizar nuestra articulación con lxs compañerxs en contexto de encierro, son sumamente formativos.

Como CEFyL, nos parece importante incentivar y promover la inserción de estudiantes en espacios de articulación territorial. Sin entrar en el debate en torno a la denominación —preferimos utilizar la noción de “articulación”—, partimos de entender la “extensión” como la interacción transformadora de la Universidad con aquellos sectores que históricamente han sido excluidos de ella (Rinesi, 2012; Trincherro y Petz, 2013). En este sentido, implica asumir por parte del conjunto de la comunidad universitaria el compromiso de intervenir en la realidad social de la cual formamos parte.

---

De esta manera, nuestra articulación con equipos de “extensión” —en este caso el PEC— significa involucrarnos política y gremialmente en el debate colectivo en torno a las formas que adopta la vinculación entre la universidad —en tanto institución pública— y la sociedad; y en este sentido, con respecto al rol que debemos asumir como futurxs profesionales.

---

Conforme a esto, recuperamos los aportes en torno a la integralidad de las prácticas universitarias: la enseñanza, el aprendizaje, la investigación y la extensión; entendiendo que, como expresan Tommasino y Rodríguez (2013), la extensión universitaria es el “punto de partida” para el desarrollo integral del acto educativo.

La articulación universitaria puede ser definida como “el diálogo y la interacción de los conocimientos científicos con los saberes, conocimientos y necesidades de la comunidad o población de la que las universidades participan” (Parchuc, 2015: 19). Por lo tanto, tiene como tarea —o desafío— poner a la universidad al servicio de las demandas concretas y territorializadas de la sociedad (Petz, 2015). De allí se extrae nuestra reivindicación de la necesidad de que las agendas de investigación respondan a las problemáticas sociales y nacionales, colaborando en su solución. Según Trincherero y Petz (2013), esto supone un abordaje no solo interdisciplinario, sino también intersectorial a partir de la producción conjunta de conocimiento.

En lo que respecta a la enseñanza y al aprendizaje, la curricularización de la extensión y la participación extracurricular cobran vital importancia en el proceso formativo de lxs estudiantes como futuros profesionales comprometidxs (Tommasino y Rodríguez, 2013). De esta manera, poniendo en consideración la experiencia personal, la participación como parte del equipo pedagógico del taller “Derechos laborales, economía social y cooperativismo” fue una primera experiencia como docente.

Esto trajo aparejada la necesidad de ir aprendiendo en la práctica a planificar una clase, a manejar los tiempos en el aula y a pararse frente a un curso. En relación con esto último, el formato del taller, vinculado más a las experiencias propias de la educación no formal, trae consigo el particular desafío de establecer una relación con lxs estudiantes que sea simultáneamente vertical (entre docente y estudiantes) y horizontal (entre pares); esto supone mayor complejidad, particularmente, cuando la docente es también estudiante, como es el caso aquí presentado.

Además, el involucramiento comprometido como tallerista es una forma de incentivar a lxs estudiantes a reflexionar e indagar en torno a aquellos territorios tradicionalmente relegados de la

academia y de la mirada pública. Nuevamente, en el caso relatado, como estudiante avanzada esta práctica permitió orientar la investigación para la tesis de grado de la carrera Antropología hacia las formas de organización desarrolladas por las personas privadas de su libertad en contexto de encierro, atendiendo a sus procesos de conformación, a las prácticas que lo sostienen en la cotidianidad y su relación con las dinámicas universitarias y de extensión.

En tal sentido, el contenido de las clases y el intercambio ahí generado fueron un gran insumo, a la vez que un disparador de nuevos interrogantes a partir de prestar atención a aquellas problemáticas e inquietudes que lxs estudiantes traen al aula. De este modo, la construcción de relaciones horizontales es el resultado de un proceso de enseñanza y aprendizaje que es compartido y recíproco, en tanto los roles de docente y estudiante se van alternando. Así, en el marco del dictado del taller, el aprendizaje sobre las temáticas abordadas es mutuo, abriendo la posibilidad de explorar un campo de estudio —y una realidad— poco conocido.

La función de la extensión universitaria puede ser concebida como una herramienta de transformación social, pero, a su vez, de transformación de sí misma; una autotransformación de la propia universidad. La extensión permite que aquellos sujetos relegados del ámbito universitario puedan finalmente acceder a la educación superior. Es en este sentido que Rinesi sostiene:



*El compromiso social en una universidad que va siendo cada vez más democrática no puede pensarse solamente como el compromiso con los que quedan fuera, porque, por lo menos idealmente, hoy nadie tendría por qué, si quiere estar adentro, quedarse fuera (2012: 13).*

En las cárceles, la mayoría de lxs compañerxs privadxs de su libertad se acercan a la universidad pública a través de la extensión: comienzan cursando un taller extracurricular y luego toman la decisión de inscribirse en alguna carrera. Así, la extensión, además

de ser el “punto de partida” para la integralidad de las prácticas, se convierte en la “puerta de ingreso”, en un pilar fundamental en la democratización de la universidad hacia la construcción de una sociedad más justa, equitativa e inclusiva.

En consonancia, a pesar de que no es el objetivo de este texto, es relevante mencionar que, actualmente, en el marco de la investigación en curso para desarrollar la tesis de licenciatura, indagamos en la relación entre las dinámicas universitarias, atendiendo particularmente a las prácticas de extensión, y los procesos organizativos de las personas privadas de su libertad. Como mencionamos anteriormente, el CUD ha sido y continúa siendo el espacio físico e institucional que ha dado lugar a la conformación de diversos espacios de organización: el Sindicato Unido de Trabajadores Privados de la Libertad Ambulatoria (Sutpla), el centro de estudiantes, el área de asesoramiento jurídico y la coordinación de extranjería. Estas experiencias de organización colectiva son sostenidas por lxs propixs estudiantes que acuden al centro universitario de forma regular.

Como se señala desde el Programa de Extensión en Cárceles, la educación propicia procesos reflexivos respecto de los derechos, al tiempo que proporciona herramientas para reclamarlos y conquistarlos (Bustelo *et al.*, 2021). Por lo tanto, argumentamos que el transitar por el Centro Universitario de Devoto, cursar carreras de grado y participar en los talleres extracurriculares brinda herramientas y propicia la conformación de redes intersubjetivas necesarias para la generación de ámbitos de organización colectiva y formas de resistencia a las condiciones desiguales de existencia que se vivencian en el contexto intramuros.

Teniendo en consideración la definición de extensión previamente expuesta, sostenemos que estos espacios nos invitan a explorar una noción que podríamos denominar como “una extensión de la extensión”; pueden ser entendidos como prácticas de extensión, en tanto lxs estudiantes del CUD combinan los conocimientos académicos y los saberes aprendidos en la cárcel para dar respuesta a las demandas y necesidades de sus compañerxs detenidxs, extendiendo la universidad “más allá de los espacios universitarios propiamente dichos” (Bustelo *et al.*, 2021: 51).

## Anecdótico

Es por este motivo que, cuando en mi adolescencia llego a una cárcel de adolescentes, lo que menos me importaba era estudiar. Mi preocupación estaba en los años horribles que tenía que pasar condenado, en los quilombos que tenía con los pibes que me había encontrado ahí adentro y en cómo carajo iba a sobrevivir sin mi rutina adictiva y sin esa sensación de absoluta libertad. (...)

Me llamaba la atención y me sorprendía, con el pasar de los días, que ningún docente nos gritaba ni nos echaba del aula, ni tampoco nos mandaban en cana con la gorra; era raro, en otra situación, ya estaríamos con malas notas o sancionados, con docentes llo-rando, nosotros riendo, pero también explotados por los retos o el castigo. Eso era lo normal. Sin embargo, acá los o las docentes siempre volvían a empezar, insistían en si había algo que no se entendía o que provocara enojo o distracción, para poder charlarlo y lograr modificarlo. Nos preguntaban si estábamos pasando por mal momento y si queríamos buscar solución, si habíamos desayunado bien, si queríamos un desayuno y si necesitábamos tiempo para pensar o estar solos. Estas personas eran raras, no nos tenían bronca, no nos tenían miedo, no ocultaban información o pertenencias suyas, nos preguntaban qué queríamos aprender o enseñar, eso fue lo más raro que escuché de un profe en un aula, pero fue todo eso lo que hizo que no funcione nuestra forma de impedir o desaprovechar una clase. Aprendimos a generar y apreciar otra información, otros vínculos, otras formas de trato y otra manera de empatizar con la educación en la escuela. Ahí se vivía verdaderamente la educación en todas sus formas. Era mutua la información y el aprendizaje que adquiría cada persona que transitaba ese espacio, espacio que nos enseñaron en la práctica que no era la cárcel ni parte de la cárcel; estábamos en la escuela y ahí éramos estudiantes como cualquier otra persona.

Dany Literario

Fragmento de "Los pibes que aprendieron"

*Relatos de segunda*

## Capítulo 5

# “Un antes y un después”: el dictado de la carrera de Letras en la cárcel

Yanina García

Inés Ichaso<sup>a</sup>

### 5.1. Presentación

La carrera de Letras empieza a dictarse en 2008 en el Centro Universitario Devoto y en 2011 en el de Ezeiza IV. Como en la sede de Puan, garantizar el dictado de una carrera reúne un amplio abanico de actividades que se organizan en torno a la cursada regular de materias y seminarios impartidos por parte de los equipos de cátedra de la Facultad de Filosofía y Letras.

El trabajo de gestión de la carrera, que desde sus inicios estuvo estrechamente vinculado con el Programa de Extensión en Cárceles, cuenta desde 2016 con un equipo de coordinación específico, enmarcado en el Proyecto Departamental para el Fortalecimiento de la carrera de Letras en el Programa UBA XXII, que depende del Departamento de Letras de la facultad. Las integrantes de este proyecto velamos por el funcionamiento de la carrera intramuros mediante tareas de carácter pedagógico, administrativo y de gestión institucional. Asimismo, en cada centro

<sup>a</sup>El recorrido que presentamos en este capítulo reúne la trayectoria de todas las personas que formamos parte del equipo de coordinación de la carrera de Letras en UBA XXII desde 2008: Juan Pablo Parchuc, Sabrina Charaf, Lucía Molina, Laura Navarro, Martina Delgado, Ana Camarda, Gerónimo Eiros Fonte y quienes firmamos.

de estudiantes existe una coordinación interna, conformada por lxs estudiantes privadxs de libertad con trayectorias más largas, que funciona como nexo en las comunicaciones institucionales, confecciona las listas de estudiantes y se encarga de distribuir los materiales de estudio.

Si bien hay una fluidez importante entre los talleres de extensión universitaria y el dictado de materias de la carrera, en la medida en que comparten espacios, estudiantes y equipos de coordinación, las actividades de Letras tienen una serie de características particulares, propias de la formación académica de grado. En los apartados que siguen, haremos un recorrido por la carrera de Letras en la cárcel, por los pasillos y las aulas de las sedes de nuestra facultad en Devoto y Ezeiza, a partir de nuestra experiencia de coordinación. Para escribir estas líneas, conversamos también con estudiantes de Letras que están o estuvieron privadxs de libertad y con docentes y equipos de cátedra que dictaron sus materias en los centros universitarios, de modo que lo aquí expuesto dé cuenta de la perspectiva de todas las personas involucradas en la tarea. El objetivo general de este capítulo es compartir la tarea de docencia, coordinación y estudio con aquellas personas interesadas en el dictado de una carrera de grado en la cárcel. Además, queremos poner a disposición y someter a discusión los saberes acumulados en estos años para que cada vez más docentes y estudiantes participen de esta aventura que es Letras en el Programa UBA XXII.



Para más detalles sobre los orígenes de la carrera en Devoto y Ezeiza, recomendamos las siguientes lecturas:

Delfino, S., Parchuc, J. y Rapisardi, F. (2007). Las acciones contra la discriminación y la represión desde la carrera de Letras. *Espacios de crítica y producción*, núm. 36. Facultad de Filosofía y Letras, UBA. <http://dspace5.filo.uba.ar/handle/filodigital/7692>

Parchuc, J. y Fava, J. (2016). Coordinadores, docentes, talleristas y alumnos del Programa UBA XXII, *Espacios de crítica y producción*, núm. 52. Facultad de Filosofía y Letras, UBA. <http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/espacios/article/view/2287>

Gerbaudo, A. y Tosti, I. (eds.). (2017). *Nano-intervenciones con la literatura y otras formas del arte*. Facultad de Humanidades y Ciencias. Universidad Nacional del Litoral. <http://dspace5.filo.uba.ar/>

Letras en el programa UBA XXII, *Exlibris*, núm 11, 2022. <http://revistas.filo.uba.ar/index.php/exlibris/issue/view/275/showToc>

## 5.2. Articulaciones adentro-afuera

La cárcel es una institución que aísla a las personas que aloja. Esta separación está físicamente marcada por los dispositivos de seguridad que impiden la entrada, la salida y la libre circulación de las personas (paredones, rejas, alambres, escáneres, puestos de control, etc.). La separación material también es cultural y simbólica, en tanto la opacidad de los muros da cuenta de un régimen de visibilidad específico: quienes están afuera no pueden ver lo que sucede adentro, y viceversa. La entrada de nuestra facultad y de la carrera de Letras en particular a los centros universitarios de Devoto y Ezeiza viene a resquebrajar esta separación que está en el seno de la experiencia carcelaria.

---

Uno de los objetivos del proyecto departamental es el de generar articulaciones entre actorxs, grupos de trabajo y dispositivos pedagógicos de un lado y del otro de los muros, para que la carrera de Letras "adentro" y "afuera" tengan cada vez más vasos comunicantes. No se trata de un objetivo sencillo, puesto que la cultura institucional de la cárcel se orienta en términos generales a aislar y a separar el adentro del afuera.

---

Las articulaciones indispensables para el funcionamiento de la carrera son con el Departamento de Letras, el Departamento de Letras Clásicas y el de Lenguas Modernas, que a su vez nuclean los equipos de cátedras. Estos equipos docentes son quienes, a fin de cuentas, posibilitan el dictado de las materias de nuestro plan de estudio tanto en Devoto como en Ezeiza.

Por otro lado, desde el Proyecto Departamental colaboramos de forma estrecha con la subsecretaría de publicaciones, que imprime cada cuatrimestre los cuadernillos con la bibliografía necesaria para las cursadas, puesto que el acceso a Internet y a una computadora están seriamente restringidos en los centros universitarios. Hemos contado además con el apoyo de toda la comunidad de la facultad —docentes, graduadxs y estudiantes en articulación con el CEFyL— para realizar colectas de libros y diccionarios de lenguas clásicas.

Otro dispositivo de acompañamiento que busca reducir la distancia entre estudiantes de adentro y de afuera son los grupos de estudio. Estos grupos son espacios de trabajo quincenales que reúnen estudiantes de Letras privadxs de libertad con estudiantes avanzadxs y graduadxs recientes que cursan la carrera en el medio libre. Se trata en la actualidad de grupos reducidos, de cuatro a diez personas, lo que permite un trabajo minucioso sobre los textos y, en general, las prácticas letradas propias de la carrera. En encuentros quincenales, se busca facilitar, de manera colectiva y horizontal, el trabajo sobre la lectura y la escritura a lo largo de la cursada, entre otros muchos saberes que hacen a la práctica académica. Además, funcionan como espacios de socialización e intercambio entre pares. Estudiantes de adentro y de afuera dialogan sobre las experiencias de la cursada, las lecturas, la elaboración de trabajos escritos, lxs profesores, los problemas compartidos en el tránsito por la universidad y las estrategias para sortearlos.

Por último, una articulación muy valiosa es aquella que venimos sosteniendo con la Cátedra Libre de Estudios sobre Lectura, Escritura y Oralidad Académicas y Profesionales, que ha dictado talleres semestrales, cursos cortos y jornadas puntuales sobre distintos aspectos que conciernen a los modos de escribir y ha-

blar en la carrera, indispensables para garantizar el ingreso y la permanencia de lxs estudiantes, y colaborar con el desarrollo de la carrera.



Para conocer más acerca de la Cátedra Libre de Estudios sobre Lectura, Escritura y Oralidad Académicas y Profesionales, de sus actividades y publicaciones, pueden ingresar al siguiente enlace.

<https://seube.filo.uba.ar/c%C3%A1tedra-libre-de-estudios-sobre-lectura-escritura-y-oralidad-acad%C3%A9micas-y-profesionales>

A continuación, haremos hincapié en el aula de Letras en la cárcel, en las condiciones de cursada y en los testimonios de docentes y estudiantes que han construido este camino iniciado en 2008.

### 5.3. Condiciones de la cursada: el ingreso, el aula, los materiales y la bibliografía



*¿Cómo acceden lxs estudiantes a la bibliografía de cada asignatura? ¿Tienen acceso al campus virtual o a repositorios virtuales? ¿Disponen de tiempo para el estudio? ¿Cuentan con un espacio propicio para llevarlo a cabo? ¿Cómo me comunico con ellxs?*

Desde nuestro rol de coordinadoras externas de la carrera, una de las tareas consiste en la comunicación sostenida y el acompañamiento con cada docente que dicta su materia en los centros.

Esto implica generar espacios de encuentro antes, durante y al finalizar el cuatrimestre con cada equipo docente, con el objetivo de explicitar las condiciones materiales de cursada propias de los contextos de encierro, acompañar para poder resolver dudas, ya sea respecto de las trayectorias de algún/a estudiante, del acceso al material bibliográfico, entre otras, estar a disposición si se presenta alguna dificultad para el ingreso a los centros, etc. A lo largo de los años, fuimos notando que había un conjunto de preguntas que muchxs docentes nos hacían y que constituían los principales aspectos temáticos en nuestro acompañamiento.

Uno de ellos consiste en comunicar las normas para el ingreso a los penales y en describirlo. De esta manera, se menciona qué ropa no está autorizada, qué objetos tampoco, cuáles son los protocolos para poder llevar invitadxs, qué comida o bebidas se pueden ingresar, entre otras cosas. Con el transcurrir de los años, algunas de esas normas (arbitrarias, la mayoría de las veces) fueron cambiando, pero otras permanecen intactas: no se puede ingresar ningún elemento tecnológico (celular, tablet, computadora, etc.), ni en bermudas, ni con musculosa o camiseta de fútbol, ni en ojotas y todas las personas deben estar previamente autorizadas para poder hacerlo. En cuanto a los alimentos, las bebidas deben ser traslúcidas y la comida debe estar siempre en paquete cerrado.

Asimismo, para ingresar, es obligatorio presentar siempre el DNI. Por otra parte, les describimos la escena del ingreso, esto es, dónde piden los DNI, dónde revisan las mochilas, qué cosas les pueden preguntar o pedir, qué cosas aconsejamos responder, etc. Cabe mencionar que cada vez que unx docente va por primera vez, alguna integrante del equipo de coordinación acompaña durante esa clase. Esto resulta crucial, ya que de lo contrario el ingreso podría generar mucha incertidumbre. La posibilidad de acompañar cada vez que es necesario contribuye a que cada docente se familiarice con los protocolos de ingreso y a que tenga las herramientas necesarias si surge algún inconveniente.

Otro aspecto que abordamos en nuestras conversaciones consiste en describir, luego, el espacio universitario, esto es, el CUD y el CUE.



Para una descripción del Centro Universitario de Ezeiza IV, sugerimos la lectura del texto:

Bosio, M. (2022). Dos aulas, una biblioteca (y las ganas de resistir), *ExLibris*, núm. 11. <http://revistas.filo.uba.ar/index.php/exlibris/article/view/3796/2533>

Una vez allí, cada docente está dentro del territorio universitario. Esto se traduce en que las prácticas que suceden en los centros se asocian directamente con las de la vida universitaria: tomar clases, leer apuntes, buscar bibliografía, conversar con colegas, organizar grupos de estudios. Sin embargo, ese espacio es también un lugar de resistencia para lxs estudiantes, en la medida en que habilita otras formas de encuentro, organización y autogestión, no solo para las actividades propias de la universidad, sino también para la defensa y el reclamo por el acceso a los derechos que la cárcel vulnera. En ese sentido, el rol de la universidad en la cárcel adquiere sentidos específicos que amplían aún más la importancia de la universidad pública.

Otro de los interrogantes que eran muy frecuentes consistía en indagar respecto del acceso que tienen lxs estudiantes a la bibliografía de cada asignatura, tanto en formato papel como para buscar bibliografía digitalizada, ingresar al campus o recibir mails. Sobre este punto, como mencionamos en el apartado anterior, la articulación con la subsecretaría de publicaciones resulta clave en la medida que garantiza que cada estudiante tenga toda la bibliografía necesaria para cada asignatura.



Cuadernillos y diccionarios para los centros

Este vínculo es central, ya que las condiciones para acceder al material bibliográfico son muy complejas en el Servicio Penitenciario Federal. Recién a partir del año 2021, lxs estudiantes comenzaron a tener internet en las computadoras que tienen en los centros. Sin embargo, es muy frecuente que no funcione algún equipo, o la conectividad, y en muchos casos, no está habilitado el acceso a repositorios digitales o a los campus virtuales de las carreras. Por todo esto, asegurar el material impreso resulta aún el método más efectivo para garantizar su acceso.

En cuanto a la comunicación con los equipos docentes, algunxs estudiantes ya cuentan con correos personales, pero no todxs tienen acceso o saben cómo utilizarlo. Otra forma de comunicación es la vía telefónica (teléfonos de línea que están en los centros y atienden lxs estudiantes), pero a veces tampoco funcionan. Por todo esto, nos ofrecemos también para asistir a lxs docentes si,

entre una clase y otra, necesitan comunicar algo, o enviar algún material pedagógico.

A continuación, presentaremos algunos consejos y comentarios de docentes y estudiantes, con el objetivo de mostrar la experiencia del dictado de la carrera de Letras en el CUD y el CUE desde sus propias perspectivas de trabajo. Creemos que reflexionar junto con ellxs durante el proceso de gestión y coordinación resulta fundamental para garantizar las mejores condiciones de cursada posible en la medida en que integra la voces y experiencias de todxs lxs actorxs involucradxs.

## 5.4. Consejos y comentarios de docentes

En este apartado presentaremos las experiencias de algunxs docentes de la carrera de Letras que dictaron sus materias en Devoto y/o Ezeiza. Creemos que sus voces se ofrecen como un gran aporte para pensar las prácticas docentes universitarias en contextos de encierro y, esperamos, como una invitación para dialogar sobre otras formas de habitar el encierro. Para esta publicación, les preguntamos a algunxs de ellxs qué consejos les darían a quienes ingresan por primera vez a dar clases a la cárcel. En segundo lugar, les preguntamos qué aspectos de la cursada intramuros valoraron positivamente en su experiencia y, por último, qué elementos consideraron a la hora de planificar la cursada y las evaluaciones.

Vale mencionar que esta última pregunta está motivada por tratarse de un tema que atravesó nuestro acompañamiento a muchos equipos docentes. La pregunta en torno al contenido de cada asignatura y su evaluación estuvo presente en la mayoría de los intercambios con lxs docentes, y desde nuestro rol aconsejamos siempre confiar en aquellos criterios que utilizaban para el dictado de la materia en el medio libre. En otras palabras, cuando surgía este interrogante, conversábamos en torno a aquellos elementos que suelen considerarse para planificar una cursada, tales como las trayectorias de lxs estudiantes, la carga horaria de la asignatura, las condiciones materiales de cursada (virtual/presencial/mixto), entre otras.

Dejamos a continuación, entonces, las respuestas de lxs docentes a qué consejos les darían a sus colegas que ingresan por primera vez a la cárcel:

→ Le sugeriría, en primer lugar, que indague cuáles fueron las materias recientemente dictadas y cómo respondieron los y las estudiantes a ellas, tal vez se puedan retomar conceptos o saberes que permitan hacer más familiar los temas a trabajar. A su vez, recomendaría averiguar de antemano quiénes ya están formalmente en la carrera y quiénes están realizando todavía materias del CBC para tener un registro más preciso de los recorridos individuales. El aula siempre es un lugar heterogéneo, pero el de la cárcel, creo, mucho más.

Le anticiparía que puede presentarse cierta resistencia en los y las estudiantes a los contenidos que, en muchas oportunidades, enmascara inseguridades respecto de si son capaces de cursar una carrera universitaria. En mi experiencia, conforme van entendiendo los temas y pueden seguir la materia, esas resistencias se desactivan.

Por último, la cárcel irrumpe: en medio de las clases, en comentarios respecto de cuestiones que tienen lugar en los pabellones, en situaciones materiales que pueden dificultar el estudio de un encuentro a otro o la misma asistencia. Enseñamos en la cárcel para armar otro espacio adentro de ella, de todas formas, la cárcel irrumpe.

→ Formar un equipo docente pequeño, de no más de dos o tres integrantes comprometidos con el proyecto desde el principio. Lo más complicado es familiarizarse con las condiciones y tiempos de ingreso y egreso del penal: por eso fundamentalmente lo del número reducido. Privilegiar la palabra y las intervenciones de los estudiantes, pero proporcionándoles un marco robusto y acumulativo de clase a clase que sirva para establecer conceptos y vocabularios, y limitar la dispersión; se nota luego la evolución de ese proceso acumulativo, incluso en la duración breve de un cuatrimestre. Lo más importante de la bibliografía obligatoria debería ser la literatura más que la crítica: se trata de formar lectores más que críticos o investigadores.

- Que haga su trabajo pensando que está en un medio distinto al habitual, con desafíos pedagógicos específicos, pero que no se le va a pedir que asuma ningún papel extraordinario.
- Le diría que intentara despojarse tanto cuanto sea posible de preconcepciones y valoraciones previas. Que con ingenuidad se dejara sorprender por un espacio signado por la desigualdad, la violencia institucional y la experiencia límite, en el cual se abre un paréntesis de otra realidad que, sin divorciarse del todo de aquella, al menos, introduce una pausa, un registro diferente y modo de construcción alternativo. También me atrevería a decirle que no “romantizara” la experiencia por el indudable espesor político que conlleva. Porque se presentan también complicaciones en términos de cómo construir la propuesta de una materia de grado en contexto de encierro tal que no se reduzca a recortar el programa que se dicta en Puan.

Respecto de la evaluación, lxs docentes aconsejaron lo siguiente:

- La evaluación es muy personalizada y eso permite pensar en estrategias e instancias novedosas, pero también presenta limitaciones específicas, tiene que ser un examen escrito que puede verse muy interrumpido.
- Hay que ser muy flexible y tener inventiva para priorizar objetivos y en función de ellos definir tipos de evaluación en relación con el contexto. Por ejemplo, al revés de lo usual en la facultad, aquí el examen final puede terminar siendo más adecuado e incluyente. Los trabajos escritos deben estar ordenados gradualmente según el nivel de exigencia y es recomendable acompañar su producción en las primeras instancias, como trabajos breves de clase.
- Que piense la cuestión con flexibilidad y amplitud de criterios. Más que en otros contextos, la evaluación en la cárcel tiene que ser decididamente procesual y lo más individualizada posible. Además, se debe tener en cuenta como factor central para la planificación la irrupción permanente de imprevistos propia de este entorno.

→ Creo que hay que pensar en dispositivos específicos para el contexto de encierro que dosifiquen el volumen de lecturas y de producciones para que sean distribuidas en distintas instancias, habida cuenta de las múltiples alteraciones cotidianas que sufren lxs estudiantes. Creo que el examen final brinda un margen de maniobra interesante en esa línea, aunque requiere de un mayor compromiso por parte de todxs, claro está.

Por otra parte, lxs docentes comentaron cuáles fueron los elementos que valoraron positivamente en su experiencia dictando sus asignaturas en los centros. Al respecto, entonces, comentaron lo siguiente.

Valoro particularmente la diferencia pronunciada que hay con el dictado en el medio libre, en términos didácticos, intersubjetivos, ambientales, etc., lo que exige una reflexión sostenida sobre la propia práctica, la revisión de estrategias y conductas que lxs docentes solemos automatizar. La conciencia de la capacidad para adaptar los contenidos curriculares usuales a circunstancias diferentes a las de la cursada en la facultad. Las devoluciones respecto de los contenidos curriculares desde posiciones y recorridos previos que no son los usuales en la facultad. Las posibilidades de apertura del corpus que esto implica: hay que ingeniarse para encontrar, en una literatura nacional, los textos que puedan funcionar mejor en un contexto poco usual para la enseñanza de literatura. El hecho de que la carrera de Letras se dicte en contexto de encierro es motivo de orgullo para toda nuestra comunidad en virtud de todo el trabajo colectivo que supone construir y, sobre todo, sostener en el tiempo un programa de estas características. Pero, además, da cuenta del enorme compromiso de la universidad pública con la sociedad en tiempos tan aciagos como este, en que, desde el discurso gubernamental, se intenta destruir simbólicamente esa relación que ancla de manera concreta el sentido y el alcance de las políticas públicas.

## Textuales: ¿Qué estrategias usaste para pensar la evaluación de tu materia en la cárcel?

“En la materia en la que participé tomamos un solo parcial con su respectivo recuperatorio. El recuperatorio fue una instancia acompañada en la que pudimos abordar las dificultades individuales de los parciales para que las pudieran resolver en el momento”.

“Fui pensando cómo evaluar mientras iba viendo cómo se desarrollaba la cursada. Luego sí, me fui dando cuenta de que los estudiantes se sentían mucho más cómodos con la oralidad que con la escritura. Por supuesto, no quité las actividades de escritura ni la evaluación escrita, pero traté de armar un verdadero combo de modalidades para no excluir de la evaluación posible derivas que en las clases me parecían muy valiosas y que se daban de manera más bien informal”.

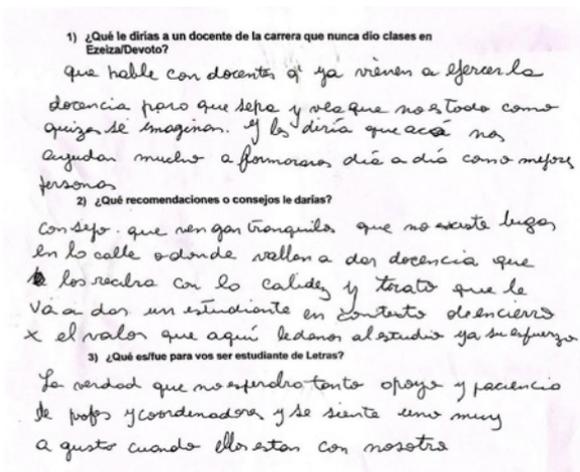
“Traté de pensar varias alternativas, que contemplaran perfiles disímiles de estudiantes y las dificultades que puedan irrumpir durante la cursada. En general, a la hora de calificar trato de ponderar más la existencia o no de una evolución que la adquisición de la totalidad de los contenidos de la materia”.

“Utilizamos los siguientes instrumentos:

- 1- primer parcial domiciliario de cultura a mitad de cuatrimestre;
- 2- segundo parcial presencial de lengua al final del cuatrimestre;
- 3- examen final: se distribuye a cada estudiante una oración diferente de 18-20 palabras para que la lleven resuelta el día del final. Se espera una defensa oral de la resolución propuesta y se formulan preguntas de lengua latina que se desprenden de ese texto exclusivamente. Se solicita que preparen un tema de cultura no abordado en el parcial domiciliario para un intercambio oral al respecto”.

## 5.5. Consejos de estudiantes: “Letras es un camino, no una carrera”

Como contraparte complementaria de los comentarios de lxs docentes de Letras, en este apartado presentamos los consejos de lxs estudiantes. Para redactar este texto, les pedimos a estudiantes del CUD y el CUE IV que respondieran tres preguntas. En primer lugar, les preguntamos qué le dirían a unx docente de Letras que ingresa por primera vez a dar clase en la cárcel. De manera más específica, les pedimos que nos indicaran qué consejos, recomendaciones y reflexiones compartirían con ellxs. Por último, la tercera pregunta apuntó al significado que tiene para cada unx ser estudiante de Letras. En todas las respuestas que recibimos aparece, desde diferentes ángulos, la importancia — personal, social y política— que reviste el dictado de materias en contexto de encierro. A continuación, compartimos, en forma de collage, un compilado de estas respuestas.



### Instrucciones para dar clase en Devoto y Ezeiza por primera vez

Le diría que se anime, que el aprendizaje es recíproco. Que juntos podemos transformar nuestras vidas a través de la educación. Que se dé la oportunidad de enseñar en contexto de encierro, que es absolutamente diferente la relación que se forma entre profe y alumno. Que venga. Que lo esperamos con muchas ganas. Que hay cierta mística que es muy enriquecedor transitar. Que hable con docentes que ya vienen a ejercer la docencia para que sepa y vea que no es todo como quizás se imaginan. Y le diría que acá nos ayudan mucho a formarnos día a día como mejores personas. Que tenga paciencia, que no es fácil entrar al penal con los controles. Que esta lucha es colectiva y sin el apoyo de ustedes nuestros sueños se convertirán solo en utopías. Que deje en la puerta del penal y no le dé importancia a la condena social sobre los presos. Que lo esperamos con muchas ganas de aprender, de estudiar y de conocernos. Que la mejor experiencia que podría vivir como docente sería dar clases en Devoto, sede número 23 de la UBA. Que olvide los prejuicios. Casi le diría que salva vidas, ese docente que viene por primera vez. Que los estudiantes detenidos valoran y respetan muchísimo a los docentes y son agradecidos por las personas que confían en que pueden cambiar su vida. Y, sobre todo, muchas gracias. Gracias por tener la voluntad y vocación de entrar a un penal. Gracias por ponerle toda la onda para que gente tan marginada por el estado y la sociedad estudie, ya que sin esos docentes sería muy difícil el cambio en cada uno de nosotros. Total agradecimiento. Les diría que entiendan, sepan, sean conscientes de que lo que están LLEVANDO EN SUS MANOS ES... LIBERTAD.

### Consejos y recomendaciones

- Cualquier recomendación es más que nada para las primeras dos clases, después todo fluye. Las dos primeras clases, hasta conocer la dinámica de entrar a una cárcel y caminar

- los pasillos, y después pasar el momento de conocer a los alumnos (y superar los comentarios y prejuicios sociales).
- Venga tranquilx. Que no existe lugar en la calle o donde vayan a dar docencia que los reciba con la calidez y trato que le va a dar un estudiante en contexto de encierro. El valor que aquí le damos al estudio y a su esfuerzo.
  - Tenga más paciencia, porque la mayoría empiezan a estudiar en la cárcel y vienen de contextos sociales muy marginales y los conocimientos que adquieren en contexto de encierro vienen de la mano de valores morales que no conocían.
  - Venga tranquilx, esto es un espacio de aprendizaje, de lucha y de pasión por el estudio y por la enseñanza, un espacio libre donde conectarnos día a día con los docentes.
  - Cada vez que ingrese, haga respetar sus derechos en la requisa en la entrada.
  - Tenga paciencia cada vez que venga, tanto por todos los obstáculos que le ponen para entrar, como con nosotros (sus alumnos), que también nos tenga paciencia, que con nuestras limitaciones le vamos a poner toda la onda.
  - Yo le diría que tiene que ir como iría frente a una clase con adultos, sin miedo y con mucho respeto, de una forma cariñosa, respetuosa, pero con distancia también, y que sea pícaro (...) porque algunos van y cuentan cosas para influenciar a los docentes, se hacen, creo que es un poco una mezcla entre el docente universitario y un poco de docente de secundaria. A veces la gente grande tiene la picardía de los adolescentes. Y para que no se apropie del aula la lógica de los pabellones. La cabeza, cuando estás ahí dentro, llega con esa misma lógica, y creo que hay que marcar una distancia, una diferencia entre lo que se vive en el pabellón y lo que se vive en el aula. Porque creo que eso es lo bueno, lo positivo. A veces los docentes no se dan cuenta de lo importante que es eso. Que el aula es un espacio democrático, donde somos un nombre y apellido y no un número de DNI, de interno.

### Textuales: ¿Qué es para vos ser estudiante de Letras?

"Ser estudiante de Letras fue el salvavidas para transitar el encierro, empezó por conveniencia y descubrí las ganas y el amor por estudiar esa carrera".

"Para mí es una de las mejores experiencias que me tocó vivir en mi vida, pude reencontrarme con mi ser, aprendo mucho cada día, me hacen sentir cómodo, me brindan mucho cariño y respeto. Logré a través de las lecturas y los encuentros con los docentes y compañeros canalizar mi vida, absorbiendo el conocimiento y transmitiéndolo hacia los demás".

"La verdad que no esperaba tanto apoyo y paciencia de profes y coordinadores y se siente uno muy a gusto cuando ellos están con nosotros".

"Un antes y un después. El saber que no toda la sociedad discrimina y margina. Que hay mucha gente dispuesta a dar una mano y adquirir muchas herramientas para una vida sana y mejor".

"Ser estudiante de Letras es muy interesante, abarca mucho en la vida del ser humano, el leer, el hablar con compromiso, la lectura es muy hermosa para la vida".

"En mi caso particular estoy estudiando Derecho y recién estoy cursando el ciclo básico y me parece algo nuevo lo de la facultad, y le estoy poniendo las mayores ganas y es una puerta que se abre a uno y tiene que aprovecharla con las herramientas que cuenta uno y en la situación de encierro".

"Es un antes y un después, me cambió totalmente la forma de expresar, entender, comprender. Te da una... ¿fluidez? única en el habla, es una carrera que te forma en todo sentido como ser humano".

"Es un gran paso al conocimiento de una gran variedad de autores y escritores mundialmente. Como el intercambio de ideas y conocimientos con el grupo de profesores y compañeros de Puan. Es una experiencia y un paso más a la profesionalización en mi próximo paso en la vida del ámbito de la libertad ambulatoria"

## 5.6. Desafíos: reflexiones finales y preguntas a futuro

Quisiéramos terminar este capítulo tal como lo empezamos, invitando a docentes y estudiantes de nuestra facultad a interiorizarse en la carrera de Letras en las cárceles de Devoto y Ezeiza, en lo que supone en términos académicos, pedagógicos, afectivos y de gestión. Este recorrido buscó mostrar algunos de los aspectos más relevantes de un proyecto que, si bien reúne muchos actorxs de nuestra facultad, puede resultar desconocido para otros. Garantizar el dictado de Letras en la cárcel forma parte de un marco más amplio de democratización del acceso a la educación superior, que invita a la pregunta sobre qué universidad queremos, cómo queremos que sean las aulas y los vínculos pedagógicos y quiénes tienen la posibilidad de ingresar y graduarse.

No hay dudas de que la carrera de Letras en la cárcel tiene características que son específicas por el contexto en el que se lleva a cabo. En estas páginas, quisimos poner el acento en el esfuerzo sostenido de estudiantes privadxs de libertad, estudiantes de afuera, coordinadorxs, docentes y no docentes para que esas diferencias no redunden en desigualdades, sino que abran el intercambio entre dos modalidades de una misma carrera universitaria que se retroalimentan. Este intercambio forma parte de un objetivo mayor, el de reducir la brecha entre el interior y el exterior de la cárcel, objetivo que se declina en múltiples acciones cotidianas de estudio, planificación, llamados telefónicos, reuniones, etc. Es en este sentido que quisimos darle a este capítulo la forma de un diálogo entre estudiantes de UBA XXII y docentes de Letras. En este diálogo mediado por las autoras, se pone en escena la permeabilidad, el ida y vuelta entre Puan y los centros universitarios en la cárcel. Lxs docentes describieron sus experiencias, en términos generales, a partir de la diferencia con las aulas de Puan. Por su parte, lxs estudiantes contaron qué significa el mundo universitario en su vida cotidiana. Creemos que de este diálogo surge un plus de sentido que permea tanto la universidad adentro como afuera, y que tiene la capacidad de tensionar ambos espacios (esto es, la universi-

dad y la cárcel), en la medida que interroga y pone en cuestión sus prácticas inherentes, humaniza los vínculos pedagógicos y amplía y potencia, en consecuencia, las prácticas propias de la vida universitaria.

## Anecdótico

El trabajo conjunto con las estudiantes fue siempre un espacio de encuentro que me llevó (y me lleva) a repensar qué enseño, cómo lo enseño, para qué. El cambio de entorno constituye una dislocación que me lleva a revisar mi propia trayectoria estudiantil, mis imaginarios, el vínculo que se establece con una estudiante. Sin duda, aparece la pregunta por la relevancia, pero también por las formas de hacer, las jerarquías, el posicionamiento epistemológico. Los muros ponen en perspectiva muchas cosas. Comparto un ejemplo: recuerdo que en conversaciones en el recreo o en espacios de estudio, algunas estudiantes referían que la combinación de la propia situación de encierro y la existencia del CUE daba por resultado la posibilidad efectiva de cursar la carrera, algo que no habían podido o no estaban seguras de poder hacer de estar en libertad. Esta reflexión es una llamada de atención sobre el acceso de todos los ciudadanos a la educación superior, mucho más vinculada con la articulación entre universidad y sociedad que a lo estrictamente propio de la educación en contextos de privación de la libertad.

Viviana Diez, profesora de Letras

Fragmento de “Clásicas en contextos de encierro:  
ejercer derechos, cuestionar prácticas”

Letras en el Programa UBA XXII

# Producciones

En este apartado ponemos a disposición distintos materiales artísticos y culturales producidos en contextos de encierro. Algunos forman parte de nuestros talleres (el taller de radio cogestionado con Radio La Tribu que se realiza en el CUD y produce los programas y podcast de Radioculta y el Festival de teatro realizado en el CPF IV, el taller de música que se realiza en el CUD y en el CUE del CPF IV). Otros forman parte de distintos colectivos, organizaciones y cooperativas que trabajan en contexto de encierro o incluso de investigadorxs interesadxs en la temática.

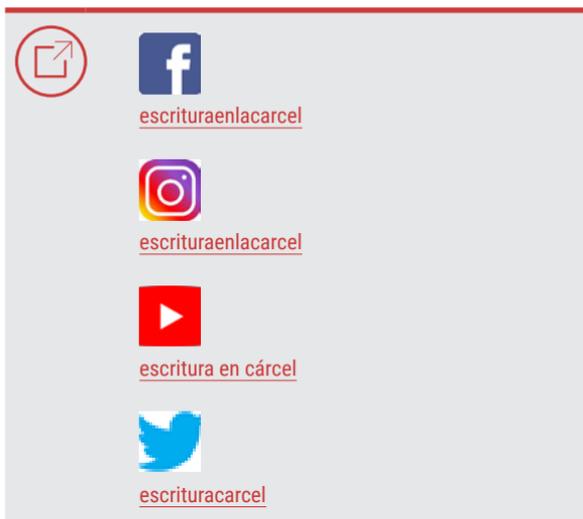
## Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel (ENEC)

Como dijimos, se trata de un evento anual organizado por el PEC, el Departamento de Letras y el Centro Cultural Paco Urondo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, junto con la asociación civil Dar Margen.

Su programación incluye paneles temáticos, lecturas, presentaciones de libros, talleres, exposiciones de publicaciones y material audiovisual hecho en la cárcel, música en vivo y una feria de productos elaborados por cooperativas y proyectos sociales de familiares de personas detenidas y liberadas.

Desde el año 2014, el ENEC propone un espacio de conversación sobre la palabra escrita y su vínculo con las lenguas y políticas que atraviesan el encarcelamiento. Su objetivo es compartir experiencias de lectura y escritura, difundir la producción literaria y artística y mostrar distintas formas de intervención educativa y cultural en contextos de encierro.

Las dos primeras ediciones fueron realizadas en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno y en el Museo del Libro y de la Lengua. Desde la tercera, se adoptó como sede el [Centro Cultural Universitario Paco Urondo](#). Los paneles se transmiten en vivo por el canal de [YouTube](#) del centro cultural.



## Microintervenciones del ENEC en pandemia

En el marco del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel que producimos en el contexto de pandemia, realizamos pequeñas intervenciones vinculadas al arte, la escritura, la educación en la cárcel. Algunas consignas fueron:

#frases(des)hechas: lugares comunes, frases hechas, enunciados históricos y coyunturales que se construyen sobre la cárcel y las personas privadas de libertad. ¿Y si escuchamos también a lxs que pasaron por ahí? Relatos en primera persona, voces que

contradican sentidos hegemónicos desde el saber y la experiencia. Voces que no siempre podemos escuchar, pero que acá están.

→ [https://www.instagram.com/p/CGIj\\_J7AvjA/](https://www.instagram.com/p/CGIj_J7AvjA/)

→ <https://www.instagram.com/p/CGIcL9LA2rf/>

#Contámelo todo y exageralo: distintos escritorxs leen textos producidos por personas privadas de la libertad.

→ [https://www.instagram.com/p/CVA4\\_48gkQt/](https://www.instagram.com/p/CVA4_48gkQt/)

→ <https://www.instagram.com/p/CVDPpsigcAL/>

→ <https://www.instagram.com/p/CVA80QcA28X/>

→ <https://www.instagram.com/p/CVArEDRgEr0/>

#conquéteparásdemanos: distintas personas que pasaron por experiencias de arte, cultura y educación en el encierro punitivo nos cuentan con qué se paran de manos.

→ <https://www.instagram.com/p/CU8Y6Nqgg8i/>

→ <https://www.instagram.com/p/CU5PmSngDu9/>

→ <https://www.instagram.com/p/CU8L2l1AcS9/>

→ <https://www.instagram.com/p/CVDry8EAkTk/>

#Sueltamasivadeversos: para contrarrestar la consigna “suelta masiva de presos” que de manera falaz circulaba en el contexto de pandemia, el PEC organizó una suelta masiva de versos en el marco del Encuentro Nacional de Escritura en la Cárcel.

→ <https://www.instagram.com/p/CFklLzEAVXF/>

→ <https://www.instagram.com/p/CFU3xAVgrhp/>

→ <https://www.instagram.com/p/CFfZfNfAvEy/>

→ <https://www.instagram.com/p/CF2zilhgx9A/>

→ <https://www.instagram.com/p/CFaPXr1gICU/>

→ <https://www.instagram.com/p/CFpoOeSgacb/>

## RadiOculto

Es un proyecto de radio producido y grabado desde el CUD, ubicado en el Complejo Penitenciario Federal de Villa Devoto en la Ciudad de Buenos Aires, coordinado por FM La Tribu en el marco del Programa de Extensión en Cárceles de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.



### Podcast: RadiOculto



## Radio Mosquito

Programa de radio que se transmite desde el Centro Universitario San Martín (CUSAM), en la Unidad Penitenciaria 48 de José León Suárez, Provincia de Buenos Aires, Argentina. El contenido es realizado por personas privadas de libertad.



## Radio Mosquito



## Serie web El Feriante

El Feriante es un documental transmedia que busca visibilizar las prácticas de los talleres culturales en las cárceles de Rosario, y la circulación de sus producciones en las ferias de la ciudad. La propuesta transmedia procura contextualizar los escenarios en que estos son generados y luego distribuidos, habilitando puntos de contacto entre el adentro y el afuera a partir de un entramado narrativo y vivencial que integra distintos lenguajes, soportes y entornos.



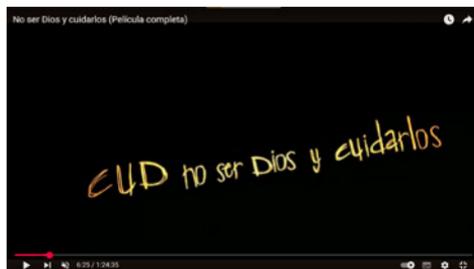
## El Feriante – serie web





### No ser dios y cuidarlos

Una película de Juan Carlos Andrade y Dieguillo Fernández sobre el Centro Universitario Devoto.



### Oíd Mortales

Una película de Verónica Velásquez Ulloa sobre un centro socio educativo de régimen cerrado (cárcel para menores de edad).





### Diseño en la cárcel: Charla TEDx de Coco Cerella

Charla y producciones sobre un profesor que dicta Diseño de Identidad Visual y Afichismo Social en el Centro Universitario Devoto.



#### Sitio web de "Proyecto Cárcel"

[www.coco.com.ar/carcel](http://www.coco.com.ar/carcel)

## Taller de música

Compartimos un video producido en el Taller de canto grupal en el Centro Universitario del Complejo Penitenciario Federal IV de mujeres de Ezeiza. Y una producción surgida del taller de Canto en el CUD. Los talleres forman parte del Programa de Extensión en Cárceles (FFyL-UBA).

<https://www.instagram.com/p/C6t1Yn4uSLB/>

[https://www.instagram.com/p/C6\\_mMZPuGBX/](https://www.instagram.com/p/C6_mMZPuGBX/)

## **Festival de Teatro en la Cárcel, Ezeiza**

En el marco del Programa de Extensión en Cárceles realizamos el Festival de Teatro en la cárcel que ya lleva dos ediciones en el Complejo Penitenciario Federal IV. Ponemos a disposición la nota de una estudiante del CUE que participó como espectadora y el Instagram para que puedan conocer el proyecto.

<https://www.instagram.com/teatroenlacarcel.festival/>

agencia cultural

## Teatro en...

/ MELA FAITH /

En septiembre y octubre celebramos un festival de teatro con cuatro obras únicas y diversas, que nos llenaron de sentimientos, reflexiones y, lo más importante, vida en este contexto.

Primero voló nuestra imaginación con Nico Goldschmidt, con cada frase, cada suspiro, cada fonema y verso recitado por él. Con tan poco nos dio mucho más de lo que esperábamos. Vimos que, sin importar la edad o las circunstancias, un accidente de colectivo y dos hermanas pueden transportar nuestra imaginación más allá de lo soñado.

La segunda obra de nuevo nos sorprendió, al tener el placer y el asombro de ver una pieza tan cargada de emoción y reflexión, protagonizada por Esteban Lamothe y Pilar Gamboa. Ver cómo de maneras tan sutiles trataron temas complejos y dieron luz a otros, como la familia, los hijos, la crianza y aún más importante: el rol de quienes forman parte de una fuerza armada. ¿Qué eres primero, una persona o un uniforme? Con cada acción, ¿te acercas o te alejas de la promesa de proteger a las personas y a tus seres queridos? Fue, en definitiva, una obra sublime para ver y compartir, tanto con mis compañeras como con el SPF.

En la tercera obra viajamos a la pampa patagónica, llena de polvo, peleas y un sol tan ardiente que todo el lugar vuelve a parecer lo mismo. La pampa salvaje, temeraria como nuestras vidas, con emociones a cada paso nos dejó las esperanzas cargadas de que aún en los lugares más inhóspitos te puedes perder y encontrarte de nuevo en el amor, volver a ilusionarte como mujer, vivir tu propia historia, aunque en tu

primera parte no fuiste más que dos párrafos. La vida te da revancha no solo para ser la protagonista de esa historia, sino también para darle otro final como desertoras del dolor, la amargura y la desilusión.

Última, pero no menos importante: "Marketineras" (título puesto cariñosamente por algunas) nos divirtió desde la primera escena. ¿Cómo pueden cambiar tan rápido sus expresiones corporales como nuestros sentimientos? Solo hay una respuesta a esto: es el teatro, esa magia que lleva el arte de transmitir siempre algo (sentimientos, historias, entre risas y llantos). Fue un detalle hermoso cerrar con actrices tan talentosas como Victoria Baldomir y Sabrina Zelaschi, que en menos de dos horas pudieron contar más de diez historias de vida.

Distintas, entre pasajes de tiempo y espacio, con romances, familias, venganzas, tabúes, en editoriales, grandes ciudades, pueblos; el dinero o tus gustos sexuales te llevan a lugares que nunca puedes imaginar. Nos mostraron entre risas y llantos que todo lo que vemos no es lo que parece, sobre todo en las redes sociales, pero aún más importante: nos dejaron en claro que las historias siempre se pueden cambiar y todas podemos volver a comenzar. Agradecemos enormemente todo el esfuerzo y esmero que puso cada persona para traernos el teatro, sobre todo a Laura Sbdar y Cynthia Bustelo, sin ustedes nada de esto sería posible. ♥

agenda cultural



### Ficha técnico-artística de las obras

#### SOMBRA, POR SUPUESTO

**Texto:** Romina Paula  
**Actúan:** Esteban Bigliardi, Pilar Gamboa, Esteban Lamothe, Susana Pampín  
**Espacio escénico:** Sebastián Arpesella, Romina Paula  
**Ingeniería de sonido:** Guido Gravano  
**Luces:** Sebastián Arpesella, Romina Paula  
**Música original:** Germán Cohen  
**Fotografía:** Sebastián Arpesella  
**Asistencia general:** Lucía Villanueva  
**Dirección:** Romina Paula  
**Duración:** 60 minutos

#### AME

**Dramaturgia:** Laura Sbdar  
**Actúan:** Nicolas Goldschmidt  
**Vestuario:** Pia Drugueri  
**Escenografía:** Pia Drugueri  
**Iluminación:** Matías Sendón  
**Diseño De Sonido:** Franco Calluso  
**Diseño gráfico:** Agustín Obregón  
**Asistencia de dirección:** Elisa Carli  
**Coreografía:** Flor Piterman  
**Dirección:** Laura Sbdar

#### DESERTORAS

**Dramaturgia:** Nicole Kaplan, Violeta Marquis, Camila Tabet, Sol Zaragozi  
**Actúan:** Nicole Kaplan, Laila Selci, Camila Tabet, Catalina Telerman  
**Vestuario:** Maricel Aguirre  
**Escenografía:** Maricel Aguirre  
**Iluminación:** Augusto Sanguinetti  
**Música original:** Catalina Telerman  
**Producción ejecutiva:** Sebastián Cárvea  
**Colaboración artística:** Martina Coraita  
**Dirección:** Violeta Marquis

#### LA VERDAD EFÍMERA

**Autoría:** Santiago Governori  
**Actúan:** Victoria Baldomir, Sabrina Zelaschi  
**Vestuario:** Estefanía Bonessa  
**Escenografía:** Estefanía Bonessa  
**Diseño de luces:** Ricardo Sica  
**Fotografía:** Martina Bajour, Martín Romero  
**Diseño de imagen:** Lucía Vanin  
**Asistencia de dirección:** Laura Beraman  
**Prensa:** Cecilia Gamboa  
**Producción:** Lucía Asurey  
**Dirección:** Santiago Governori

LANZATE A VOLAR

31

# Epílogo

En los centros universitarios de las cárceles, al final de cada cuatrimestre, organizamos una entrega de diplomas como cierre del ciclo académico. En esa instancia, todxs lxs estudiantes (de extensión y carrera) reciben diploma por haber cursado y aprobado. Es decir, en ese acto, validan su recorrido como estudiantes de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Estos eventos son rituales de celebración de la educación universitaria, pública, gratuita y de calidad. Queremos cerrar este Cuaderno con el mismo espíritu festivo que promovemos en esas entregas de diplomas. Porque publicar un libro también es para nosotrxs una fiesta, una celebración, un cierre de ciclo.

Como verán en las fotos que siguen, nuestras caras aparecen tapadas con las revistas y los diplomas. Ocultar el rostro responde a una prohibición del SPF. Pero desde el PEC, docentes y estudiantes elegimos mostrar otra cara: todo lo que puede un rostro colectivo, una comunidad educativa que canta, edita, comunica y escribe desde, a pesar y en contra de la cárcel.



# Referencias bibliográficas

- Bajtín, M. (2008 [1979]). El problema de los géneros discursivos. *Estética de la creación verbal*. Trad. de Tatiana Bubnova. Siglo XXI.
- Breton, A. (2003). *Diccionario abreviado del surrealismo*. Ediciones Siruela, 2003.
- Bustelo, C. (2017). *Experiencias de formación en contextos de encierro. Un abordaje político pedagógico desde la perspectiva narrativa y (auto) biográfica*. Tesis de doctorado. FFyL, UBA.
- Bustelo, C. (2020). Territorios pedagógicos en el (contra el y a pesar del) encierro. Relatos de experiencia de formación para la construcción de alternativas pedagógicas. En *Revista de Educación*. Año XI, núm. 20, pp. 221-242.
- Bustelo, C., Molina, L., Parchuc, J. P., Sarsale, C. (2018). *Saberes en diálogo. Experiencias de formación y gestión sociocultural en cárceles*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, sin editorial.
- Bustelo, C., Charaf, S.; Parchuc, J. y Rubin, M. (2021). Robando tiempo al encierro: intervenciones pedagógicas y modos de organización de la Universidad en cárceles. *Espacios de Crítica y Producción*, núm. 57.
- Bustelo, C.; Charaf, S.; Rubin, M. (2022). Aulas que titilan: la experiencia del Programa de Extensión en las Cárceles de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, Argentina. *Deshacer la cárcel. Experiencias y necesidades pedagógicas con personas privadas de libertad*. Editorial de la Universidad Nacional Autónoma de México. En prensa.

- Bustelo, C. y Parchuc, J. (2023). *La escritura en movimiento. Una antología para desarmar*. UNR Editora.
- Butler, J. (2012). *Dar cuenta de sí mismo. Violencia ética y responsabilidad*. Amorrortu.
- Charaf, S. (2022). *Escribir en contextos de encierro: literatura e identidades en textos producidos por jóvenes privados de su libertad en Argentina a comienzos del siglo XXI*, Tesis de maestría en Estudios Literarios. FFyL, UBA.
- Delfino, S. (2016). Entrevistas. De este y otro lado.... *Espacios de Crítica y Producción*, núm. 52, pp. 46-57.
- Didi-Huberman, G. (2017 [2009]), *Supervivencia de las luciérnagas*, trad. Juan Calatrava. Abada.
- Freire, P. (1996). *Pedagogía de la autonomía. Saberes necesarios para la práctica educativa*. Epub.
- Freire, P. (1970). *Pedagogía del oprimido*. Tierra nueva.
- Galasso, N. (2005). *Hombres y mujeres excluidos de la historia oficial de los argentinos*. Ed. Madres de Plaza de Mayo.
- Galeano, E. (2015). *Patas para arriba. La escuela del mundo del revés*. Siglo XXII
- Ichaso, I. (2024). *Entre la cárcel y la universidad: la escritura como acción en los centros universitarios intramuros de Argentina (2011-2022)*. Tesis de doctorado en Literatura. UBA/EHESS.
- Mesas Escobar, E., López Martínez, M.D. y Sánchez Guzmán, E.S. (2021). "El cadáver exquisito en las experiencias de creación compartida", *Studies in Visual Arts and Communication*, 8 (1), 2021, 3-13. <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=991411>
- Parchuc, J. (2014). Dar margen: teoría literaria, crítica e instituciones. *El taco en la brea*, núm. 1, 89-107.
- Parchuc, J. (2015). La Universidad en la cárcel: teoría, debates, acciones. *Redes. Revista de Extensión*, núm. 1, 18-36. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

<http://revistascientificas.filo.uba.ar/index.php/redes/article/view/1463>

- Parchuc, J. et al. (2020). *Escribir en la cárcel. Prácticas y experiencias de lectura y escritura en contextos de encierro*. Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras UBA.
- Petz, I. (2015). Extensión universitaria: tendencias actuales y desafíos pendientes. *Redes. Revista de Extensión*, núm. 1, 1-5.
- Rinesi, E. (2012). ¿Cuáles son las posibilidades reales de producir una interacción transformadora entre Universidad y Sociedad? Instituto de Estudios y Capacitación (IEC). Conadu, CTA.
- Robles Murillo, K. (2020). Cadáver exquisito poético: politizando los géneros literarios mediante estrategias didácticas, *Innovaciones Educativas*, 22(33), 146-161. [https://www.scielo.sa.cr/scielo.php?pid=S2215-41322020000200146&script=sci\\_art-text](https://www.scielo.sa.cr/scielo.php?pid=S2215-41322020000200146&script=sci_art-text)
- Rubin, M. (2023). *Prácticas de edición de publicaciones en contextos de encierro en la Argentina reciente*. Tesis de doctorado. Facultad de Filosofía y Letras, UBA.
- Tommasino, H. y Rodríguez, N. (2013). Tres tesis básicas sobre extensión y prácticas integrales en la Universidad de la República. Bases y Fundamentos. Lischetti, M. (comp.) (2013). *Universidades latinoamericanas. Compromiso, praxis e innovación*. Ediciones de Filosofía y Letras.
- Trincheró, H. y Petz, I. (2013). El academicismo interpelado. Sobre la experiencia de una modalidad de territorialización de la universidad pública y los desafíos que presenta. Lischetti, M. (comp.). *Universidades latinoamericanas. Compromiso, praxis e innovación*. Ediciones de Filosofía y Letras.

